This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

WIDENER
HN R3HY Z

Rom 570.25

Harvard College Library

FROM THE BEQUEST OF

FRANCIS B. HAYES

(Class of 1839)

This fund is $10,000 and its income is to be used
"For the purchase of books for the Library"
Mr. Hayes died in 1884

CENT FABLOS

IMITADOS

DE LA FOUNTÈNO

AMB UN

PESSUC DE FARINALS

Per J. CASTELA, moulinié

FELIBRE MAJOURAL

Mon imitation n'est point un esclavage.
LA FONTAINE.
(Epître à Mgr l'Évêque de Soissons).

MOUNTALBA
ENT A BOUSQUET, LIBRAIRE-EDITOU, PLAÇO NACIOUNALO

1891

Rom 570.2.5

Hayes fund.

A MA FILHO

A MOUN GENDRE

NOTES

SUR

L'ORTHOGRAPHE ET SUR LA PRONONCIATION

Aou s'écrit **au** : *faou*re, *fau*re; *laou*ra, *lau*ra.

Eou s'écrit **eu** : b*eou*re, b*eu*re; c*eou*cle, c*eu*cle.

Èou s'écrit **èu** : bourr*èou*, bourr*èu;* drap*èou*, drap*èu*

Oou s'écrit **ou** : bi*oou*, bi*ou*, p*oou*, p*ou*.

Iou se prononce comme en français : courp*iou*, na*ciou*nal; il est remplacé par **iu** dans les mots prononcés comme atenc*iou*, D*iou*, r*iou*, que l'on écrit : atenc*iu*, D*iu*, r*iu*.

Iu, dans des cas très rares, se prononce comme en

français : mess*i*us, plus*i*urs, engen*i*ur, etc., ces mots étant empruntés à la langue française.

La lettre **h** est supprimée dans *h*ome, ome; *h*ouro, ouro, etc.; mais elle est conservée dans les interjections a*h!* o*h!* etc.

ill et **ll** sont remplacées par **lh** dans pa*ill*o, pa*lh*o; fè*ill*o, fè*lh*o; f*ill*o, f*ilh*o; p*ill*a, p*ilh*a; etc.

Les consonnes *l, m, n,* ne sont doublées que dans le cas où il y a lieu d'appuyer séparément sur chacune d'elles : espi*l-l*o, gre*l-l*o, e*m-m*ailent, fe*n-n*o.

Ph est toujours remplacé par **f** : *ph*ilosop*h*o, *f*ilosof*o*; etc.

T est supprimé dans la conjonction **et** : lou loup *e* l'agnèl.

Y est remplacé par **i** dans **y**, pronom, et dans pa*y*re, be*y*re, rè*y*, ba*y*a, bou*y*é, idè*y*o, esco*y*re, cou*y*re, fasio*y* (je faisais), etc. : pa*i*re, be*i*re, rè*i*, ba*i*a, bou*i*é, idè*i*o, esco*i*re, cou*i*re, fasio*i*, etc. Il n'est employé que lorsqu'il est adverbe : *y* aniré.

L'accent tonique n*è* porte pas ordinairement sur l'*o* remplaçant l'*e* muet français du féminin : uno grando damo, ni sur l'*e* final de certains mots tels que cigal*e*, merl*e*, etc.

Il porte sur l'*e* quoique non marqué d'un accent, dans les monosyllabes : b*e*, f*e*, r*e*, s*e*, etc., et dans d*e*b*e*,

sab*e*, plas*e*, bes*i* (voisin), etc., ainsi que sur l'*e* de la 2me personne du pluriel du présent du subjonctif des verbes : que siousqu*e*s, qu'aj*e*s, qu'aim*e*s, etc.

Il porte sur l'*i* de la pénultième dans b*i*ci, desagu*i*ci, agradi*i*boul, etc. Dans ce cas, cet *i* est surmonté d'un accent grave : bìci, desaguìci, agradìboul, etc. Il porte également sur l'*i* qui précède l'*o* dans coumedi*o*, louteri*o*, patri*o*, etc., et que l'on écrit coumedìo, louterìo, patrìo, etc. Lorsqu'il porte sur l'*o* de la finale, cette dernière voyelle prend un accent grave : ac*ò*, cambali*ò*, legissi*ò*, etc.

Il porte sur la voyelle ou sur la diphthongue de la pénultième sans que cette voyelle ou cette diphthongue soit accentuée, savoir :

Pour les verbes auxiliaires *être* et *avoir*, aux 3 premières personnes du singulier et à la 3me personne du pluriel du présent du subjonctif : que siosqui, que sioscos, que siosque, que sioscoun; qu'*a*ji, qu'*a*jos, qu'*a*je, qu'*a*joun.

Pour la 1re conjugaison, aux 3 premières personnes du singulier et à la 3e personne du pluriel du présent de l'indicatif : *a*imi, *a*imes, *a*imo, *a*imoun; à toutes les personnes de l'imparfait aim*a*bi, aim*a*bos, aim*a*bo, aim*a*ben, aim*a*bes, aim*a*boun; au singulier de l'impératif : *a*imo; aux 3 premières personnes du singulier et

à la 3me personne du pluriel du présent du subjonctif : qu'*ai*mi, qu'*ai*mos, qu'*ai*me, qu'*ai*moun.

Pour les autres conjugaisons, aux 2 premières personnes du singulier et à la 3me personne du pluriel du présent de l'indicatif : p*a*rti, p*a*rtes, p*a*rtoun ; entreb*e*si, entreb*e*ses, entreb*e*soun ; r*a*ndi, r*a*ndes, r*a*ndoun ; aux 3 premières personnes du singulier et à la 3me personne du pluriel du présent du subjonctif : que p*a*rti, que p*a*rtos, que p*a*rte, que p*a*rtoun ; qu'entreb*e*ji, qu'entreb*e*jos, qu'entreb*e*je, qu'entreb*e*joun : que r*a*ndi, que r*a*ndos, que r*a*nde, que r*a*ndoun.

Ch se prononce **tch** : *ch*abal, *tch*abal ; *ch*ica, *tch*ica ; ri*ch*e, ri*tch*e, etc.

G devant *e*, *i* et **J** devant toutes les voyelles se prononcent **tch** aux environs de Montauban, principalement sur le territoire dépendant du Quercy : ar*g*en, ar*tch*en ; *g*imbelet, *tch*imbelet ; ra*j*a, ra*tch*a ; cou*j*o, cou*tch*o ; etc. ; et, dans la contrée ayant fait partie du Languedoc, pour beaucoup de mots, la prononciation est la même qu'en français : Lou re*g*ent, refru*j*i, rou*g*e, gou*j*o, etc.

LA CIGALE E LA FROUMIC

(LIBRE I, FABLO I)

Al felibre Marius BOURRELLY.

La cigale que, tout l'estiu,
Sus ourmenats, al bord del riu,
Abiò cantat coumo uno fado,
A peno decembre arribat,
Se troubèt sans crousto ni blad.
De talen, la descascalhado
Nou sachen plus que debeni,
A la bèlho d'estabani,
Lou bentre aplatat à l'esquino,
Afin d'ana fa : *Si bou plèt*,
Ent à la froumic, sa besino,
En se trigoussen dabalèt :

« Dinquios al tems de l'estibado,
De blad, de mil o de cibado
Cal que m'abances un juntat.
De tout çò que m'aures prestat
Iò bous randré doublo mesuro ».
La froumic que, de sa naturo,
Nou pot pas soufri lous feniants,
I diguèt : « Que fasias pes camps,
Al mes d'ost, penden que trimabi,
Raspalhen, pourten al granié?
— Que fasioi? un pla dous mestié :
Al soulel tout lou joun cantabi.
— Cantabes ! Poudès be pensa
Que n'é res à bous refusa.
Bous balharé blad e farino ;
Mès, un counsel, coumo besino :
Quand lou tems caud arribara,
Cantas mens, fasès-bous balento,
Arremousanto, prebouiento,
E jamai re bous mancara ».

Mai 1874.

LOU GORP E LOU REINARD

(LIBRE I, FABLO II)

A las clicos del joun, al mitan d'un cami,
Un gorp abió troubat un bourral de froumage.
— Coumo besès, se leba de mati
Pot èstre d'un grand abantage. —
Pla decidat à ne fa'n papachat,
L'ausèl, tout fièr de sa troubalho,
Al cabèl d'un casse, encrancat,
Anabo se bouta'n ripalho,
Quand un reinard de talen atanquit
Passen al pè de l'albre e sinten lou froumage :
« Bounjoun, moussu lou gorp. Oh que bous sès poulit !
De ma bido n'é bist un tant lusent plumage

Coumo lou bostre. De segur,
Dibès canta coumo uno ourgueno.
Cresès-bò, moun pus grand bounur
Sariò de bous entendre. » A peno
Lou finas a parlat que, de countentomen,
L'ausèl, flatat del coumplimen,
Duèrb lou bèc per la *couac*, e lou froumage toumbo.
Lou reinard que grelho re plus,
Talèu toumbat, i a la pato dessus,
Lou pren e filo dins la coumbo.

Lous que bous flatoun tant, y a pas à se troumpa,
An besoun de bous-aus o boloun bous dupa.

30 de noubembre 1884.

LA GRAULHO
QUE SE BOL FA TANT GROSSO QUE LOU BIÒU

(LIBRE I, FABLO III)

Dal mitan d'un jouncas ount bibiò retirado,
Tout en beben la soulelhado,
Uno graulho espïèt un biòu.
N'es pas besoun de dire qu'ajèt pòu;
Mès siousquèt lèu repasimado,
En bejen que l'animalas
D'elo nou se trachabo pas.
Tabe l'espinchen mai : « Diu m'a facho pla trosso
A coustat d'el. Ah ! se poudioi
Atal un joun me trouba grosso,
La rèino del païs al segur iò sarioi.

Las graulhos e lous grouls d'aqueste marescage
Bendrioun, lous rens plegats, en cor me randre oumage.
A mous pès beirioi tout trambla...
Entrestant, ensajen un bri de nous anfla;
Belèu reüssiren... » La falourdo bèstiolo
Beben, beben coumo uno folo,
Talomen la pèl ne tibèt
Que se crebèt.

Prenès-bous gardo,
Bous-aus que boulès tant sufla :
Es un afa que bous regardo;
Mès, — pus naut que lou quioul, jamai caldrió peta. —

17 de noubembre 1884.

LOUS DOUS MULS

(LIBRE I, FABLO IV)

Dous muls anaboun à la bilo.
Un, floucat de ribans, richomen arnesat,
Teniò lou cap naut, arrenat,
E, drin, drin, drin, brandissiò soun esquilo.
Sa cargo èsten touto en argen
Del Goubèrnomen,
N'èro babard; atabe se pincabo
E s'amirabo,
E se trufabo
De l'autre que, pecaire! arnesat pauromen,
Lou mourre à terro, se trainen,

Pourtabo à pièl quauquis sacs de cibado
Que per el mèmomen n'èro pas destinnado.
Aïci
Que tout d'un cop, sans quirda : Garo !
Sortoun d'un bosc besi
Dous o tres galapians, cadun amb'uno barro,
Que pressats d'arrapa's escuts,
Tomboun sul prumié mul, l'ablatugoun de trucs.
La pauro bèstio derentado
Sinten
Arriba soun darnié moumen,
Regrèto sa counduito embèrs soun camarado,
E recounesquen tout soun tort,
I demando perdou, biro lou cap e mor.

On a bèl èstre dins la margo
Des grands, al cap de las aunous,
N'èstre babard, anas, n'es pas mens dangèirous
D'abe'no richo cargo.

11 de decembre 1884.

LOU LOUP E LOU CA

(LIBRE I, FABLO V)

Al President FOUISSAC-JULIA.

Un loup, magre coumo un rastèl,
En landren altour d'un castèl,
Se troubèt nas à nas amb'un dôgoul de raço :
Muscles larges, barbolo grasso,
Cap gros, mourre camard ambe de loungs oulhals
Assegoundats de soulides caissals,
Anfin un fort galhard capable de se batre
Coumo quatre.
Tabe lou loup, gausen pas s'i freta,
I fasquèt lèu bouno figuro,
E se bournèt à lou coumplimenta
Mai que mai sus sa pourtaduro.

— « Depend de bous, diguèt Sultan,
(Ero lou noum del cal) d'abe, dins mens d'un an,
Uno tant espesso coudeno.
— Per acò, que me caldra fa?
— Bouno gardo, se jaire, aqui tout bostre afa.
D'alhurs, bous metes pas en peno;
Sieguès-me toujoun al castèl.
Mès que siousques soumes, amistous e fidèl,
Bous mancara pas de pitanço.
Cado joun y fares boumbanço,
Surtout se benès graciusa
La damo, lou moussu, la bièlho cousinièro.
Tout dependra de la manièro
Dount saures bous i prene. A tout y a'n sabe-fa. »
Lou loup pes pots deja passo la lengo:
Bouno bido, fa re, mès tout acò l'arrengo.
Y a pla trop de tems que patis
E que soufris.
A trigo d'arriba dins aquel paradis.
En ribouten al mens aura la bourro liso;
Sans pèssomen pouira dourmi.
D'acòrdi toutis dous, ban se metre à cami,
Quand, per asard, lou loup s'abiso
Que lou col de Sultan sanno, es entamenat:
« D'ount bous ben aquelo blassuro?

I demando tout estounat.
— Oh! pau de causo : uno escarraugnaduro
Del coulié. — Del coulié ! Cresi que badinas.
Sarias dounc estacat ? — Quauque cop. — Partès pas
Quand boulès ? — Raromen ; d'alhurs n'es pas utille.
— Biure à l'estac ! anen, me sariò dificille.
Crebarioi lèu. Gardas bostris bounis boussis ;
Tant que bouldres garnissès-bous la panso.
Per iò, la libertat bal mai que la boumbanço ».
E lou loup, adissias, gagno lou talhadis.

24 de decembre 1884.

LOUS BOULURS E L'ASE

(LIBRE I, FABLO XIII)

Per un ase panat, dous boulurs en quarèlo
Se tenioun à la gargamèlo.
Un auriò boulgut lou garda
E l'autre s'en desfa.
Entrestant que se disputaboun
E se macaboun,
Un tresième filou que n'èro pas palot
Cabalgo e demeno l'asot.

Quand abès à feni quauque afa d'empourtençó,
Se de trop se pressa pot èstre uno emprudençó,
Mai d'un cop, dins lou tems que souscas, qu'alounga
E que batalejas,
Un autre arribo, trato; e bous-aus, adissias.

24 de mars 1885.

LA BRABO, LA CRABO

E LA FEDO EN SOUCIÉTAT AMBEL LIOUN

(LIBRE I, FABLO VI)

La fedo, la brabo
E la crabo
S'assoucièroun ambel lioun.
A dire la bertat, sabioun pas que fasioun :
Lous forts, anas, prenoun toujoun
—Quand ba gardoun pas tout—las parts las pus poulidos.
D'aprèp las coundecius ambe souèn establidos.
Entre elis pèrdos e proufits
Dibioun egalomen èstre dessoumpartits.
As filats de la crabo ajen fach uno preso,

Lous assouciats benguts, siloun las coundecius,
Lou lioun fa quatre pourcius.
La prumièro per el de coustat èsten meso :
« Es, à titre de rèi, qu'aquesto me reben,
Ça lour dis-el. Coumo lou mai balent
Me cal pla la segoundo. E drech à la tresièmo
Per la rasou que soui, ba besès, lou pus fort.
Aro, per moun trabal, exigi la quatrièmo. »

Lou lioun sans doute ajèt tort ;
Mès, dins la souciétat qu'abiò pas goust de rire,
Degus nou gausèt ba i dire.

11 de jun 1887.

LA BIASSO

(LIBRE I, FABLO VII)

Quand lous alimans parlaboun,
Jupiter ajen plase
De sabe
Çò que bèstios e gens pensaboun
Sus la manièro dount cadun
Se troubabo bastit, dabans el, un per un,
Lous fasquèt defila, lour dounen à coumprene,
Dins lou cas ount quaucun nou sarió pas countent,
Que poudió d'autant mai ba dire libromen,
Qu'el, Diu, èro toujoun à tems de se reprene,
Prèste d'alhurs à remedia
A çò que n'anirió pas pla.
Lou reinard, tout d'abord boutat en sa presenço,
Nou pot pas en counscienço
Se planje, car es satisfach :
Bouno cambo, boun nas, boun èl e bouno ausido.
Mès el pretend que l'ours es tout à fèt mal fach.
A soun tour, l'ours se crei uno bèstio acoumplido.

E se trufo de l'aléfan
Tant gros, tant malaisit, ambe sa loungo troumpo
En modo de tuièu de poumpo.
De sa bido n'a bist un pus lèd aliman !
L'aléfan, apélat, cratico la murgueto,
A coustat d'el pla menudeto.
Aquesto, en parlen del cussou,
Ris de lou sabe tant pichou ;
Per sa part, èsten trop countento
De se trouba de groussou sufisento...
E toutis, à bèl tal,
S'escarraugnoun l'un l'autre atal.
Per la fi Jupiter barro la pourtanèlo,
Certèn que l'ome, lou prumié,
Jalous e trufandié
Coumo des alimans touto la ribambèlo,
Nou crei pas mens, el soul, èstre parfèt,
Çò que lous autris fan i semblen toujoun lèd.

Lou grand Mèstre à cadun a balhat uno biasso.
Darré, nostris defauts demoroun amagats.
Dins lou cap de dabans, ambe souèn amassats,
Surtout à dessèn descatats,
Lous des autris troboun lour plaço.

25 de mai 1887.

L'IROUNDÈLO E LOUS AUSÉLOUS

(LIBRE I, FABLO VIII)

Al felibre H. Cassagno.

Uno iroundèlo abiò pla bouia;at
E surtout bèlcop remarcat ;
Tabe sabiò predire lous aurages.
Counesquen mèmo lous usages
Del païs ount cado an beniò fa sous pichous,
De boun cor elo s'aplicabo,
Quand l'oucasiu s'en presentabo,
A douna de counsels as joubes ausélous,
Boulguen lour ebita lous filats, lous sedous
Que d'omes sans piétat, de destrui jamai lasses,
Tendoun pes camps o del loung des bartasses.

Aici qu'un joun de primo, ajen, dins un cambou,
Espïat un pages jeten de canabou,
Al mai biste as ausèls benguèt fa la lichou :
« Besès pas aquel ome ent al founs de la plano
A boun trin semena de grano ?
Es de carbe dount fa las telos, lous sembèls
E cent autris engins per pèrdre lous ausèls.
Maichanto èrbo ! Douma bous i cal fa la guerro.
Del bèc e des arpius piquen, grapen la terro,
Manjas, se me cresès, lous grus à proupeciu. »
Mès lous falourds prenguen per uno bagatèlo
Lou lengage de l'iroundèlo,
I fasquèroun pas atenciu.
Gaire de jouns aprèp, la carbe èsten nascudo,
— Aquelo planto es tant biste bengudo —
L'iroundèlo ensajèt de's tourna counselha :
« Del moumen, lour dïguèt, que la carbe es sourtido,
E que la terro es fresco, trido,
Pè per pè, sans retard, anas lo deraiga.
I sares plus à tems quand bendra la secado ;
Car alabets sara forto e rouiçado.
— Tiras d'aqui qu'es pas al bas,
Fasquèroun lous ausèls ; d'auèi nous atrapas !
Nous es egal coussi que bire.
Que quaucun mai, se bol, la tire. »

D'autris — e n'èroun pas d'ausèls —
A la sasou la deraiguèroun,
La filèroun e ne fasquèroun
De filats e de toumbarèls
Ount lous estourdits se prenguèroun.
Nou s'en salbèt presque be cap.

Junos gens manquen d'esperiençe
E que marchas sans counessençe,
Besès çò que l'on gagno à boule fa soun cap.

10 de mars 1889.

LA MORT E LOU MALUROUS

(LIBRE I, FABLO XV)

Un malurous atengut demandabo
La mort que jamai n'arribabo.
Anfin, un joun, se presenten:
« Que te cal? i dis elo. — Oh! mès re... **Torno-t-en.** »

Quand nous trouban trussats, minats per la **soufrenço,**
Quirdan la Mort. Mès, adissias,
D'un cop que l'abèn en presenço,
Ne boulèn pas

20 de setembre 1887.

LOU RAT BILARD E LOU RAT TERRENC

(LIBRE I, FABLO IX)

Lou rat bilard coubidèt
A dinna lou rat d'arado.
Aqueste, en boun camarado,
A l'ouro dicho arribèt ;
E siousquèt pas sans suspreso
Que troubèt la toualho meso
Sul catadou d'un coufras,
Al founs d'un bièl galatas.
Es bertat qu'èsten cargado
De touto raço de plats,
La gatounièro tampado,
Poudioun s'y trufa des gats.
N'ajen fautulh ni cadièro,
Facio à facio se bouten,
Sus la toualho à lour manièro
Coumodomen s'assiéten,

Lous plats èsten à pourtado,
Emmagenas la bentrado
Qu'à lour aise anaboun fa!
Mès, sabès, lou joun pus cla
Quauque cop a soun aurage.
Es çò qu'arribèt aici ;
Car del galatas besi,
A mèch repais, un tapage
Benguèt per tout derenga.
E ratun de s'amaga
A la trigo. Lou bruch passo.
Nostre bilard à sa plaço
Bol tourna; mès lou terrenc
Que regrèto soun pastenc:
« N'é prou del trin de la bilo
Ount semblo que tout s'apilo.
Ent à iò bendres douma ;
Faren un dinna de paure,
Mès re bendra nous turba ».

Ount la pòu ben s'embarra,
Lou plase nou pot plus claure.

17 de mars 1887.

LOU LOUP E L'AGNÈL

(LIBRE I, FABLO X)

Al felibre J.-B. ROUQUET.

Lou pus fort a toujoun rasou.
La Fountèno ba dis. Se poudès pas ba creire,
Aici sa fablo. B'anas beire.

Dins un prat, prèp d'un bosc, tout soul un agnélou
Dempèi tres jouns al mai separat de la maire,
Pecaire !
Ajèt set. A rasis tout just pisso lou riu ;
L'aigo n'es cando, fresco, bibo.
En dous sauts lou paurot y arribo,
Y cugno lou mourre. Grand Diu !
Aici qu'un bri pus naut, sus l'autre bord de ribo,

Un loupas, gros coumo un bedèl,
Se presento e dis à l'agnèl :
« Coussi benes atal soulfina moun beurage
E me lou treboula, salop ? Ba pagaras.
— Lou treboula ! Mèstre, escusas :
Bous èstenençamount, iò me trouben pus bas,
Besès be qu'acò se pot pas.
— Te repèti que si... D'alhurs, toun parentage
Me bol mal, y a lountems. — Iò ne podi pas mai.
De bous n'é mal parlat jamai.
— Anen, sès toutis de japaires.
Se tu nou b'as pas fach, es quaucun de tous fraires.
— N'en sabi re. — Tant pis per tu ».
E lou goulut, qu'èro de ju,
Bous sauto sus l'agnèl, lou pren d'uno gourjado,
Dins sa baurio lou porto e ne fa'no bentrado.

2 de noubembre 1884.

LOU POUL E LA PERLO

(LIBRE I, FABLO XX)

En grapen dins un femourié,
Un joun, uno galino
Descatèt uno pèiro fino
Qu'oufriguèt al bijoutié :
« Prenès-lo. Sarioi pla fado
De la garda ; ne farioi re jamai.
Coumprenès que me baldrió mai
Un pugnadet de mil o de cibado ».

Per sa part, un ignourent
Ajèt dins un eritage

Un oubrage
D'un grand prex. Pla bistomen
— Causo dificillo à creire —
Lou porto ent al rebendeire,
En diguen : « Se lou boulès
Per cinq sos, aqui l'abès ».

18 de decembre 1884.

LA MORT E LOU BOUSCASSIÉ

(LIBRE I, FABLO XVI)

Pel l'age e pel trabal doublomen aclinat,
Un paure bouscassié, coumo un ceucle, plegat,
Un se, tard, al retour de la fourèst besino,
Un fagot de broucalho enfourcat sus l'esquino,
Gagnabo sa cabano ount un tros de milhas
L'atendiò pel soupa. Talomen èro las
Que, jeten soun fagot à terro,
Se i assièto dessus, e, pensen à soun sort :
« Oh que soui malurous ! Baldriò mai èstre mort...
La misèro, lou mal, mès tout me fa la guerro ;
Lou joun, la nèch me cal trima...
Rai, s'en pla marranen, poudian manja de pa,

Iò, la fenno amai la marmalho!
Mès nou, s'abèn un sòu, lou cal pourt'à la talho ;
Sans coumta que pagan un bri de rebengut.
Coussi que fasqui, soui perdut...
La Mort pot pla beni... » La Camardo emprièissado
Justomen se presento : « Eh be mès, camarado,
Que bos? — Soulomen bous prega
De m'aduja, si bous plèt, à carga ».

Fosso gens, per un re, d'abord pèrdoun courage ;
Tant pis ! L'ouro del grand bouiage
Sounara que trop lèu. Entrestant cal soufri
E se teni prèste à mouri.

24 d'ost 1885.

L'OME ENTRE DOUS AGES E SAS DOUOS MESTRESSOS

(LIBRE I, FABLO XVII)

Un ome ni joube ni bièl
E que deja besió soun pièl
Tira sul gris, à douos mestressos
Fasió la cour. — Rai d'acò, de tout tems
L'amour a fach courre las gens. —
D'uno d'elos las loungos tressos
Replegados sul cap en formo de coucou,
Per lour negretat fasioun prou
Ressourti l'age encaro tendre.
Malgré qu'al fard emprountès sas coulous,
L'autro paressió bièlho ; e coussi s'en defendre,
Ambe soun pièl blanc, mourtilhous !
A bertat dire, l'amourous,

Usat deja, nou lour coumbeniò gaire;
Mès toutos douos boulioun i plaire
Per la rasou qu'abiò d'escuts,
E lous escuts, sabès, soun toujoun pla benguts.
Per lou metre à sa coumbenenço,
La joube abiò lou biais e surtout la patienço,
Un per un, de tira lous pièls blancs al galant;
Tandis que, mens dificultouso,
À soun tour, la bièlho jalouso,
Pes negres, quand poudiò, pensas, ne fasi'autant;
E lou paure tougnas jamai nou se fachabo.
Pourtant, à la fi, s'abisen
E coumprenguen
Qu'abans lountems, coumo uno rabo,
Soun cap tout nut anabo se trouba :
« Acò's atal, bièlhos tourièros,
Que, tout de bou pensabes me jouga!
Per un autre garden bostros traitos manièros,
Alhurs anas bous fa penja ».

9 de febrié 1887.

LOU REINARD E LA CIGOGNO

(LIBRE I, FABLO XVIII)

Mèstre reinard, un joun, embitèt à dinna
Damo cigogno, sa besino.
L'audou soulo de la cousino
Auriò sufit per retourna
Un mort. Ero uno salço fino
Facho ambe nou sabi plus que,
Perfumado, ba cresi be,
Mès serbido dins uno jato,
O pulèu uno sièto plato,
Ount lou bèc de l'ausèl nou pousquèt re pesca.
Lou reinard s'afanèt biste de la leca.

La cigogno, prenguen acò per uno oufenso,
Jurèt de ne tira bengençó,
E, lou mes d'aprèp, coubidèt
Nostre finas que se randèt
A l'endrech coumbengut d'abançó.
Per un boun cousinié lou fricot apariat
Ambe souèn siousquèt embarrat
Dins un turras à larjo panso,
Al col loung, estrech, escanat.
Lou bèc de la cigogno y passabo de rèsto;
Mès lou mourre del reinard
Se trouben trop court e camard,
Calguèt que lou goulut s'entournès sans fa fèsto,
Mougne coumo un pijoun bagnat.

Tal jogo que se bei jougat.

22 d'ost 1885.

LOU MAINAGE E LOU REGENT

(LIBRE I, FABLO XIX)

En fadejen proche d'uno paissièro,
Un droullas estourdit toumbèt dins la ribièro.
Lou courrent èsten fort, grand èro lou dangès.
Coumo s'èro estat fach esprès,
Uno broco d'alba dins l'aigo capbaissabo.
Lou malurous l'aganto e, quouro s'afouncen,
Quouro s'ennairen,
N'es pas besoun de dire que pressabo
De lou tira d'aqui. Per bounur, soun regent
Se trouben de passa : « Quand parlas de mainages,
Agachas-lous, coussi soun sages!

Abèn bèl nous despalmouna
Per lous reprene, anas, fan lour cap saquela.
Acó, besès, marcho sans counessenço...
Poulissounot, douma saras en penitenço ».
E, talèu soun discours fenit,
De l'aigo tiro l'estourdit.

Al loc d'ana blama quaucun sus sa counduito,
Surtout quand se trobo en dangès,
Babilhards afétats que jamai fenissès,
Pourtas-i dounc secours de suito;
Apèi, tant que bouldres,
Chapitrares.

6 de decembre 1886.

LOUS FOUSSALOUS E LAS ABELHOS

(LIBRE I, FABLO XXI)

Al pè de la paret on counei lou maçou.
Cresi pas que degus bengue me dire nou.

Dins un casse curat de plastèlos de bresco
Fresco
Sans mèstre se trouben,
Del mens pel moumen,
De foussalous benguèroun,
Que las reclamèroun.
En aprenguen acò, d'abelhos, à lour tour,
Diguen qu'aquel mèl èro lour,
Al mai biste se presentèroun
E s'oupousèroun
A çò qu'as foussalous siousquèsso delibrat :
D'aqui'n proucès. L'afa pourtat

Dabans uno bèspo cargado
De l'arrenga, trainèt louńtems.
Lous dires des temouèns n'ésten pas sufisents
Randioun la causo enramboulhado.
Abioun be bist deça-dela
Certènos bèstiolos boula
Altour del casse; mès y abiò trop de distenço,
L'albre se trouben naut, per fa la diferenço
D'uno abelho amb'un foussalou.
Dempèi siex meses pauc o prou
L'afa trainabo
E menaçabo
De dura'ncaro mai de tems,
Quand uno abelho de boun sens
A la bèspo diguèt : « Se n'abès pas de probo,
Y a pas de mèch, per bous fixa,
Cresi que farias pla
De nous metre à l'esprobo,
Abelhos amai foussalous,
En nous oublijen à fa dabans bous
Un bri de mèl. » Pensas qu'aquestis refusèroun
De moustra lour sabe-fa,
E pla mougnes se retirèroun.
Las abelhos atal gagnèroun lour afa.

5 d'otobre 1887.

LOU CASSE E LA CARABENO

(LIBRE I, FABLO XXII)

Al felibre F. DELILLO.

Un casse gros, garrabélut,
Naut de cambo, cabèl fèlhut,
Al pè d'un tap fièromen se mastabo.
Dins la terro qu'el acatabo
Al segur on aurió culhit un sac de blad.
Tout prèp d'aqui, sul talus d'un balat,
Las roices dins la fresco areno
Loungo, lindro, uno carabeno,
Quouro deça, quouro dela,
Siloun lou caprici de l'aire,

Toujoun en mouhomen, pecaire!
Beniò s'ajassa, se leba,
Sans un moumen d'arrèst, tant que lou ben durabo.
Tabe lou casse s'en trufabo.
— Es la modo, dins la grandou,
Que lou gros quauque cop se trufe del pichou. —
S'adressen à la carabeno :
« Quno piétat! Bal pla la peno,
I dis-el, de tant se quilha,
Quand la pus laugèro bufado
Tout coumo un jounc bous fa plega.
Agachas, iò que jusqu'à la trumado
Porti moun cap sans pepelha!
L'auragé me fa pas trambla.
Se soulomen ères nascudo
Un bri mai prèp, bous metrioi à l'abric
Del maichant tems. — Bous remèrci, l'amic,
De bostris sentimens. Me soui jamai planjudo
De moun sort que n'es pas, cresès-bò, malurous.
Se sotti flaco à coustat de bous,
Mè doubli, me quilhi sans peno,
Tout acò sans pòu de peta. »
N'auriò mai dich la carabeno.
Quand, tout d'un cop, un ben d'auta,
Coumo n'èro jamai passat sus la countrado,

Se lèbo fol, despoutentat,
Coupen, trigoussen tout, deraiguen sans piétat.
Dins un re la terro es soulado
De brancos, de cabèls, d'albres entiés couchats
A coustat d'oustals descatats.
La carabeno al jas daisso passa l'aurage.
Lou casse s'armen de courage
Bol teni cop, mès a bèl fa;
Lou ben toujoun pus fort quiten pas de bufa,
Lou toumbo, las roices en l'aire.

Ba bous disi, nou coumtes gaire
Su bostro fosso, naut plaçats,
Car las reboulucius bous an lèu debancats.

24 de mai 1885.

LOUS DOUS BRAUS E LAS GRAULHOS

(LIBRE II, FABLO IV)

Per raport uno bedèlo,
Dempèi lountems en quarèlo,
Dous braus, dins uno prado, amalits, se batioun.
Dins un jouncas besi, de graulhos s'en risioun ;
Mès uno d'elos mai sensiado
Ambe rasou lour fasió remarca
Qu'abans la fi de la journado,
Lou brau pus flac sarió fourçat de s'amaga
Dins las èrbos del marescage,
Ount farió lou pus grand rabage
Parmi las graulhos. En efèt,
Ço qu'èro prebist arribèt ;
Car, sans coumta las estroupiados,
Mai de cent aquel joun siousquèron esclafados.

Es estat e sara :
Tant qu'entre grands beires de lutos,
De batèstos o de disputos,
Lou pople mai o mens toujoun ne soufrira.

19 de setembre 1887.

COUNSEL TENGUT PES RATS

(LIBRE II. FABLO II)

Un gatas abiò fach talomen de rabage
Parmi lous rats del besinage,
Que, tout de bou, la raço s'en perdiò.
Lou pichou noumbre que restabo
Dins sous rescoundals demourabo,
E pensas-bous se patissiò.
La nèch surtout jamai lou galhard nou dourmiò.
De la cabo al granié, del four à la legnèro,
El s'arrengabo de manièro
A çò que cap de rat nou pousquès i escapa :
Dins la croso caliò creba!
Or arribèt qu'un joun de la sasou noubèlo,
Tems ount lous gats soun en amour,
Lou nostre boulguèt à soun en tour,
Coumo se dis, ana beire sa bèlo.

L'istouèro nou dis pas s'anguèt lèng la cassa.
Mès lou tout es que lous rats ba sachèroun
E penden ouèit jouns trabalhèroun
A lour aise à se repelha.
Amai entrestant s'assemblèroun
E decidèroun
Que talèu lou gat arribat,
Un d'elis — per acò lou caliò debouat —
Al col de l'aliman, amb'uno ficèleto
Se cargariò de metre uno esquileto.
Atal, quand lou gourmand s'en aniriò rata,
Aurioun, en l'entenden, lou tems de s'amaga.
La causo, rai! èro be pla troubado;
Mès, anas bous fa passeja,
Quand l'ouro siousquèt arribado
De bouta, d'estaca l'engin al col del gat,
Nou s'en troubèt cap de prou fat.

Aiçò n'es pas noubèl dins bèlcop d'assemblados :
D'un cop las causos decidados,
Lous que diurioun dabans toutis marcha
Dins lou dangès surtout refusoun d'abança.

29 de julhet 1885.

LOU LOUP PLAIJEN COUNTRO LOU REINARD DABANS LOU MOUNI

(LIBRE II. FABLO III)

Un loup disiò que l'abioun deraubat.
D'aquel pretendut bol un reinard accusat,
Coumo de rasou, se fachabo.
Dabans un mouni que passabo
Per èstre bèlcop esclairat,
Aquel afa siousquèt plaijat.
La justiço coumo aro èsten pas establido,
Pas n'èro besoun d'aboucats,
De precuraires, de jurats.

Lou tout es que cado partido
Coumo poudiò
Se defendiò.
Fauto de probo coumbenquento,
La causo n'èsten pas d'alhurs fort empourtento,
Aprèp que se siousquèt disputat, chapitrat,
Quirdat, renegat e pialhat,
Sachen que lous cliants èroun dous misérables,
Maliciuses, pendards e de tout mal capables,
Lou juge, sans autros rasous,
Lous coundamnèt toutis dous
A paga'no embendo forto.

En agisquen de la sorto,
Fasquèt mal o fasquèt pla?
Libre à cadun d'en juja.

24 de setembre 1887.

LA RATO-PLENO E LAS DOUOS BELETOS

(LIBRE II. FABLO V)

A A. Garrigou.

Lous èls clucats, à la boumbouso,
Uno rato-pleno dintrèt
Chiés uno beleto jalouso
Mai que mai del ratun. Entre que la bejèt,
Aquesto, brumen de coulèro,
Per la manja bous i sauten dessus :
« Apren que nou tournaràs plus
Rire à mous despens, trufandièro.
Es que l'on se permet atal
D'ana turba las gens dins lour oustal ?
Apèi murgos e rats, sabes, me boloun mal.
— Bous boule mal ! Mès nou soui pas murgueto,
Bous troumpas, soui ausèl : mas alos soun aqui.

Agachas-los ». Sus acò, la beleto
Counsent à la daissa parti.
Dous jouns aprèp, la cap-laugéro
Passèt de la mèmo manièro
Chiés uno autre beleto. Aquesto de l'ausan
Esten la pus grando enemigo :
« Digo,
Bilèn carcan,
Aprèp tout lou mal que me fan
La nichoulo, lou cois, tous fraires,
Bando d'assasins, de manjaires,
Coussi gauses aici beni ? Sale ausélas,
Ba pagaras.
— Ausèl ! Mès counfoundès ; agachas, soui murgueto.
Ma bourro ba bous dis ; toucas-lo, si bou plèt,
Car boli que n'ajes la counscienço pla neto ».
La beleto la creseguèt.
E, d'aquel biais, nostro estourdido
Dous cots ajèt salbat sa bido.

Que de gens, al joun d'ouèi acò se bei souben,
Surtout en fèt de poulitico,
Per cambia nou se gèinen brico,
Se fan ausèls o rats siloun lou biais del ben !

27 de mai 1886.

LA CAGNO E SA COUMPAGNO

(LIBRE II, FABLO VII)

Al darnié moumen, uno cagno
Nou sachen ount ana depausa sous pichous,
Se trainèt ent à sa coumpagno
Per i fa part de soun sort malurous
E la prega de la tira d'en peno
En i presten penden uno quinzeno
Sa croso. Pleno de bountat,
La coumpagno i counsent; e, quand al joun fixat,
Chiés elo bol fa sa dintrado,
L'autro la torno encaro mai prega
De patienta.

En atenden la cagnoutado
Pus forto se fara,
Apèi, maire e pichous, tout acò partira.
La causo de boun cor es sul cop acourdado.
Mès, quand tournèt arriba lou moumen
De reprene soun lojomen,
La mèstro, cresès-bò, siousquèt mal recebudo,
Car, per toutis remerciomens,
Coumo se nou l'abioun pas counescudo,
Cagno e cagnots i moustrèroun las dens;
E, s'abiò pas fugit, l'aurioun manjado bibo.

D'èstre trop bous, aqui çò que'n arribo.

12 d'oct 1835

LOU LIOUN E LOU BIGAL

(LIBRE II, FABLO IX)

Al pintre L. Cazorros.

« Bai-t-en, bilèno creaturo
Nascudo dins lou fens e dins la pouirituro! »
Es atal
Que iou lioun un joun s'adressèt al bigal.
Aqueste, sus acò, se bouten en coulèro
Al pun de sabe pas çò qu'èro :
« Apren, i dis, que de tu n'é pas pòu.
Quand me plai, é rasou d'un biòu;
E, per tant fort que poscos èstre,
M'en cargui, de tu saré mèstre. »

En diguen acò, lou bigal
S'ennairo, tournejo dins l'aire,
Pren soun bans e, coumo l'esclaire,
Se lanço sul lioun qu'el fouisso pel pouétral,
Per l'esquino, pel flanc, pel col, de talo sorto
Que lou gros aliman, tout coumo uno redorto,
Se plègo, se retos; mès a bel s'esquinta
E de la quìo se foueta,
Lou bigal de countun lou pico,
Ba de l'aurelho à l'èl, de l'èl à la nasico;
E lou lioun se planj. A soun roucounadis,
Lou pèch semblo trambla, la coumbo reboumbis,
Tout a pòu, tout fuch o s'entuto
Dinquios à la fi de la luto.
Anfin, ne pousquen plus, lou lioun sucoumben
E toumben,
Lou bigal ba pertout ne pourta la nonbèlo,
S'aféten e se banten fort;
Quand, al tal d'un bartas, rancountro uno rantèlo
Ount se pren e trobo la mort.

1ᵉ d'otobre 1887.

L'ASE CARGAT D'ESPOUNJOS E L'ASE CARGAT DE SAL

(LIBRE II. FABLO X)

Un d'espounjos cargat, l'autre pourten de sal,
Dous bourriquets trimen cats à la fièro,
Arribèroun al bord d'uno larjo ribièro
Ount mai d'un cop èroun passats à gal.
Justomen aquel joun, per suito d'un aurage,
L'aigo forto mai que d'usage
Randiò dangèirous lou passage.
Mès l'asenié belcop pressat,
Sul prumiè bourriquet mountat,
Buten l'autre dabans, sans reflexiu se lanço.
A proupeciu que dins l'aigo s'abanço,

L'ase pourten la sal se trobo soulajat
E degajat
Al pun que pot gagna sans peno
L'autre bord. Acò se coumpren :
La sal dins l'aigo se founden
Coumo lou grais dins la padeno,
Sa cargo a demesit al mens de la mitat;
Tandis que la del camarado
A, de segur, mai que triplat,
Per suito de l'aigo poupado.
Quauquis passes de mai, e la bèstio entrainado
Ambe soun mèstre ba peri.
Urousomen qu'un pescaire besi
Mounten un garrabot, arribo
E pot, al cap d'un tems, lour fa touca la ribo.

On nou diu pas, per reüssi,
Toutis agi de la mèmo manièro
E marcha sans rasounomen.
Lou passage de la ribièro
Per nostris bourriquets ba probo claromen.

20 de jun 1889.

LOU LIOUN E LOU RAT

(LIBRÈ II, FABLO XI)

Se sès riches, forts, en poude,
Proufitas-ne per fa del be
As paurets, as necessitouses,
Coumo à toutis lous malurouses.
Lous pichous an, boutas, la memòrio del cor :
Se nou podoun pas oufri d'or
Pes serbicis renduts, n'en gardoun soubenenço,
Amai n'an de recounessenço.
Apèi d'elis tabe l'on pot abe besoun.

Justomen entremèch las arpos d'un lioun
Ajassat dins uno banèlo,
De sa croso sourten un rat anguèt passa;

Mès lou lioun, al loc de se facha,
Prenguen acò per uno bagatèlo,
Perdounèt l'estourdit. A quauquis jouns d'aqui,
Lou rèi des alimans, cassen al bosc besi,
Per asard se lancèt dins un estrecb passage
Garnit d'un traite e soulide filat
Adrechomen catat de fèlhos e d'erbage,
Ount se troubèt embarrassat
Al pun de nou poude tira'no soulo pato.
Urousomen per el que lou rat arrucat
Gaire lèng, al pè d'uno mato,
L'entend, lou bei, pèrd pas de tems,
De touto sa fosso galopo,
Se boto à l'obro e fa tant de sas dens
Que lou filat anfin se copo.

6 de setembre 1887.

LA TOURTRE ET LA FROUMIC

(LIBRE II, FABLO XII)

S'estenden sul mèmo sujèt,
Dins uno fablo pla tourcado,
Mèstre Jan dis qu'uno tourtre assedado,
En anguen beure al riu, bejèt
Uno froumic que dins l'aigo toumbado,
Per s'en tira fasiò çò que poudiò,
E patejabo e se toussiò.
La pauro! dins un res anabo èstre negado;
Quand l'ausèl ple de coumpassiu,
Del bèc doublen un jounc, l'aloungo dins lou riu,
E, per aquel mouièn, la froumic es salbado.

Aprèp acò, la tourtre ba
Sus uno caborno d'alba,
Al soulel s'espandi. Pla lèu, sièguen la ribo,
Un cassaire penut tout emprièssat arribo,
La bei, l'ajusto, ba tira;
Mès la froumic se trouben à pourtado,
Al talou i fa'no picado
Que lou forço à se rebira.
L'ausèl, dins aquel tems, entrebei lou cassaire,
Duèrb l'alo, se lanço dins l'aire
E, sans dire à l'ome : Adissias,
Aqui lou planto amb'un gros pan de nas.

9 de setembre 1887.

L'ASTROLÒGOUL TOUMBAT DINS UN POUTS

(LIBRE II, FABLO XIII)

Armat de sa loungo luneto,
Un astrològoul acupat
A counsulta lou cèl, fasquèt la candèleto
Dins un pouts. E las gens de se dire : « Aquel fat
En sus qual sap que diables casso ?
Caminen à tort, à trabès,
Bei pas mèmo çò que se passo
Dabans el, à sous propres pès ! »

Pretendre legi dins lous astres
Per deraiga's secrèts de l'abeni,
Cal coumbeni
Que tout al mai s'on pot ba fa creire à de pastres.

L'ome n'ajen cap de poude,
Quand y passès touto sa bido,
Jamai nou bendra cambia re
A la marcho deja'stablido.
Lou grand Mèstre qu'a tout creat
A, per counsequent, tout reglat;
E degus pot ana countro sa boulountat.
Las estelos al cèl an lour plaço marcado,
O, se cambioun, d'abanço an lour routo traçado;
Lou soulel cado joun pares,
La luno torno cado mes;
E Diu soul ten la clau d'aquel grand engranage
Que trimo e nou s'arrestara
Que quand lou mounde fenira.
Apèi bendrias bou'n prene à soun oubrage,
Astrològouls de palho, emmailens batalurs!
Anen! sès toutis de menturs.
Bostre tems es passat; e, de fièl blanc cousudos,
Bostros finesos soun talomen counescudos
Que bous caldra creba de fam
Se n'abes pas d'autre talant.

15 de febrié 1889.

LOU LEBRAUD E LAS GRAULHOS

(LIBRE II, FABLO XIV)

Un lebraud dins soun jas souscabo
E se representabo
Sa tristo pouseciu :
« Es uno bido acò ! Toujoun en rabaciu,
Degus n'es coumo iò malurous sus la terro :
Bèstios e gens me fan la guerro.
L'èglo, la boiro, lou falquet,
En me bejen, fan lou mouquet
Per m'arrapa. Lous cas de casso,
D'un cop qu'an espïat ma traço,
Coumo de fols se botoun à l'aprèp,
Me siègoun, me tenoun de prèp.

Per elis, lous cregnarioi gaire,
Malgré tout lour boucan d'ifèr,
Se n'èro lou ploumb del cassaire
Que mai d'un cop m'escafraugno lou cuèr.
Apèi nou dormi pas : un re me derebelho.
Lou brounzinadis d'uno abelho,
La fèlho que l'ben fa rulla,
L'oumbro d'un parpalhol souben me fan trambla.
Cal dire que jamai nou barri la pepelho,
Tant é crento d'estre suspres
E pres. »
Atal lou pauruc rasounabo.
Quand un farinèl que passabo
De cabalgous sus soun mulet,
Gaire lèng d'apraqui, fasquèt peta lou fouet.
Lou lebraud biste fuch en trabès de l'arado,
Arpento un bosc, un camp de blad.
Apèi sauto dins uno prado
Entournejado d'un balat.
Ount milo graulhos enrengados
E tout à lour aise espatados
Poupaboun lou soulel sus la cresto del tap.
Ah s'abias bist acò ! Caduno dins sa croso,
Dins lou sescarèl, dins la loso
Se cugno bistomen. Lèu nou s'en bejèt cap.

« Es que sarioi bengut tarrible ?
Iò, fa pòu ! Mès qual ba creiriò,
Dis lou lebraud ; pourtant me semblabo empoussible
De rancountra pus auriboul que iò. »

Lous paurucs, rai, mancoun pas sus la terro :
Acò se bei en tems de guerro.

16 de julhet 1885.

LOU LOUP E LA CIGOGNO

(LIBRE III, FABLO IX)

En manjen biste, un loup s'èro fourçat al col
Un os. Tabe brumabo coumo un fol,
E tout de bou rangoulejabo
E s'estoufabo.
Uno cigogno que passabo
Al mai pressat bous i deraigo l'os;
Apèi se permet, per sa peno,
De reclama'n brigal d'estreno.
« Uno estreno! Ès que la prendriòs?
Respound lou loup; bièlho fouirouso,
Dibes te trouba trop urouso
D'abe sourtit toun col de dins moun ganitèl,
E, d'aquel biais, salbat ta pèl.
Apren qu'un autre cop, se n'ès pas pus ounèsto,
Ambe iò saras pas à fèsto. »

Atal lous ingrats, ba besès,
Pagoun lou be que lour fasès.

3 de julhet 1885.

LOU POUL E LOU REINARD

(LIBRE II, FABLO XV)

Al naut d'uno paret, un poul requinquilhat
De soun cacaraca fasiò reboumbi l'aire;
Quand arribo un reinard al mourre afusélat :
« De çò que beni fa nou te doutariòs gaire,
Car es per t'anounça
La milhouno de las noubèlos :
La pax benguen de se trata,
Entre reinards e pouls y aura plus de quarèlos.
Soui cargat tout esprèssomen
De t'en fa sabent.
Mès soui pressat; dabalo bistomen
Que posqui, per uno embrassado,
T'en prouba moun countentomen.

— La pax, me dises, es tratado;
Tant milhou! S'en cal rejouï
Mès noun pas souls; atend un bri.
Abal, de cats à la ribièro,
Besi beni nostris dous cas lebrets.
Coumo an de soulides jarrets,
Saran lèu arribats e faren fèsto entièro;
L'un l'autre nous embrassaren
A nostre aise, tant que bouldren.
— Oh be! n'é pas lese d'atendre,
Dis lou reinard en prenguen lou galop,
Nous baïaren un autre cop. »

Coumbenguen que lou poul sachèt pla se defendre.
De troumpa lou troumpur èro pla soun afa.
Aprèp tout, poudiò pus mal fa.

9 d'abriél 1885.

LA GATO MUDADO EN FENNO

(LIBRE II, FABLO XVIII)

Un ome, ça nous dis la fablo,
Abiò'no gato encoumparablo :
Amistouso, ba cresi be,
Fadejen sans maliço, un miaula dous; tabe
El l'agachabo
E la mirabo
E la baiabo
De passiu, mes al pun de ne debeni fat.
Per la beire en fenno cambiado,
El fasquèt tant que, per Jupiter atissat
Sa pregario anfin escoutado,
El pousquèt tout de bou, sans retard, l'espousa,
E d'amour, de plase, de bounur s'embriaga.

A soun tour, la fenno l'aimabo
E lou graciusabo
Coumo se diu. Lou paure ome abuglat
N'auriò jamai pensat que sa coumpagno
Se ressentis de soun ancièn estat.
Or, un joun, per la crambo, entrebejen un rat,
Elo se lancèt sans bigagno
A l'aprèp e tant galoupèt
Que s'arrandèt,
E mèmo ne siousquèt malauto.
N'èro pas tout à fèt sa fauto :

On pot cambia de toun, de coustume, de pièl ;
Mès, quand s'agis del naturèl,
Tard o d'ouro el se derebelho
E mostro lou cap de l'aurelho.

10 de julhet 1887.

LOU LIOUN E L'ASE EN CASSO

(LIBRE II, FABLO XIX)

Per deniuca l'gibié de la fourèst
Sans cas courrents, sans cas d'arrèst,
Dins uno partido de casso,
Lou rèi des alimans un joun s'emmagenèt
De prene l'ase amb'el. Aqueste recanèt
Tant e tant fort que las bèstios en masso,
Troublados, anaboun douna
Sul posto ount lou lioun mascat per de falièro,
La pato lebado, à l'espèro,
Sans piétat, lou maichant, benió las escana.

Abans la fi de la journado,
De gibié mort, quno soulado !
L'ase alabets s'aprouchen del lioun :
« Eh be ! siro, coussi troubas moun carilhoun ?
— Famus. Se n'abioi pas sachut qual èro
Que lou fasiò, iò, lou prumié,
Pla biste, imiten lou gibié,
Aurioi fujit e fujirioi enquèro. »
Prenguen acò per un bèl coumplimen,
L'ase quito lou rèi, countent
Coumo s'abiò gagnat uno grando bitouèro,
En pensen que soun noum passara dins l'istouèro.

Perque nou dire pas tout net
Que mai d'un a pensat èstre un grand persounage
Quand, coumo nostre bourriquet,
El n'abiò fach que de tapage.

24 de fevrié 1888.

LOU MOULINIÉ SOUN FIL E L'ASE

(LIBRE III, FABLO I)

Al felibre QUERCY.

Coussi que digues,
Coussi que fasques,
Quand tout se founde,
Nou pouires pas jamai countenta tout lou mounde.
Inutille de b'ensaja :
Ne bendrias pas à bout.

Tenès, sans trasteja,
Per probo, daissas-me bous racounta l'istouèro
D'aques dous mouliniés qu'anaboun à la fièro
— Lou paire amai-lou fil, un droullas de seze ans,

Mès tort à poude pas se tira de dabans —
Bendre lour bourriquet, uno bèstio aclinado,
Del trabal e des trucs pertout entamenado.
Diguen pus lèu qu'abans de se metre à cami,
Abioun pes quatre pès estacat lou roussi
Que pourtaboun penjat amb'uno forto barro.
Lou prumié que lous bei de surpreso se sarro,
Pensen qu'aquelos gens an perdut lou cadran.
Ba lour dis en passen; d'autris ne fan autant,
De sorto qu'alabets lou farinèl decido
De mena simplomen soun ase per la brido,
Aprèp que soun efan s'es encrancat dessus.
E balin e balan. Arriboun dous moussus :
« Es que, dis l'un à l'autre, acò n'es pas ountable
Qu'aquel bièl tout plegat, coumo un bailet d'estable
Mene l'ase; e, qu'ambe soun aire coudenet,
Lous brasses pinjoulats, se porte aquel janet ?
Es costo lou boun sens. Apèi n'es pas l'usage
Qu'on fasque atal arrandre un ome d'aquel age ».
Lou fil, en entenden parèl rasounomen,
De soun propre sicap dabalo bistomen
E, sans se fa prega, lou bièl monto à sa plaço.
Penden un tems prou loung tout pel milhou se passo.
Degus nou s'en trufen, l'efan, triquet-triquet,
Dabans, sans se pressa, tiro lou bourriquet.

Aici qu'al cap d'un pau, fricaudèlos, laugèros,
Tres drollos — cresi pla qu'èroun tres couturièros —
Lous atrapen : « Anen, cal n'abe pas de cor
De daissa sus la routo un junome tant tort!
Que ne disès, l'ancièn? — Que sès tres insoulentos!
Aprèp tout, m'es egal se nou sès pas countentos. »
E las filhos s'en ban. « Tout de mèmo an rasou,
Penso lou farinèl. Té, met-t'aqui, pichou,
En croupio e ten-te pla. » Joust uno talo cargo,
Lou malurous asot, marchen la cambo largo
Per nou pas s'amourra, bufo coumo un canou,
E soun cos dins un res es rajent de susou.
Passoun quauquis marchands : « Oh! lou diables s'es-
Aques paoures toucats boloun creba lour ase, [crase,
Y a pas de mèch... Grand Diu! se countumioun atal,
Jamai plus de la bido arriboun sul fiéral. »
Nostris dous mouliniés recounesquen la causo,
D'acòrdi per acò, descendoun uno pauso
E daissoun libromen, la brido sul coupet,
A soun aise trima lou paure bourriquet.
Tout al mai s'an marchat tres à quatre cents passes,
Qu'un joube ferluquet, d'aquelis lèbo-nasses
Que per las fièros ban sans y abe res à fa
— De trouba pièls as iòus, acò's tout lour afa, —
Arribo en lour diguen : « Se cal èstre coudeno,

De courre atal à pè! Pardi, bal pla la peno
De mena'no mounturo e de s'en serbi pas.
— De tant d'oubserbacius, per la fi, soui pla las,
Dis lou paire à l'efan. Aro, coussi que bire,
Que tout marche à prépaus o que tout se trebire,
Angue mal, angue pla, boli siègre moun cap. »
Disoun que ba fasquèt. Moun istouèro es al cap.

MANDADIS

Tu qu'as ta pla pintrat la *Fièro de Julhet*,
Ount de l'ase tu fas l'eloge,
E la *Saumo de Barraquet*,
Ount se bei que d'esprit toun cerbèl n'es pas boje.
Daisso-me t'en felicita
E, pel mèmo courrié, sans faissous, te manda
Uno fablo mal rebirado.
Belèu la troubaras sans biais e sans balou;
Mès se per cop d'asard t'agrado,
De tout moun cor te diré : tant milhou!

26 de julhet 1887.

LOUS MEMBRES E L'ESTOUMAC

(LIBRE III, FABLO II)

Al felibre CARLES DE CARBOUNIÈROS.

Lous membres, un joun, lasses d'èstre
Esclabos coumplasents de l'estoumac, lour mèstre,
Que serbissioun coumo un moussu,
Lou pensen quand èro de ju,
L'estiu, lou tenguen fresque; e l'ibèr, quand la plano
Es catado de gifre, ambe de mouflo lano
L'estroupen e l'escauduren,
Lous membres, disi, s'alassen
De serbi l'estoumac, se boutèroun en grèbo :
« Es ountable, fasioun, quand cadun de nous-aus
Per el se met en peno e s'arrand e se crèbo,

Que lou bourges disgerisque à prépaus,
Sans pèssomen e sans mascagno.
Lou que trabalho mai n'es pas lou que mai gagno.
Nous-aus tabe
Boulèn fa re. »
Aquel rasounomen que pla juste semblabo
As membres abuglats, pel foundomen pecabo,
Car l'estoumac es lou grand fougairou
De la bido. Lou sang, la fosso, la bigou
Des membres benoun d'el; e se l'estoumac flaco,
Membres e cos, tout se destraco,
E la mort per darré sièc à passes coumtats.
Urousomen per nostris reboultats
Que prou lèu ba recounesquèroun
E qu'al trabal se remetèroun.

L'estoumac, coumprenès, es lou Goubernomen;
Dins lous membres besès lou Pople que trabalho,
Especulo, coumèrço, apèi pago la talho,
E, per aquel mouièn, lou sousten, lou manten.
Se, per asard, lou trabal manco,
E se lou coumèrce languis,
L'oubrié n'a plus de pa per bouta sus la planco,
Lous afas biroun mal, tout l'Estat ne soufris.

28 de noubembre 1868.

LOU LOUP DEBENGUT PASTRE

(LIBRE III, FABLO III)

Un loup las de risca sa pèl,
Cado cop que caliò pica dins lou troupèl
Per y prene à l'asard uno fedo gamado
O quauque bièl moutou magre, ba cresi be,
Per fa milhouno bido, un se,
Decidèt d'emplouia la ruso. Uno trumado,
Coumo un large mantèl,
A prépaus, aquel joun, amagabo lou cèl.
Pas de luno. Tout se prestabo
Al plan que lou goulut dins sa closco roumiabo.
En pastre s'abilhen, amb'un pla loung camias,
Un grand capèl toumben sul nas,

Uno gaulo à la pato, empriéissat e sans crento
Coumo quaucun segur de soun afa,
Al pourtanèl del pargue se presento.
Tout y dorp : lou pastre, lou ca:
Lou troupèl atabe s'entend bufa, rounca.
Lou loup s'en crei lou mèstre e, brandisquen sa gaulo,
Al gèste bol sul cop apoundre la paraulo;
Mès lous moutous counesquen pas sa boués,
Se metoun à béla, buta, fa de tapage.
Lou ca derebelhat bous i sauto à trabès.
Lou pastre que dorp plus, lèu s'armen de courage,
Aganto un gros barrot e, coumo un fat e fol,
Maco lou paure loup que bol
Fugi, mès, qu'entrabat per la fardo que porto,
Trabuco à cado pas, de sorto
Que dins un res es atucat.

Quand an boulgut fa de finesos,
E malgré las precacius presos,
Toujoun per quauque pun fosso gens an pecat.

10 de jun 1886.

LAS GRAULHOS QUE DEMANDOUN UN RÈI

(LIBRE III, FABLO IV)

De las graulhos touto la clico,
Lasso de biure en republico,
Tant se planjèt
E tant preguèt
Que Jupiter, per coumplasenço,
Mandèt del cèl en touto deligenço
Un rèi on nou pot mai bounas.
Or, aquel rèi èro un soucas
Qu'en toumben dins lou marescage,
Fasquèt talomen de tapage
Que las graulhos deça-dela
Anguèroun toutos s'amaga.
Mès lour pòu siousquèt sans durado,
Car lou rèi se bouleguen pas,
Uno d'elos pus afrountado
S'aprocho à pichous sauts, i ba canta sou l'nas.

D'autros ne fan autant. Al cap d'uno passado,
Tantos i mountaboun dessus
Qu'acò ne benguèt un abus.
E sul cop noubèlo demando :
Lour caldrió'n rèi pus aberit.
Jupiter, en Diu ple d'esprit,
Sans retard alabets lour mando,
Noun pas un souc, mès un gros ausélas,
Cambos nautassos, loung bécas.
Es uno espèço de gruasso
Que las pesco, que las amasso
E que s'en garnis lou papach
Coumo s'abiò pres un préfach,
Sans agacha se soun magros o grassos.
D'acò las graulhos soun lèu lassos,
Trouben qu'aquel rèi ne fa trop.
Alabets, un bri tard recounesquen lour fauto,
Boloun tourna cambia. Jupiter nou s'en chauto.
« Eres trop pla lou prumié cop,
Lour dis-el; en tout cas bou'n prebeni d'abanço,
Al cambiomen pousquen pèrdre coumo gagna,
Perqu'anirias courre la chanço
D'encaro pus mal rancountra? »

1° d'abrièl 1885.

LOU REINARD E LOU BOUC

(LIBRE III, FABLO V)

Al felibre H. LACOUMBO.

De lassièro et de set baden,
Lou reinard e lou bouc ensemble bouiajen,
Trouben un pouts y descendèroun
E tout à lour aise beguèroun;
Aprèp acò, calguè parti.
Mès coussi se tira d'aqui,
Lou bord del pouts n'èsten pas à pourtado?
Lou reinard alabets prègo sòun camarado
— Uno pasto — de boule pla
Sus pès de darré se quilha
Ambe las cambos estirados
E naut, per la paret, fèrmomen apuiados.

Praquel mouièn el, reinard, escalen
Sus l'esquino del bouc, pouira facillomen
Gagna lou bord; apèi, pel biais de la carrèlo,
Bendra tira lou barbut d'embarras.
Aqueste se mefisen pas,
Trouben d'alhurs la causo naturèlo,
S'i prèsto de boun cor; mès se sint atrapat,
Quand lou reinard, un cop mountat,
Pressat de feni sa campagno,
Se met en routo sans bigagno
E, sans piétat, lou planto aqui.

. . . . . .

En tout, dis Mèstre Jean, cal prebeire la fi.

15 d'oct 1889.

L'IBROGNO E SA FENNO

(LIBRE III, FABLO VIII)

Qual es, parmi nous-aus,
Que n'a pas sous defauts
Ount toumbo
Presque toujoun sans s'en douta?
E sus la quantitat qu'ensajoun de luta,
Mai d'un dins lou coumbat sucoumbo,
Tournen al pun d'ount es partit
E mor sans s'èstre coumbertit.

Un poupo-moust pla souben s'empegabo;
Mès fort urousomen n'ajen pas maichant bi,
Quand èro ple, se countentabo
D'ana se jaire, de dourmi,

Nou malmenen jamai sa fennoto; al countràri,
I demandabo escuso aprèp lou mal parat.
Or, un se qu'el èro dintrat
En trantoulen pla mai qu'à l'ourdenàri,
La fenno lou couchèt al founs d'un cabinet
Dount, penden qu'el rouncabo, acatèt la paret
D'uno estofo coulou founçado;
Apèi fasquèt uno doublo rengado
De luns, e d'un lensol ambe souèn s'estroupèt.
Quand l'ome se derebelhèt,
En bejen aques luns e certèn persounage
A soun coustat, ambe fraiou,
S'emmagenèt que tout de bou
El abiò fach lou grand bouiage.
E, sus acò, las susous lou gagnen :
« Mès qual sès bous? fasquèt-el en tramblen
Al persounage blanc. Sarias uno estrangèro? »
E la fenno countrofasquen
Sa bouès : « Iò soui la cousinièro
Des morts, e me cal lous serbi. »
E l'ibrogno sans reflechi :
« Es que lour pourtas pas de bi? »

25 de julhet 1889.

LOU GAT E LOU BIÈL RAT

(LIBRE III, FABLO XVIII)

A O. MILLENET.

De la cabo al galatas
Un gatas
La nèch, lou joun, atengut estralhabo
E belhabo
Al pun que cap de rat nou gausabo sourti :
Calió creba de fam o, per lou mens, pati ;
E la counsinno èro sebèro,
Car lou goulut de mai d'uno manièro
Sabió s'i prene per troumpa
Lou gibié que, sans s'en douta,
Dins sas arpos benió toumba.

Un joun, al galatas, agrifen uno lato,
S'èro, lou cap en joust, penjat per uno pato,
Fasquen lou mort. Lous rats èsten benguts
Des cantous lous mai rescounduts
A soun entour fa'no rejouïssanço,
Se libren al rire, à la danso,
— Tant lou cresioun mort en efèt —
Lou gusas se desagrifèt
E pouf! Aurias dich uno boumbo
Quand toumbo
Al mitan de couscrits à la joio librats.
Toutis troublats, lous paouris rats.
Deça-dela fugiroun, s'amaguèroun;
Mès lous mai pigres periguèroun.
Un autre cop, lou rusat estafié
Pousquen pas fa preso al granié,
Ambe bèlcop de souèn, sul coupet, sus l'esquino,
Anguèt al prestidou se cata de farino,
Pensen que lou ratun se mefisarió pas.
De s'aproucha deja quauquis-us an embejo;
Quand, al bord de sa croso, un bièl moustren lou nas :
« Aquel pilot qu'aqui blanquejo
Nou me dis re de bou. Tenès-bou'n à l'escart,
Efans, se me cresès; car debat la farino
Pot se trouba quauco traito machino,

E garo à bous-aus! Per ma part,
Quand y'n ajès uno machado,
Touto prèsto, touto passado,
M'en aprouchariοi pas. » Acò dich, lou bièl rat
Torno al founs de soun trauc. Moun counte es acabat.

29 de jun 1889.

LOUS LOUPS E LAS OUELHOS

(LIBRE III, FABLO XIII)

Las ouelhos e lous loups d'acòrdi se boutèroun
E tratèroun
La pax. Tout siousquèt arrengat
Pel milhou. Se, de lour coustat,
Lous loups pla libromen balhèroun
En gage lours pichous, las ouelhos bounomen
Remetèroun tenguen-tenguen
Lours cas. La pax atal tratado
Siousquèt pas de loungo durado,
Car talèu que lous loubetous
Ajèroun fenit lour creissenço,
Un se qu'agnèls, fedos, moutous,
Al pargue tout dourmiò sans cap de mefisenço.
Lous traites à prépaus prebenguts, counselhats
E surtout, per lours bièls, afougats, adujats,
Fasquèroun un afrous carnage.

Nou trates pas d'afas ambe las gens sans fe.
I troubares bostre abantage,
Car amb'elos on pot jamai coumta sus re.

20 de noubembre 1888.

LOU JARDINIÉ E SOUN SEGNOU

(LIBRE IV, FABLO IV)

Uno lèbre s'èro estallado
Dins un casal. Pensas la bido qu'y fasiò :
Rousses caulets, tendro salado,
Erbos finos tant qu'en bouliò.
Tout coumo quicon-mai, soulcidos, rousegados,
Las quitos flous n'èsten pas estalbiados,
Las pauros, flataboun plus l'èl.
Pas mouièn de ne fa'n ramèl !
Lou jardinié n'èro en coulèro.
Abiò bèl pausa de sedous
E passa la nèch à l'espèro,
Aquelo lèbre, malodous !

Y a pas de mèch, èro sourcièro,
Car autromen aurió dempèi lountems perit.
Degus n'aurió pouscut ba tira de l'esprit
Del paure ome cresible à toutos las istouèros
De sourciés e de facilhèros,
E sus aquel sujèt n'entenden pas rasou.
Calió pourtant, per arresta l'doumage,
Se delibra de l'aliman salbage.
El s'adressèt à soun segnou
Qu'à chabal s'en benguèt sieguit d'autris cassaires,
De cas, de piqurs, d'estralhaires
Fasquen un boucan infèrnal;
E tout acò brigalhen la barrado,
Dintrèt, trebèt, traquèt, furèt dins lou casal
Dinquios que la lèbre amagado
Joust un large caulet siousquèt anfin lebado
E tuado.
Figuras-bous, aprèp aquel rambal,
Toutos las èrbos à bèl tal
Ablatugados, espoutidos
E coumo de fango prestidos!
Las lèbres del païs dins cent ans n'aurioun pas
Al segur fach un tal rabage.
Lou jardinié, coumo pensas,
Dijèt sul cop se remetre à l'oubrage,

Pla malcountent e pla fachat,
Per repara lou mal causat.

Aquelo fablo me rapèlo
Lous uchés e lous aboucats,
Lous abouats
E des omes d'afas touto la ribambèlo.
En efèt, per un tros d'afa,
Elis nou manquen pas de fa
De fraisses uno noto grosso,
Lous cliants, — n'é counescut fosso —
Lou proucès acabat, mougnes e malcountents,
Coumo lou jardinié se troboun repentents.
Apèi, s'on a de besis rafajouses,
Souben bal mai lous supourta
Que tenta de lous deniuca.
Lous mouiéns, ba besès, podoun n'èstre coustouses.

27 de jun 1889.

LA FENNO NEGADO

(LIBRE III, FABLO XVI)

Dins uno ribièro encaissado
Uno fenno s'èsten negado,
— La fablo nous dis pas s'èro per acciden —
Soun ome, pensas, malcountent,
Lou cap baissat, la mino tristo,
Sieguiò la ribo en dabalen,
Demanden à de gens se nou l'abioun pas bisto.
« Nani; mès belèu que pus bas
Pouires n'abe quauquo noubèlo.
— N'es pas acò; moun amic, reculas,
Diguèt un falourdot, tros de cap sans cerbèlo;
Sariò pas estounent,
Dins lou but de bous countrodire,
Que bostro fenno ajès remountat lou courrent. »
Lou malurous ba prenguèt pas per rire.

Coumpendres que l'moumen èro pla mal causit
Per aquel estourdit
De boule rire atal as despens d'un semblable
Dins la peno. Lou cas n'èro pas perdounable.

21 de jun 1889.

L'ASE E LOU CAGNOT

(LIBRE IV, FABLO V)

A B. Cassaignau, moun balent
counfraire de la Loumagno.

Del moumen que n'abès ni biais ni sabe-fa,
Persounages groussiés, gardas-bous d'entreprene
Tout çò qu'as autris besès fa.
Quaucun poudrió pla bous reprene
Belèu mèmo un bri rudomen,
Coumo acòs arribèt à l'ase de la fablo
Dount tout à l'ouro parlaren.
Uno bertat encountestablo
Es que lous us sembloun nascuts
Per passa sus la terro uno bido agréablo,
Pertout graciusats, pla benguts;

— Soun fort clas, me dires, mès an lou doun de **plaire** —
Quand boun noumbre d'autris, pecaire!
Toujoun mal bistis, regagnats,
A soufri sembloun destinnats.
Re de tout çò que fan n'agrado.
Lour bouno boulountat n'es pas mèmo presado,
Aqui çò de pus malurous.

Aro, per coupa court, tournen mai à nostre **ase**,
Boun sujèt, se boulès, mès soulomen jalous
D'un tros de loulou que, biétase!
Pla milhou qu'el èro souégnat,
E de countun pla graciusat
E baiat.
Quand lous mèstres èroun à taulo,
Lou cagnoutet entelligent
— I mancabo que la paraulo —
En biren, en japourlejen,
Sus uno cadièro sautabo,
De la pato lous caressabo,
Mai d'un cop mèmo lous lecabo,
Segur d'atrapa quauque boun boussi.
« Iò tabe, pensèt lou roussi,
Per èstre aimat del mestre e de la mèstro,
Se ba cal, lebaré lou pè. »

En efèt, un mati que prèp de la finèstro
Lou mèstre èro assiétat, l'ase de per darré,
D'uno corno rudo, fensouso,
I ben alisa la frimouso,
Apèi reguinno en recanen.
Lou mèstre tout suspres e, d'alhurs, pas countent
De la graciusetat nimai de la musico,
Fa sinne à soun bailet qu'amb'un pal semalhé,
A tour de bras clapen sus la bourrico,
L'acampo jusqu'al rastelhé.

24 de febrié 1889.

LOU REINARD E LOUS RASINS

(LIBRE III, FABLO XI)

De talen e de set un reinard aglabit
Passèt prèp d'uno trelho ount rasins pinjoulaboun,
Lusents, rousses, madurs al pun que bous tentaboun :
Re qu'en lous agachen bous beniò l'apetit.
Lou goulut n'auriò fach, segur, uno bentrado;
Mès lous ajen pas à pourtado :
« Soun trop berds, diguèt-el; belèu me farioun mal. »

Caliò be que parlès atal.

15 d'abrièl 1885.

LA GRAULHO E LOU RAT

(LIBRE IV. FABLO XI)

Un rat semblen farcit de grais,
— Tant èro court e gros, — un joun se passejabo
Sul bord d'un clot ount l'aigo debourdabo.
Uno graulho de ju que de prèp l'agachabo,
Ambe plase n'auriò fach soun repais.
Aprèp abe lountems cassat dins sa cerbèlo
Coussi farió, — car per prene lou rat
N'èrò pas uno bagatèlo —
Aprèp abe, disi, lountems souscat,
A l'aliman bourrut elo prouposo
De boule pla la siègre dins sa croso
Ount l'atend un boun dejuna.
Goulut coumo toutis lous de sa raço,
Lou rat fenis per se daissa gagna.
Apèi la graulho a l'aire tant bounasso!
Pla priud, al pé d'un gros alba,
Joust uno roice qu'abançabo,
Aquelo croso sé troubabo;
Talomen que per y arriba,

Calió nada. Lou rat que jamai de sa bido
N'es dins l'aigo dintrat arreculo d'un pas :
« Ió, me nega! Ne boli pas
De bostre dejuna. » La graulho degourdido
Lou rasseguro en i diguen
Qu'elo respound de tout. E sul cop s'aprouchen,
Amb'un jounc tirat d'uno mato,
S'estaco lou rat à la pato,
Mouqueto e tiro tant que pot.
Lou paure rat lèu las de fa sabrot,
De dejuna n'a plus embejo,
E, per se demarga d'aqui,
De touto sa fosso patejo,
Mès el nou pot pas reüssi.
Entrestant un falcou que fa la rodo en l'aire
Descend prounte coumo l'esclaire,
Aganto la graulho e lou rat,
Apèi se pausen dins un prat
Descoubèrt, al mèch de la plano,
Fa riboto des dous boussis.

Tal crei d'engana que s'engano.
A Marselho coumo à Paris,
Y a pla louutems qu'acò se dis.

13 de febrié 1889.

LOU LOUP, LA MAIRE E LOU MAINAGE

(LIBRE IV, FABLO XVI)

Un loup afaminat, en fasquen sa tournado,
Arribèt sul balet d'uno bordo escartado.
Esperen que quicon sourtirió d'apraqui,
Lou quioul à terro e l'aurelho quilhado,
Atendèt pla lountems sans beire re beni.
Anfin, coumo anabo parti,
Entend un drolle que plourabo
E la maire que lou pialhabo :
« Sioscos sage, autromen al loup te bau jeta. »
Lou loup, sus aques mots, creí que ba ribouta.
Lou mourre en l'aire e la pato lebado,
Se ten prèste. Entrestant lou drolle toujoun bado
Sans que la maire desoulado

Posque un moumen lou ramaisa :
« Moun amiguet, n'ajos pas crento:
Boto, se lou loup se presento,
Lou tuaren e bendren la pèl.
Anen, plouros plus, moun angèl.
— Eh mès! qu'es tout acò? dis lou loup en coulèro,
Un cop parla d'uno manièro,
Apèi dire autromen; n'es pas atal qu'on fa.
On nou pot mai del mounde se trufa.
Que s'en bengue al bosc, lou plouraire,
Leba d'ausèls... » N'a pas tems de feni,
Que touto l'oustalado en l'aire,
Armos en ma, s'afano de sourti,
Sieguido de dous cas. La bèstio entournejado
E questiounejado
Se gardo de bouta lou tort de soun coustat;
Mès sa rasou n'es pas goustado,
E bous l'atucoun sans piétat.

Que sioscoun o sioscoun pas sages,
Las maires an toujoun un feble pes mainages;
E s'al loup, quauque cop, parloun de lous jeta,
Nou bous i fises pas : Soun lèng de ba pensa.

27 d'abriòl 1885.

LOU PACRE QUE A PERDUT SOUN TRESOR

(LIBRE IV, FABLO XX)

A L. HINARD.

Un pacre, à l'escart de l'oustal,
Dins un cantou de soun casal,
Abiò rescoundut uno bourso pleno
De pèços d'argen e d'or,
Un tresor
Que cado joun se dounabo la peno
O lou plase d'ana plusiurs cots besita :
Uno passiu qu'abiò de coumta, recoumta !
Apèi la pòu ! la mefisenço !
Car naturèlomen pauruc e mefisent,

Tramblen toujoun per son argen,
L'abare a de souci bèlcop mai qu'on nou penso.
Et nou dorp pas o, se ba fa'n brigal,
Es per soumia soun rescoundal.
Un re lou troublo, lou chagrino,
Se pèrd dous liards, el se cracino,
E, se lous gagno, lèu torno se rejouï.
Mès acò lou regardo; e cadun fa per si.
A fosso d'ana, de beni,
Nostre ome siousquèt bist de lèng per un fouchaire,
Malurousomen un bal-gaire,
Que, dins la nèch, sans gèino s'en benguèt
Cassa lou niuc e lou lebèt.
Lou lendouma, grando es la peno
Del sarro-piastros se bejen
Atal pribat de soun argen!
Coumo un diables el se remeno,
Se tos, brumo, plouro, jumis,
A tal pun qu'un de sous besis
Arriben sul cop, i demando
De que se planj. « Oh! nou m'en parlos pas;
M'es arribat uno pèrdo pla grando :
M'an panat moun argen. — Bostre argen! Ount l'abias?
— Aqui, dins aquel trauc. — Malurous, que pensabes
Quand de la sorto lou campabes!

L'argen se sarro dins l'oustal ;
Amai, quand es un capital,
Per lou fa creisse, on lou prèsto, on lou plaço
Sul coumèrce, chiés un paisan.
Sinou, boutas uno pèiro à la plaço,
Elo bous baldra tout autant ».

13 de febrié 1888.

LOU GAIS BESTIT DE LAS PLUMOS DEL PAU

(LIBRE IV, FABLO IX)

Un pau toumben sa plumo, un gais s'en abilhèt
E, d'un aire fièr, s'en benguèt
Al mitan d'autris paus amb'elis fa la rodo.
Mès el ajèt bèl se quilha,
Se creire, se requinquilha,
Siousquèt recounescut; e pensas qu'à la modo
Lou m'ajèroun lèu estrelhat,
Roullat, plumat e surtout engulat,
E qu'aprèp acò l'acampèroun.
En lou bejen tourna dins un parèl estat,
Sous quitis fraires lou roussèroun.

Gaisses d'un autre biais, d'escribans afrountats,
Coumo èsten lour trabal, fan paresse d'oubrages
Ount lous mai brilhents passages
A d'autris soun emprountats.

27 de setembre 1867.

LOU PICHOU PEIS E LOU PESCAIRE

(LIBRE V, FABLO III)

« Lou peis pichou
Es lou milhou, »
Bous diran lous qu'aimoun la pesco.
Quand s'agis de tregan, de loco, de garlesco,
Se troumpoun pas cap de boussi ;
Mès, anas, se poudioun causi
Quand s'en ban treba la ribièro,
S'arrengarioun be de manièro
A nou prene que de peis gros.
Fauto d'aquel, se countentoun del tros.

Per probo, daissas-me bous counta qu'un pescaire

Dins sous filats, un joun, trouben un carpatou
Tèugne, court, tout à fèt pichou,
Anabo lou bouta, pecaire!
Dins lou panié,
Quand lou malurous prisounié
Que de mouri nou se chautabo gaire,
Lou prègo de boule per aro l'estalbia :
« Que riscas? Bà besès, bali re saquela.
Dous coumo iò farian pas la boucado,
E bou'n caldrió pla cent per uno padenado.
Daissas-me biure; entrestant creissaré
E grosso carpo debendré.
Alabets bous pouires belèu me tourna prene
E me bendre pla car. — Acò soun de rasous
Que nou bouldré jamai coumprene :
Un autre e tu fares be dous?
Nous-aus coumtan atal. Boto, la cousinièro
Tantòs te metra coire. » E sul cop lou brutal
Bous estujo lou peis al founs de sa panièro,
En diguen : « Un *tenou* [1] bal mai qu'un *doumegal* [2] »

28 d'ost 1885.

[1] *Tenou*, espèce de champignon d'un goût très fin.

[2] *Doumegal*, orange.

Ce proverbe est d'une application très fréquente à la campagne.

LA BIÈLHO E LAS DOUOS GOUJOS

(LIBRE V, FABLO VI)

Per fila sa carbe, uno bièlho
Abiò lougat douos goujos amb'un cop.
Per de fièl prim e lis, lou fasioun à merbèlho;
Mès abioun un defaut : aquel d'aima pas trop
A se leba mati. La mèstro s'en fachabo;
E talèu que lou poul cantabo,
— Car abioun un poul dins l'oustal —
Se bouten sus rens un petral,
Elo mountabo dins la crambo
Ount las filhos bufen, rounquen,
Aurioun encaro mai dourmit sans pèssomen.

Uno sourtiò lou bras en estiren la cambo,
L'autro toussiò lou col amb'un èl mèch clucat;
Mès la bièlho èro sans piétat
Per las malurousos filairos
Urousomen pas rasounairos,
E que pourtant souben entre elos se disioun :
« Biél poul, ba pagaras! » Un joun
Que la mèstro s'en èro anado,
Ne profitèroun, e la bèstio coundamnado
Tout de bou siousquèt escanado.
Se toujoun s'es dich qu'un malur
A quicon es bou, de segur
Aqueste birèt mal per nostros trabalhairos,
Car, à parti d'aquel moumen,
La bièlho manquèt raromen
Douos ouros abans joun de quirda sas filairos.

Mai d'un cop, quand on crei sourti d'un maichant pas,
On galopo tout drech dins un autre fangas.

24 de mai 1886.

LOU CHABAL E LOU LOUP

(LIBRE V, FABLO VIII)

A L. GUIRONDET.

Al tems ont mai que mai lou sang se renoubèlo,
A la sasou noubèlo,
Un chabal mes al berd per causo de santat
Libromen paissiò dins un prat.
Un loup que la fam degoulhabo
E que dempèi dous joun cassabo
Uno oucasiu de l'escanti,
Se trouben de passa praqui,
Fort à prépaus elo se presentabo;
Mès n'èro pas lou tout d'abe boun apetit.
Per ne tira partit,
Caliò be del chabal sasi la gargamèlo
E lacha pas d'uno semèlo
Dinquios que toumbariò'scanat?
Per acò fa, l'afaminat
Sousco un brigal, se decido, se lanço,

En pla se mefisen s'abanço,
S'aprocho del chabal fort amistousomen,
Lou saluden ounèstomen,
Apèi d'un toun serious i esplico
Qu'el a'studiat la boutanico
Amai la medecino e que, s'a besoun d'el,
Siosque per i douna'n counsel
O per de souèns, el es gratis à soun serbici.
« Justomen, i fa lou chabal,
D'un amas dins lou pè dempèi lountems soufrissi
Sans re trouba per amaisa moun mal.
— Se n'es qu'acò, bous garantissi
Uno coumplèto garisou;
Mès moustras-me d'abord ount abès l'escousou.
— Aqui, tenès ». E pan! sus las moufèlos
Nostre chabal d'un cop de pè,
Lancen lou loup siés passes en arrè,
I fa beire milo candèlos.
« Bos fa lou medeci quand n'ès pas qu'un calhet,
Se dis à part lou loup aprèp aquel souflet,
Uno lichou pla meritado! »
E sus acò s'esquibo de la prado.

14 de julhet 1869.

LOU PAGES E SOUS EFANS

(LIBRE V, FABLO IX)

Trabalhas atengut, car l'amour del trabal
Es la fourtuno de l'oustal.

Un pages aclinat per l'age
E sinten cado joun sas fossos s'en ana,
Fèt beni sous efans : « Al mens gardas-bous pla,
Aprèp ma mort, de bous broulha,
Surtout de bendre l'eritage
Que mous dabanciés m'an daissat,
Car un tresor y es amagat,
Un tresor que ne bal la peno!
Nou podi pas bous dire ount es,
Mès, ambel tems, lou troubares.

D'un cop l'estiu passat, debouigas la peleno,
Picas, palabessas, daissas cap de cantou
Sans que la trinco o lou foussou
Ajoun tout remenat. Se cal mai d'uno annado,
Mai de douos, mai de tres, bous descourages pas :
Per repèt rebiras, deroucas, apriudas,
Bostro susou sara pagado.
Talèu lou bièl plegat, lous efans emprièissats,
A l'obro de bouno ouro e, lou se, tard couchats,
Toujoun redoublen de courage,
Fasquèroun talomen d'oubrage
Que, l'annado d'aprèp, la recolto del blad
Abiò crescut de la mitat.
D'argen, s'en troubèt pas; mès toutis coumprenguèroun
Que lour paire, en parlen atal,
Abiò boulgut dire que lou trabal
Es un tresor. Tabe s'en soubenguèroun,
E Diu sap se ne proufitèroun.

19 de mars 1885.

LA LÈBRE E LA PERDIC

(LIBRE V, FABLO XVII)

Bengues pas bous rejouï
De la peno del besi,
Car la bostro es en cami.

Dins lou mèmo penjal en mèmo tems nascudos,
La lèbre e la perdic s'èroun toujoun tengudos
Sus uno nauto greso ount cassaires e cas
D'ourdenàri trebaboun pas.
Cepanden, uno matinado,
D'aquel çoustat uno muto lançado
Fenit per descoubri la lèbre dins soun jas.

La pauro bèstio atal suspreso,
Galopo que galouparas,
Coumo l'esclaire part en arpenten la greso,
Apèi, trabessen un coudral,
Rancountro un large campairal.
Dins lou but de gagna d'abanço,
A founs de trin elo se lanço
E la gagno, en efèt, mès per ana mouri
A l'endrech d'ount èro partido.
La perdic que des èls l'abiò lountems sieguido,
En la bejen atal mèjo morto beni,
Per s'en trufa s'aprouchen d'elo :
« Pardi bal pla la peno ; ès aquesto, ès aquelo...
Te planji pas. Oh ! tant milhou ! »
Penden que parlo de la sorto,
De per l'aire arribo un falcou
Que bous l'agrifo e la neporto.

6 de fébrie 1889

LOU LIOUN S'EN ANGUEN EN GUERRO

(LIBRE V, FABLO XIX)

Lou lioun boulguen fa la guerro
— La Fountèno dis pas dins qun cantou de terro —
Fèt prebeni lous alimans
Per lour coumunica sous plans.
Pas n'es besoun de dire qu'aproubèroun
E que mèmomen se carguèroun,
Cadun de soun coustat, d'emplouia sous talants
O sa fosso siloun que sarió necessàri.
L'aléfan coumbenguèt de pourta l'ourdenàri,
L'ours de mount'à l'assaut, lou reinard d'espiouna.

Quaucun parlèt de rambouia
Lous ases tant bournats, las lèbres tant auribouls,
Lous lapins fegnants e crentibouls,
Lous porcs pesucs. « Noun pas, diguèt lou rèi prudent :
L'ase, dins la besoun, serbira de troumpeto,
La lèbre ramplira lou rolle d'estafeto ;
Lou lapin en grapen, lou porc en founilhen,
Saran aqui per cura la tranchado ».
Sa rasou siousquèt pla goustado.

Un rèi prudent, sage, aberit
De toutis sous sujèts tiro quauque partit.

15 de mai 1882

L'OURS E LOUS DOUS COUMPAGNOUS

(LIBRE V, FABLO XX)

Dous pacans counesquen la retrèto d'un ours,
Un joun, d'argen se trouben courts,
Anguèroun à la bilo bendre
La pèl de l'aliman abans de l'abe tuat.
De lour proupouseciu lou marchand estounat
Bouliò jamai trata l'mercat;
Mès elis alabets i fasquèroun entendre
Qu'aquel ours èro sans parèl
Per la groussou; quant à la pèl,
Ero lusento, èro fournido
E pertout à bel tal unido.
Dins tres jouns l'auriò sans manca.

Sachen lou roc ount l'ours s'encroso,
Anirioun tout drech à la croso
E tournarioun pas sans lou tua.
Lou lendouma, per fa lour casso,
Lous gazalhas, de bouno ouro lebats,
Sus l'endrech à peno arribats,
D'uno larjo e priudo bauriasso
Ban beire sourti l'ours que lour gagno de cats.
Enjaurits toutis dous, lou courage lour manco.
Un d'elis mai laugé sus un albre s'encranco.
L'autre, que pot plus trescamba,
A terro se daisso toumba,
S'aloungo, se boto de pautos
E fa lou mort. L'aliman arriben
I moufido las mas, lous pots amai las gautos,
E de tout biais louutems lou rebiren,
Fenis per lou quita, çò que d'alhurs pressabo :
Quauquis moumens de mai, e l'ome s'estoufabo.
En peno per soun coumpagnou,
L'autre de soun ajoucadou,
Talèu lou mal parat, s'afanen de descendre :
« Qu'es acò que t'a dich, car t'a bèlcop parlat ?
— M'a dich que caliò jamai bendre
La pèl de l'ours abans de l'abe tuat. »

11 de febrié 1889.

LOU SOULEL E LOU BEN

(LIBRE VI, FABLO III)

Lou soulel e lou ben parièroun
A qu pulèu alassariò
Un bouiajou qu'en campagno partiò,
E per acò fa s'entendèroun.
Ero ent à fi d'estiu. Dins aquelo sasou,
La frejou del mati, del joun las soulelhados,
Lous cots de ben, las gibournados,
Per la santat del bouiajou
Benoun coumanda la prudenço.
Nou manquen pas de prebouienço,
— Car teniò belcop à sa pèl —
Lou nostre dins un grand mantèl

Que del cap as pès l'estroupabo,
Tout tranquillomen caminabo,
Quand un ben fol, descabestrat
Coupen o deraiguen, brigalhen sans piétat
Las barrados amai las trelhos,
Se lèbo en soulleben lou sable del cami.
Lou capèl embarrat dinquios à las aurelhos,
L'ome bei lou moumen ount pot plus i teni.
Mès coumo nou pèrd pas courage,
D'uno ma tenguen lou capèl,
De l'autro arremousen lous plecs de soun mantèl,
Froun en abans puntat cap à l'aurage,
El i ten cop. Lou tour del soulel arriben,
De suito s'amaiso lou ben,
E lèng, pla lèng la niboul acampado
Fasquen plaço à la soulelhado,
Uno douço calou que mounto à propeciu,
Bibo coumo de rascaliu,
Fenis per calfa la cabosso
Del bouiajou que se desabilhen,
Tout negat de susou, de lassièro s'estend.

La douçou fa mai que la fosso.

31 de julhet 1869.

JUPITER E LOU FERMIÉ

(LIBRE VI, FABLO IV)

Ajen uno bordo à balha,
Jupiter autriscots ba fasquèt troumpeta.
Mai de trento fermiés pla lèu se presentèroun
E, coumo de rasou, toutis se defendèroun
Al mercat.
Un disiò que l'oustal èro trop mal plaçat
Al cap d'uno loungo mountado ;
Un autre que l'coustal cregnabo la secado ;
Un tresième fasiò bale que lous cambous
Per fa de blad n'èroun pas bous,
Tant la terro y èro negado,
Surtout amb'un ibèr pléjous;
Un autre quicon mai. E degus nou tratabo.
Anfin s'en troubèt un decidat à balha
Çò que lou Mèstre demandabo,

Mès à la coundeciu qu'el poudriò dispausa,
Quand i plairiò, de la rousado,
De la calou, de la gélado,
De la plèjo coumo des bens;
A soun grat goubèrna lou tems.
Lou goubèrnèt que mal, car la prumièro annado,
Se lous besis abioun de blad,
De legun, de mil, de cibado,
De fe, de bi, de frucho à boulountat,
El n'ajèt pas que la mitat
De la recolto qu'esperabo.
Tabe lous puns s'en rousegabo.
L'an d'aprèp, fasquèt autromen :
Tournèt cambia lou tems; mès malurousomen,
Tout anguèt mal per el. Lous autris prousperèroun,
E tout de mèmo lou planjèroun.
A sous depens n'ajen que trop apres,
Lou fermié desoulat, mougne, sans countenenço,
Ba trouba Jupiter. Lou Diu n'es pas suspres;
Torno prene lou be.

Daissen la Proubidenço
Se goubèrna lou tems, acòs es soun afa.
N'aparten pas as omes de ba fa.

23 de mars 1885

LA LÈBRE E LA TARTUGO

(LIBRE VI, FABLO X)

Al felibre Ch. Ratier.

N'es pas lou tout de se leba mati,
D'abe boun jarret, de parti
Per arriba l'on nou sap quouro;
L'essancièl es de se trouba quand cal
A l'endrech coumbengut, à l'ouro.
Lous afas, l'interèst ba demandoun atal.

La lèbre e la tartugo un joun se rancountrèroun
E parièroun
A qu pus lèu arribarió
A la biolo d'un camp que caduno sabió.

Las mesos sans retard coumtados
Siousquèroun talèu counfiados
A la gardo d'un bièl lapin.
La tartugo, à soun pichou trin,
Se boto à cami; mès, pecaire!
Sa marcho n'abounden pas gaire,
La lèbre s'en trufo que mai.
Aquesto fa milo birados,
S'en ba des bosques à las prados,
De las bignos à las arados,
Trouben qu'a prou de tems dabans elo; acò rai,
La courso à fa sara lèu dabanado :
Tout al mai uno galoupado,
E lou pàri sara gagnat.
Entrestant, penden que s'amuso
E muso,
La tartugo, de soun coustat,
Nou pèrd brico de tems, s'aprocho de la biolo,
Dins un moumen ba la touca.
La lèbre s'en abiso e part coumo uno folo;
Mès a bèl s'afana
E courre à se desalena,
Es trop tard per la trufandièro.
La tartugo, en efèt, arribo la prumièro.

12 d'abrièl 1885.

L'ASE E SOUS MÈSTRES

(LIBRE VI, FABLO XI)

« Baldrió mai cent cots èstre mort,
Quirdabo un bourriquet malcountent de soun sort,
Que de trabalha per un mèstre
Ount on es mal tant que l'on posque b'èstre! »
Or, soun mèstre èro un jardinié
Souégnous, balent e surtout matinié.
Siousquès per mercat o per fièro,
Se troubès o nou de besoun,
El s'arrengabo de manièro
A parti per lou mens douos ouros abans joun;

E d'acò l'ase broutoulabo
E se fachabo.
El nou coumtabo pas qu'arribat de mati,
Dinquios al moumen de parti,
Quauque cop touto la journado,
A soun aise el poudiò s'espata sul palhat;
Esten, d'alhurs, fort pla reglat :
Boun sanfouèn e bouno cibado.
Que bouliò mai? Pus tard, chiés un marchand de cuèr
L'asard o lou sort lou campabo.
Sans s'en douta, lou malurous troucabo
L'espercatòri per l'ifèr.
Car, se la nèch el se pausabo,
Lou joun, èro tout autromen.
Sans poude s'arresta'n moumen,
D'uno pudento marchandiso
Cargat per dous cots, el recounessiò
Qu'en cambien abiò fach uno grando soutiso
E, per repèt, al Destin se planjiò,
Lou mes d'aprèp, el se troubabo
Al serbici d'un carbounié
Sans rasou, maichant e groussié
Que, per un re, l'acibadabo
De cots de pal, té! ne bos, aqui n'as,
Mès al pun que la pèl ne gardabo la traço.

Lou bourriquèt siousquèt lèu las,
E sarió pla tournat à sa prumièro plaço.
Lou Destin ba permetèt pas

Dins uno pousiciu passablo
Se bous troubas, perque cambia,
Fantasiouses? Besès que l'ase de la fablo
Nou gagnèt pas res à ba fa.

3 de febrié 1888.

LOU REINARD E L'ESTATUÏO

(LIBRE IV, FABLO XVI)

Al felibre J. Gary.

Abioun quilhat uno forto estatuïo.
Bestios e gens fasioun la quïo
Per ana l'amira; quand un reinard passen
E ne remarquen
La closco que surtout es bèlo :
« Gros cap, dis-el, mès boje de cerbèlo. »

Atal belcop de gens — acò se bei souben —
An un gros cap, mès ple... de ben.

19 de setembre 1887.

LA JOUBE BEUSO

(LIBRE VI, FABLO XX)

Estre beuso à bint ans es quicon de pla triste,
Las unos s'en counsoloun biste,
La probo s'en bei cado joun.
D'autros ne pourten dol toujoun,
Per aro nou diren re d'elos
Ni de las prumièros noun plus.
Libre à cadun, aqui-dessus,
De pensa coumo bol. Mès parlaren d'aquelos
Qu'aprèp lour ome mort, plouren e sanglouten,
Se trigoussen, se trejeten,
Fan d'esclames e n'an l'aire tant desoulados,
— Podoun b'èstre, en efèt, dins aquelis moumens —
E semblo que jamai las beires counsoulados.
Chiés elos acò n'es qu'uno questiu de tems :
Lou soubeni del mort amb'el, anas, s'efaço ;
E la doulou coumo quicon mai passo,
Surtout quand on a souèn de counsulta l'miral.
Se l'èl es biu, la pèl pla counserbado,
Perque n'ana pas en souérado,

Al tiatre, al councèrt, al bal ?
Y a tant de tems, d'alhurs, qu'on n'es pribado !

On poudrió sus acò loungomen s'espandi.
Mès coumo en tout cal uno fi,
Per coupa court, tenguen-nou'n à la fablo
D'aquelo beuso encounsoulablo
— S'elo nou b'èro pas, del mens ba paressió —
Qu'à soun ome malaut, la glermo à l'èl, disió :
« Moun amiguet, moun cor, tempèro;
Oh ! nou me quitos pas enquèro...
Sus la terro, sans tu, poudroi pas me soufri,
E se mores, boli mouri... »
L'ome fasquèt lou grand bouiage;
E la beuso, coumo pensas,
Quirdèt, se debatèt, mès nou mouriguèt pas.
Sarió'stat, d'alhurs, pla doumage !
Aprèp un an, lou foc de la doulou
Se trouben escantit o nou,
Lou paire, un ome rasounable,
Un bèl joun, per la counsoula,
Dins un crambot, à part, la fasquen apéla :
« Ma filho, i dis-el, un partit coumbenable
Se presento; proufito-ne.
Se t'en é pas dich mot, tu coumprenes perque.

Mès aro, que bos fa ? Nou pos pas, à toun age,
Surtout te trouben sans mainage,
Biure soulo toujoun. El es joube, amistous,
Supèrbe, boun efan, encaro mai serious
Que l'paure mort. Anfin tout lou mounde lou banto.
Apèi diu erita d'uno pla richo tanto.
— Cresi, papa, que badinas :
Per tout l'or del Pérou me maridarioi pas.
Dintra dins un couben es touto ma pensado.
— En te diguen acò, t'aurioi belèu fachado ?
— Nani ; mès nou m'en parles plus.
— Acò sufis. » Aqui-dessus
Passen lis e diguen que, sans atendre gaire,
De pauc à pauc quiten lou dol,
Sans doute dins lou but de plaire,
Bental as dets, cadenos d'or al col,
Ambe de raubos festounados,
Dins lous bals e dins las souéradòs,
On bejèt la beuso pertout.
Mès coumo soun papa, que pourtant sabió tout,
I parlabo de re, la bèlo un bri picado,
Un joun, i sauto al col e, penden l'embrassado,
I bufo dins l'aurelho : « Eh mès, digas, ount es
Lou marit que m'abès proumes ? »

8 de mars 1888.

L'OULO E LOU METÀL

(LIBRE V, FABLO II)

Dins lou but de trata'n afa,
Ajen un loung bouiage à fa,
Lou metal proupousèt à l'oulo
De lou siègre : « Aprèp tout, que farias à l'oustal ?
Languirias lèu, bous trouben soulo.
Benès, se me cresès, apoundiò lou metal;
Beiren fosso païs. — S'anabi lèng atal,
Toutis dirioun que soui bengudo fado.
Apèi bous, tant dur coumo sès,
Quand me passarias à trabès,
Abans pau m'aurias esclafado.
Nani; rèsti chiés iò. — Bous respoundi de tout,
E poudès me siègre pertout. »
Sus acò, l'oulo se decido.
Partoun, rullo que rullaras,
Buten, truquen à cado pas,
Dinquios que la darnièro es anfin espoutido.

Se boulès pas risca d'atrapa de foutrals,
Omes flacs, nou marches qu'ambe bostris egals.

11 de jun 1886.

LOUS ALIMANS MALAUTS DE LA PÈSTO

(LIBRE VII, FABLO I)

La pèsto, per malur bengudo sus la terro,
As alimans surtout fasiò'no rudo guerro.
Toutis nou mourioun pas, mès toutis à bèl tal,
Y a pas de mèch, abioun lou mal.
Sans goust, sans apetit, caduń se countentabo,
Per soun manja, de çò que l'asard i embouiabo,
E s'abandounen à soun sort,
Triste, descourajat, n'atendiò que la mort.
Sus acò lou lioun tenguèt uno assemblado.
Lou cor doulent, la glermo à l'èl,
« Amics, ça diguèt-el, la coulèro del cèl
Costo neus-aus descadenado
Demando d'èstre ramaisado,
Autromen nostro raço abans pau ba fali.
Belèu nostris pecats la nous an atirado...
Sans ounto abouën lous aici,
Toutis; e que lou mai coupable
Al pu lèu siò sacrificat
— Iò, lou prumié, se ba soui — sans piétat.

Un rèi, d'alhurs, n'es pas mai perdounable
Que soun sujèt, surtout dins aqueste moumen.
Eh be ! declaren en counsciençe
Que m'es arribat pla souben
De manja de moutous, sans esprit de bengençe,
Car nou m'abioun fachat en re.
Per talen o per gouludiso,
Mai d'un cop é fach la soutiso
De manja lou pastre tabe.
— Ero, Siro, bostre debe,
Ça diguèt lou reinard. La crassouso marmalho
Que lous moutous ! E lou pastre ? Anen donne !
Un babardot, un poulissoun
E, per tout dire, uno canalho.
L'ome, à mous èls, anas, es un tiran
Que diurian fa creba de fam.
Dins aquel but iò mangi sa poulalho. »
Per acò lou reinard siousquèt felicitat.
Lou loup, lou tigre, l'ours, la iène, la pantère,
Parlen, à quicon prèp, de la mème manière,
Siousquèroun troubats sans pecat,
Coumo, d'alhurs, touto la ribambèlo
Que dins lou sang cugnen soun nas,
Trobo la causo naturèlo,
E s'endorp sans remords à l'oumbro d'un bartas

O dins la croso d'un roucas.
L'ase, à soun tour, parlèt : « Per uno matinado
De primo — b'é pas emblidat —
Caminabi del loung d'un prat,
L'èrbo tendro, fresco, embaumado
Sautabo as èls, al nas. N'ajen pas dejunat,
Pel diables siousquèri tentat,
E crac! ne rausi uno gourjado.
Ajèri tort. — Aqui d'ount ben lou mal,
Diguèroun toutis à bèl tal.
Y a pas de mèch, cal que lou misérable,
Per aquel crime abouminable,
Sans retard siosque mes à mort. »
E quirden e bramen de pus fort en pus fort,
Des alimans touto la muto
Bous i sauten dessus, dins mens d'uno minuto,
Fourèt escanat, lou pauras!

Se sès en poude, quand plaijas,
Nau cots sus dex abès la chanço
De gagna bostre afa d'abanço:
E, se bous troubas flac,
Nou siousques pas suspres se sès mes dins lou sac.

28 d'ab.ièl 1866.

LA MOUNTAGNO QUE S'ACOUCHO

(LIBRE V, FABLO X)

A P. Causse.

La Fountèno, dins un passage,
Nous dis qu'uno mountagno prens,
Quand de se delibra siousquèt bengut lou tems,
Bramabo talomen que tout lou besinage
Ne siousquèt trebirat. « Anen, disioun las gens,
Tout aro ba sourti quauco grando bilasso
Coumo Paris ». Jujas se fèroun la grimaço,
D'un cop lou mal parat,
De nou trouba qu'un tros de rat.

Coumo d'autris, quand é boulgut poundre un oubrage,
E quirdat, é bramat, b'é biscantat pertout.
Eh be! que n'es estat, aprèp tant de tapage?
A pu près re du tout.

8 d'otobre 1881.

LOU CÈRBI E LA BIGNO

(LIBRE V, FABLO XV)

Pla las d'uno encourregudo,
Amb'uno muto à l'aprèp,
Un cèrbi sarrat de prèp,
Dins uno bigno fèlhudo
Siousquèt urous de poude s'amaga.
Rai, s'èro pas bengut se boulega !
Quand nou l'ajèroun plus en bisto,
Lous cas fasquen que trasteja,
Lou piqur creseguèt qu'abioun perdut la pisto
E lous quirdèt. Mès, malurousomen,
A sa retrèto se fisen,

Lou cèrbi nou se gèinen brico,
Se pren à rousega la souco que l'abrico.
Maichant cop ! Lou piqur que de lèng ba coumpren.
Tournen quirda lous cas, la bèstio relançado,
Regreten fort d'abe pecat,
Dins un re se trobo fourçado
E desproufechado.

Pilha l'abric que bous a recatat
Dins lou dangès, anen ! es èstre trop ingrat.

22 de setembre 1887.

LOU BERNAT-PESCAIRE

(LIBRE VII, FABLO IV)

Nautos bigos e col lounças,
Lou bèc large coumo un coumpas,
Un bernat-pescaire estralhabo
Del loung d'uno ribièro ount la carpo trebabo.
L'aigo èro cando, e ne besiò passa
Tout prèp del bord, à sa pourtado :
El n'abiò qu'à s'acourbaissa
Per, sans peno, las amassa
E las manja;
Mès l'ouro del dinna n'èsten pas arribado,
Coumo un filosofo atendiò.
Pel manja, pel dourmi, per tout çò que fasiò,
El menabo, d'alhurs, uno bido reglado,
A l'exemple de fosso gens
Que, per cado causo, an un tems
Prebist e calculat d'abanço.
Se nouirissiò sans fa boumbanço;
Soulomen un bri trop èro dificultous.
Entrestant qu'esperabo l'ouro,
Per tourna nou sabèn pas quouro,

Las carpos e lous carpatous
Filèroun lèng d'aqui. De brignos arribèroun,
Mès à l'ausèl gaire nou coumbenguèroun :
« De brignos ! Qu'es acò ? Lou famus dejuna !
Bal pas la peno de bada. »
Las brignos s'en anguen, arribo uno courdado
De tregans, à pu près coumo s'èroun causits,
Ni grosses ni pichous, lusents e degourdits.
Jamai s'en èro bist uno talo moulado ;
E, de segur, tout autre que l'bernat
Sans mai atendre aurió dinnat.
« De tregans ! Mès n'es bou que per la becassino,
Pel martinet o per l'iroundèlo marino,
Trosses d'ausèls... Coumbenès que per iò,
Gros coumo soui, me cal milhou qu'acò.
Abèn toujoun prou tems de fa maichanto bido.
Atenden... » Nou bejen plus re,
Aglabit de talen, siousquèt urous, sul se,
De trouba per asard uno graulho pouirido.
Aqui se bournèt soun manja.

A que serbis de tant magnaigueja ?
Ba besès, lous dificultouses
Riscoun fort d'èstre malurouses.

26 de julhet 1885.

LA FILLO

(LIBRE VII, FABLO V)

A H. MOMMÈJA.

Uno filho, un brigal trop fièro
Amai quauque bri trufandièro,
Lou tems bengut, bouliò se marida,
Mès ambe qual ? Ba sabiò pas enquèro.
Per tout de bou se decida,
Caliò trouba'n partit fach à sa coumbenenço,
Dificultat pus grando qu'on nou penso,
Amb'uno drollo à grandos pretencius
Coumo aquesto. Besès deja las coundecius :
Trento ans al mai, d'uno bouno familho,

Riche, sabent, esperitous,
N'ajen jamai surtout frequentat d'autro filho,
Toujoun soumes, sans frejou, pas jalous,
Cos fach al tour, agréablo figuro : •
Toutis lou douns anfin de la naturo.
Trop ne boulió ; car un ausèl
D'aquel plumage,
Ajen tout à soun abantage,
Se trouben raromen joust la capo del cèl,
La que l'agantarió sarió bèlcop urouso
E nou mancarió pas de fa quauco jalouso.
Coumo pensas, nostro dificultouso
Bufèt mai d'un famus partit :
Aqueste magre, loung, semblabo un pal bestit,
Un autre court e gros retiplabo uno boulo,
Un abió lou nas fach en modo de mirgoulo
E l'autre en bèc de parrouquet,
Un èro trop serious, l'autre trop ferluquet,
Acòs e quicon mai. Lous forts partis filèroun,
E pensas-bous coussi tournèroun !
Aprèp aques, d'autris mens impourtents
Se presenten de tems en tems :
« Pardi ! me cresoun pla pressado,
Disió la drollo en afusten lou pot;
Remercian Diu, soui pas embarrassado;

Saré toujoun à teins de prene un bourgesot ».
Entrestant, biste, las annados
L'uno sus l'autro dabanados
Arriben ambe lous pièls blancs,
La pèl ruado, adiu lous galants !
La filho soul'o, abandounado,
Malgré lou fard e la poumado,
Persisten à se marida,
Elo autris cots tant fastigouso,
Fenisquèt per se decida,
Trop benaisento e trop urouso
De fa lou rancountre d'un bièl
Pichou, boussut amai garrèl.

14 de febrié 1888.

LA POULO AS IÒUS D'OR

(LIBRE V, FABLO XIII)

Per tout boule,
Quauque cop l'on n'a re.

Un pacras abiò'no galino
Fasquen regladomen cado joun un iòu d'or.
La creseguen farcido d'un tresor,
Biste la debentrèt. Figuras-bous sa mino
Quand la troubèt ni mai ni mens
Qu'uno autro poulalho,
Pleno de tripalho
E de fens!

30 de jun 1887.

LA DELIGENÇO E LA MOUSCO

(LIBRE VII, FABLO IX)

Dins uno loungo e rapido mountado
Coupado de traucs, de roudals,
Uno deligenço trainado
Per siex chabals
A cado pas coutabo, s'arrestabo,
Tant l'atélage èro arrandut.
Tout lou mounde èsten descendut,
Cadun del milhou se prestabo
Afin de demarga la bouéturo d'aqui.
Quand, de per un randal besi,
Uno mousco touto afairado
Sort e fa de soun afétado,
Anguen, benguen deça-dela,
Coumo s'abiò coumandat uno armado.
Bol tout beire, tout surbelha.
Des omes as chabals de countun elo bolo,
Piquen pertout coumo uno folo
Sans jamai s'alassa;

E quand bei lous darniés un brigal abança,
Coumo s'acò poudiò lour douna de courage,
De las alos fa grand tapage.
Aprèp abe pla lountems sigougnat,
Tirat, butat e mascagnat,
Bèstios e gens tant gofes qu'uno tosto,
Mèjis morts, rajents de susou,
Arriboun al cap de la còsto.
La mousco pensen que l'aunou
D'abe pouscut anfin mounta la deligenço
I reben tout entié, s'en banto e, tout de bou,
Coumto sus uno recoumpenso;
Mès, coumo bous poudès pensa,
La bous emboioun passeja.

Emmailents, fésurs d'embarrasses,
Empourtuns que sès jamai lasses
D'atissa las gens en bouten lou nas
Dins lours afas,
E que semblas bous douna tant de peno,
Meritarias per bostro estreno,
Noun pas d'argen, mès cent cots de bastou.
Acò poudrió belèu bous serbi de lichou.

1° de mars 1889.

LA LACHÈRO E LOU CRUGUET DE LACH

(LIBRE VII, FABLO X)

A Madamo Ch. Dumas de Rauly.

Margoutou, de mati lebado,
Laugèro autant que decidado,
Coutilhou regussat jusqu'à la cambalió,
E pourten sul cap uno aisino
Pleno de lach, à la bilo besino
S'en anabo, e Diu sap lous plans qu'elo fasió :
Ambe l'argen del lach croumparé'no galino;
Fara d'iòus, ne boutaré coua
Dous, tres cots se ba cal, afin d'arremousa

De que paga'n tessou. La bèstio pla pensado
Ambe d'èrbos, de bren, un pau de farinado,
Al cap de l'an poudrió pla bale dous cents francs.
Dous cents francs! un tresor per de paures paisans
Coumo nous-aus. En i apounden quauco peceto,
Perque croumparian pas, sul cop, uno baqueto
Pleno que, dins un re, nous dounara'n bedèl?
Oh be se lou bendian cranto escuts al poupèl,
Quno joio per la familho!
Sans coumta que cado an la maire bedélen,
Es fenit, jamai plus nous mancara d'argen.
Ne metren de coustat per marida la filho
E per fa'nsegna lou pichou.
Es tant la modo auèi d'aprene de leturo,
De calcul amai d'escrituro... »
En diguen acò, Margoutou
Trabuco e lou lach toumbo. Adissias ma baqueto,
Moun tessou, mous iòus, ma pouleto :
Tout acò s'abalis coumo l'lach escampat.
Pla mougno, lou cap abaissat,
La lachèro, d'un aire triste,
Ent à l'oustal s'entorno biste
A soun ome fa part de soun mal-adoubat.
El nou se fachèt pas; mès lous besis riguèroun.
Quauquis-us mèmo s'en trufèroun

Al pun qu'en la bejen, i disioun : « Margoutou,
Quouro bendes lou bedélou? »

Que de gens, quand soun souls, coumo nostro lachèro,
Souscoun, tiroun de plans ount besoun tout en bèl!
Mès la rasou tournen, anas-bou'n fa lanlèro,
Se trobo que sul sable an bastit un castèl.

20 d'ost 1885.

MANDADIS

Dins aqueste urous joun, permetès-me, madamo,
D'espera de touto moun amo,
Dins bostris plans d'abeni bèl,
Que n'aures pas sul sable assiétat un castèl.

1e joun de l'an 1886.

L'ASE POURTEN DE RELICOS

(LIBRE V, FABLO XIV)

Un bourriquet de relicos cargat,
Si bou plèt, s'èro figurat,
Quand las gens se descoufaboun
O s'aginoulhaboun,
Que tout de bou lou saludaboun.
« Coumprenes be, bièl inoucent,
I dis un autre ase en passen,
Qu'aquelo aunou t'es pas dijudo. »

D'un mèro sot, ignourent,
Es l'icharpo qu'on saludo.

21 de setembre 1887.

LOUS DOUS POULS

(LIBRE VII, FABLO XIII)

Dous pouls èroun amics à jamai se quita.
Uno poulo arribèt que benguèt tout gasta.
Dous males per uno femèlo!
Un d'elis siousquèt de trop:
E d'aqui nasquèt sul cop
Uno quarèlo
O pulèu un coumbat
Loung, amalit e tarrible
Ount cado poul, dé soun coustat,
De las arpos, del bèc fasiò tout soun poussible.
Perden soun sang, un d'elis, sus la fi,

Aglabit, pousquen plus se batre,
Lou cap toumbat, dijèt fugi
E s'amaga. L'autre fièr coumo quatre,
A l'èl d'un amourié biste anguen s'encranca,
De soun pus fort cacaraca
Anounço sa bitouèro à qu ba bol entendre.
Mès aici que de pel cèl blu,
Uno boiro touto de ju,
En l'espïen, s'afano de descendre,
E crac! bous agrifo lou poul
Qu'elo s'en ba manja dins un rastoul.

Quantis d'omes on trobo, en counsulten l'istouèro,
Qu'aprèp uno grando bitouèro
Encantado à toutis lous bens,
N'an pas pouscut, hélas! s'en rejouï louutems.

27 de noubembre 1837.

LOU REGROULIÉ E LOU BANQUIÉ

(LIBRE VIII, FABLO II)

A E. POUVILLON.

Un regroulié tant paure coumo Job,
Pla souben sans argen, mèmomen quauque cop
Sans abanço de pa, tout lou joun estuflabo
O cantabo,
Çò qu'anujabo fort un banquié, soun besi.
Aqueste, nou manquen jamai d'ana'n souérado,
E nou dintren que sus la matinado,
Èro turbat dins soun dourmi,
Car lou pegot balent de mati se lebabo
E de sas cansous l'ensourdabo.
Acò, ne coumbendres, benió trop empourtun.
Mès lou banquié pla rasounable,

Brabe ome dins lou founs, tout à fèt encapable
De fa de la peno à quaucun,
Prenió tout sans se planje. Ent al repetassaire
Un joun pourtant se decidèt d'ana.
Aqueste justomen benió de dejuna
E deja lançabo dins l'aire
Sous pus rounflents couplets : « Moun amic, escusas:
S'acò nou bous derengo pas,
Me fares plase de me dire
Çó que poudès gagna per an?
— Moussu, pensi, nou bol pas rire
A mous despens. Oh! nou sabi pas quand:
Acòs es siloun las annados.
De tems en tems sans doute é de bounos passados:
D'autris cots, surtout dins l'ibèr,
Gagni pas per paga lou cuèr.
Pourtant, remercian Diu, lou pa jamai me manco.
N'é pas l'abanço sus la planco,
Mès quand me trobi sans argen,
Lou baloungé me prèsto libromen.
— Cent escuts mai o mens? — Nou bou'n escartas gaire.
— Eh be! bous prouposi'n afa,
E me dires se pot bous plaire :
A l'abeni, cado an, me cargui de bous fa
Aquelo soumo; mès me cal bostro paraulo

Coumo que nou cantares plus.
Tenès, abès aqui lous escuts sus la taulo.
— Ah! moussu, me randès counfus.
Acò's trop de bountat. Perque tant bous agrado,
Eh be! sus iò poudès coumta :
D'aquesto ouro en abans tournaré plus canta. »
La soumo de coustat sarrado
E dins uno tireto ambe souèn estujado,
Lou regroulié siousquèt dins un grand pèssomen.
Toujoun tramblen per soun argen,
La nèch surtout abiò la fièbre,
E dourmiò pas mai qu'uno lèbre.
S'un gat al galatas courriò,
Èro quauque boulur que sans doute beniò
I derauba l'tresor. Abans uno mesado,
Pribat de tout repaus e magre à fa piétat,
Lou paure ome dount la santat
Èro tout à fèt epuisado,
Randiò lous escuts al banquié :
« Bous doustaré pas lou mestié.
Garda d'argen? Tant bal èstre en galèro!
Nèch e joun toujoun en souci,
Pribat de manja, de dourmi,
Anen! aimi mai ma paurièro. »

6 de febrié 1889

L'ASE BESTIT DE LA PÈL DEL LIOUN

(LIBRE V, FABLO XXI)

De la pèl d'un lioun l'ase d'un moulinié
S'èsten bestit, fasió trambla tout lou quartié,
E cadun biste s'embarrabo.
Per malur, un brigal d'aurelho se moustrabo.
Acò fèt duèrbre's èls al bailet del mouli
Qu'amb'un fouet à larjo courrejo,
Per lou gari d'aquelo embejo,
A tour de bras, fliu flau, acampèt lou roussi.

Las persounos sotos, groussièros
An bèl quita lour reng, boule prene un grand toun,
Toujoun quicon, dins lours manièros,
Sort e denoto çò que soun.

19 de febrié 1868.

LOU CA DESAURELHAT

(LIBRE X, FABLO IX)

« Anfin qu'é dounc fach à moun mèstre,
Per atal me calheteja ?
Aprèp l'abe serbit penden un an deja
Fidèlomen, acò diurió pas èstre ;
Cal crèire qu'a perdut l'esprit.
Apèi coussi gausa dabans mous camarados
Passa coumo fasioi ! » Es atal qu'un labrit,
Lou cap sannous, las aurelhos coupados,
Se planjió. « N'abès pas rasou,
Diguèt en passen, un moutou ;
Çò que bous semblo un desaguici,
Taquinejaire coumo sès.

Quand lous autris cagnots bous passoun à trabès,
Anas, bous randra pla serbici,
Surtout se pourtas un coulié
Ambe quaucos puntos d'acié.
Lous quitis loups nou saurioun ount bous prene. »
Nostre labrit fenisquèt per coumprene
Lou rasounomen del moutou.

Un *mal* pot à quicon quauque cop èstre *bou*.

21 de jun 1886.

LAS FENNOS E LOU SECRÈT

(LIBRE VIII, FABLO VI)

A Ed. Forestié.

Un secrèt, cresès-bò, costo fort de garda.
Tal que penso autromen, se ne fasiò l'esprobo,
Abans lountems belèu poudriò n'abe la probo
Coumo lou dount la fablo a souèn de nous parla.
Se las fennos al bèc sintoun uno prusèsto
Dinquios qu'an largat un secrèt,
Bèlcop d'omes, boutas, an la lengo lèu prèsto
Quand diurioun resta muts.

Mès arriben al fèt
D'aquel finas que, per esprouba sa coumpagno.

Al lèch, un se, se metèt à brama :
« Ah moun Diu ! Ah moun Diu ! Qu'es acò que me gagno ?
Soui perdut, Margoutou ; saré pas biu douma...
Lèbo-te bistomen. Aïou ! quno sarrado !
Moun bentre... Aïou ! Té, me soui acouchat
D'un iòu... Anfin, soui soulajat.
— D'un iòu ? respound la fennoto aterrado.
— O, d'un iòu... Aqui l'as, tout caud ; paro la ma...
De b'ana biscanta sioscos pas tant bèstiasso.
Se ba disiòs, me quirdarioun : *Poulasso !*
— Anen, Janot, me counesses pas pla.
Remercian Diu, soui pas lengudo ;
E, quand ba cal, soui retengudo.
Lou lendouma, n'es pas encaro joun
Que Margoutou deja sint la besoun
De descarga soun fais : aquel secrèt i pèso.
En simple coutilhou chié la besino Trèso
S'en ba : « N'es pas ni mai ni mens,
Mès nostre Janot qu'èro prens
Sans ba sabe, la nèch passado,
D'un iòu s'es acouchat.
— Que me cantes aqui ? Sariòs bengudo fado ?
— Fado ! te disi la bertat :
Un iòu gros coumo l'pun ; l'é bist amai toucat.
Gardo-te d'en parla ; y anirió de ma bido.

— Es que de iò gauses douta ?...
Acò n'a pas besoun de se recoumanda. »
A peno Margoutou sourtido,
La Trèso — un bèc finomen agusat —
N'a re de mai pressat
Que de quita sul foc carmalhes e toupino,
E de courre al galop chiés uno autro besino
Per i counta lou fèt engraissat, pensas-bous.
Al loc d'un iòu ne boto dous,
La darnièro pus lèng ne met mèjo-douzeno,
Uno tresièmo bint, d'autros mai. A méjoun
Lou noumbre d'iòus mounten toujoun
Despassabo la cinquanteno.

27 de febrié 1885.

LOU SOULEL E LAS GRAULHOS

(LIBRE VI, FABLO XII)

A las noços d'un rèi o pulèu d'un tiran,
— Car, per un rèi, èro un pau trop maichant —
Lou pople tout à las rejouïssanços,
Dins lou bi, dins lous cants, dins lous jocs, dins las dansos
Emblidabo sous pèssomens;
E lou bièl Esopo troubabo
Qu'èroun bèstios aquelos gens.
Aici, d'alhurs, coussi ba lour proubabo :
« Lou soulel autriscots boulguen se marida,
Las graulhos n'èroun desoulados,
Al pun que nou poudioun s'empacha de quirda
Coumo se las abioun toutos bibos pélados.
« Es poussible! disioun; en masso anan peri.
« S'un soulel soul, l'estiu, ben tout tari :
« Balats, clots, rius e marescages,
« Quicon sara quand y aura de mainages! »

Dins sa coumparasou,
Cresi qu'Esopo abiò rasou.

19 d'abrièl 1885.

LOU RAT E LA LUSTRO

(LIBRE VIII, FABLO IX)

A L. Rey.

Un rat encaro joube e pas trop aberit,
Un joun, se boutèt dins l'esprit
De beire de païs, e partit en bouiage.
Lou qu'ambe la santat, la fosso, lou courage.
A l'entelligenço surtout,
Aquel rai se sort de pertout.
Mès lou nèsci qu'un res acupo,
Musen, baden à tort e à trabès,
Sans cap de souci del dangès?
Aquel fenis per èstre dupo,

E sa semplicitat i pot cousta pla car,
Tout coumo à nostre rat, qu'aprèp milo suspresos
A trabès pèches, coumbos, gresos,
Arribèt al bord de la mar.
Quaucos lustros escampilhados,
Sul sable frescomen per l'aigo depausados,
Èroun aquì. Lou rat, aglabit de talen,
Ne bei uno que justomen,
Ambe sa cauquilho alandado,
Tout à soun aise espalandrado,
Semblo poupa la frescou del mati.
Sa car blanco, lusento, bibo,
As pots del bouiajou fa beni la salibo.
Per dejuna, qun boun boussi!
De la teni deja lou bouco-fi se flato,
S'aprocho, estiro un bri la pato,
Apèi lou col; mès crac! la lustro se barren,
E, coumo un estoc, lou sarren,
L'estoufo net.

Tal crei d'atrapa que se pren.

17 de decembre 1868.

LOU TESSOU, LA CRABO E LOU MOUTOU

(LIBRE VIII, FABLO XII)

A F. MONNIER.

Encrancats sus un carretou,
Un tessou gras, uno crabo, un moutou
Èroun pourtats à la fièro besino.
Se lous darniès tenioun prou bouno mino
E de lour sort se troubaboun countents,
Moussu lou porc atengut roundinabo
E, coumo un poussedat, quirdabo
Al pun d'estabourni las bèstios e las gens.
« Qu'es aquel bramadis? i demando lou mèstre.
Agacho dounc tous compagnous,
Coussi soun sages toutis dous.

— Aurioun pla tort de nou pas b'èstre :
Soun sans pèssomen. Tant milhou!
On pot moulje la crabo e toundre lou moutou,
Sans pracò lour dousta la bido...
Per la miò, sara lèu fenido,
Car, d'abanço, soui coundamnat :
Auèi bendut, doumat sannat
E, sans retard, aboussinat...
Acò chié nous-aus manco gaire. »

Abiò rasou, lou roundinaire.
Mès quand on sap qu'un mal nou se pot ebita,
A que serbis de s'enquiéta?

14 de jun 1885.

L'ASE E LOU CA

(LIBRE VIII, FABLO XVII)

Al felibre A. PERBOSC.

Sus la terro on diurió l'un l'autre s'aduja
Libromen, sans marcandeja.
Mouralo, me dires, dempèi lountemps prechado
E trop raromen aplicado.
Tant pis! Acòs es un malur.
E mai d'un s'es moustrat cor dur
Quand aurió pla pouscut assecouri soun fraire,
Que n'es estat repentent abans gaire.

Un jardinié de boun mati lebat
Prenió la routo del mercat

Ambe soun bourriquet cargat de jardinage
E d'un panié de perbesius garnit,
Car èro prou loung lou bouiage.
Darré tout marchabo Labrit,
Un ca fidèl que lou quitabo gaire.
A mèch cami, nostre ome fatigat,
E mèmomen quauque bri derengat,
Jujo à prépaus de s'ana jaire
Al bord d'un prat ount s'endorp. Entrestant,
L'ase se met à paisse; e lou labrit, pecaire!
Las de trima, mouren de fam,
Trop court per à soun aise atenje à la panièro,
Prego en gràcio lou bourriquet
De boule pla s'abaissa de manièro
Qu'el y posque prene un croustet.
« Ès pla pressat, atend, i fa soun camarado.
Talèu fenit sa courdurado,
Lou mèstre bendra te serbi. »
L'ase à peno a parlat que, de pel bosc besi,
Un loup tant magre qu'uno escalo,
La bouco alandado, dabalo
E s'en ba de cats à l'asot
Qu'à soun secours apèlo lou cagnot.
« Es que tu nou pos pas atendre,
I respound secomen Labrit,

Que l'mèstre bengue te defendre?
Al segur, ba fara quand aura prou dourmit. »
Mès, en tenguen aquel lengage,
Lou ca, poudèn ba dire à soun grand abantage,
Pensabo autromen; car, sul cop,
Moustrèt las dens al loup que fugit al galop.
Suspres e counfoundut, ambe recounessenço
L'ase lou remercièt. En embliden l'oufenso,
Lou ca pel mal randió lou be;
E nou fasquèt, d'alhurs, que soun debe.

22 de jinié 1886.

LAS DOUOS CRABOS

(LIBRE XII, FABLO IV)

Ent al mèch d'un madrié que serbissiò de poun,
Madrié belcop estrech, douos crabos, froun à froun,
Per grand asard se rancountrèroun
E tant s'atestudiguèroun
A nou pas recula,
Que toutos douos dins l'aigo capussèroun
E se neguèroun.

Es cla
Que la testudiso
Nou marchen pas toujoun ambel boun sens,
Nou pot que mena las gens
A fa quauco soutiso.

18 de noubembre 1887.

LOU RIU FOL E LA RIBIÈRO

(LIBRE VIII, FABLO XXIII)

Al felibre A. ARNAVIELLO.

Sauten e reguinnen, entre dous rocs sarrat,
En capussen de la mountagno
Coumo un chabal descabestrat,
Un riu fol, menacen de nega la campagno,
Roucounabo à tal pun que fasiò tout trambla.
L'aigo brumen coumo de sabounado,
S'en besiò pas lou founs; tabe, dins la countrado,
Degus n'abiò jamai gausat lou trabessa.
Re que de s'aproucha l'on beniò car de poulo,
Mès n'èro que de la pòu soulo,
Se trouben ni pla priud, ni bèlcop dangèirous.
Un se pourtant que fasiò luno,
Un cabalié sieguit, butat per de lairous,
Afin de salba sa fourtuno

Qu'abiò preso al depart dins un porto-mantèl,
Amai tabe per counserba sa pèl,
Tout d'un cop s'armen de courage,
Coumo quaucun qu'a pas pòu de la mort,
A trabès lou courrent se fasquèt un passage
E fort urousomen touquèt à l'autre bord.
A quauque tems d'aqui, belèu uno mesado,
Lou mèmo cabalié, dins uno autro countrado
Bouiajabo, quand à l'aprèp
De boulurs se meten lou sarraboun de prèp.
Uno ribièro se presento.
Aquesto rai es tranquillo, lusento
Coumo un miral : on pot dounc s'i fisa
E sans dangés la trabessa,
A ne juja per l'aparenço;
Del mens lou bouiajou ba penso.
E, counfients, dins l'aigo se lancen,
Chabal e cabalié tout al cop s'afouncen
Tournèroun plus beire l'esclaire.

« Mefisas-bous, ça nous disiò moun paire,
De l'aigo dourmento e des cas
Que japoun pas » [1].

6 d'abrièl 1887.

[1] Textuel.

LOUS DOUS PIJOUNS

(LIBRE IX, FABLO II)

A Gastou GARRISSON.

Dous pijouns, pecaire! s'aimaboun
Tant que poudioun : èroun bessous.
Rasou de mai; tabe jamai nou se quitaboun
E, dins lour bounur, se bécaboun
E s'espesoulhaboun
L'un l'autre de countun. Aquel sort tant urous
Nou dibiò pas dura; car uno embejo folo
De beire de païs gagnen un des pijouns :
« Moun fraire, parti dins dous jouns.
Lous bouiages, paret, soun uno bouno escolo,
A la modo al joun d'ouèi per aprene quicon.
Quand on es estat endacon,

On rasouno e l'on pot fa part à la familho
De tout çò qu'on a bist. — Rai, s'èren al bèl tems!
Mès lou mati deja l'albièro pes camps brilho,
Probo que lèu arribaran lous bens,
Las pléjos, la nèu, la tourrado.
Crei-me, nou partos pas, t'arribara malur,
Ne soui segur ;
Uno agralhe qu'apèi sus moun cap es passado
De soun *couac* m'a fach pòu. Trambli coumo un prunèl
En pensen amb'aquel ausèl.
— Boto, non plouros pas, moun fraire:
A tourna nou tardaré gaire :
Tres jouns al mai. — Quand on languis, tres jouns
Sembloun un siècle. Apèi coussi troubà la souns
E l'apetit en te sachen deforo!
Oh! t'en prègui, demoro. »
Aquel parla del cor à re nou serbiguèt,
E l'ausèl testut partiguèt
Lou rèi-del-lendouma. Tout just la matinado
Èro douço e proumetió pla :
Soulel lusent amb'un cèl pertout cla.
Mès, en tiren sus la brespado,
Un aurage afrous se lebèt
E penden douos ouros pleguèt.
Sans oustals, sans abrics de costo,

Lou pijoun gof coumo uno tosto,
Ta pla que mal,
Lou maichant tems passat, se sequèt un brigal.
Apèi, mourent de fam, dins un cantou de plano
Ount abioun semenat de grano,
Se trigosso, quand un filat
Que n'a pas bist dins un re l'a plegat.
Urousomen la telo à trosses es pouirido,
Al pun qn'en sigougnen, en tiren, nostre ausèl,
Tramblen, lou paurot, per sa bido,
A fosso reüssis à ne fa peta l'fièl,
E filo. Aici que de per l'aire
Un falquet part coumo l'esclaire,
Mouqueto sul pijoun. Entrestant, per bounur,
Uno boiro qu'en sus fa la rodo, s'abanço,
A soun tour sul falquet se lanço
E, d'un cop de soun papach dur,
L'estabournis. D'acò lou prisounié proufito
Per s'escapa, bolo de suito
Sus la branco d'un casse ount s'arraso en pensen
Y trouba lou repaus; mès, dins aquel moumen,
Un drolle, un bourmélous que passo,
L'espio e, sans piétat, de sa froundo lou blasso.
Perden soun sang, arrandut, aglabit,
Toumben l'alo, marchen de caire,

Lou malurous pijoun n'a plus d'autre partit
Que de tourna jouèndre soun fraire.
Quno joio! Pensas se siousquèt graciusat,
Escaudurat amai souégnat,
E se pla lèu pousquèt se refa de sas penos.

O bous-aus, qu'estacats per las douços cadenos
D'un amour pur,
Tendrias à jouï d'un parfèt bounur,
Randès-bous la bido agréablo
L'un l'autre; e, coumo lou pijoun
De la fablo,
Perqu'anirias roulla quand n'es pas de besoun?

16 d'otobre 1896.

L'AGLAN E LA COUJO

(LIBRE IX, FABLO IV)

Diu fa tout à prépaus. Uno causo certèno,
Es que's us disoun o, lous autris pensoun nou.
Escoutas, sus acò, çò que dis La Fountèno,
E jujares qual a rasou.

Tant per prene l'aire
Que per se distraire,
Un bourgesot, aprèp soun dejuna,
Dins la campagno, un joun, anguèt se passeja.
Un soulel d'autouno brilhabo,
Amaduren lous darnièris rasins.
Leguns e mils èroun dedins;
As casses l'aglan pinjoulabo;
E las coujos, dins lous cambous,
Semblen à la terro estacados,
Atendioun, per èstre amassados,
Qu'arribèssoun las curbisous.
En las bejen plenos, redoundos, grossos,
Al cap de lours ramos tant trossos,
E las coumparen à l'aglan
— Un fruch bèlcop pichou per un albre pla grand —

Nostre moussurot, en counsciençó,
Trobo qu'acò's mal establit,
E ne blamo la Proubidençó.
D'aprèp el, tout sariò pla milhou demesit
Se las coujos abioun lour plaço
Sus casses nauts, forts, nouséluts,
E que la basso coujarasso,
Ambe sous brans loungs, flacs, toussuts,
Pourtès l'aglan. Sus aquelo pensado,
Tout fièr d'abe troubat parèl rasounomen,
Nostre ome bol, uno passado,
Se pausa, car es las; e s'en ba justomen
S'espata joust un casse, ambe lou bentre en l'aire.
Mès à peno lou rasounaire
A barrat l'èl, qu'un gru d'aglan
Se destaco de l'albre, e pan!
Bous i toumbo sul nas, dount la pèl tendro sauto.
Lou sang rajoulen sus la gauto,
Lou blassat y porto la ma,
E, coumo la retiro roujo,
El se prend à marmouteja :
« Moun Diu! moun Diu! s'èro estat uno coujo,
N'aurioi lou cap tout espoutit! »
Qual nous dis que l'bilard dintrèt pas coumbertit?

9 de jun 1887.

LA LUSTRO E LOUS PLAIJAIRES

(LIBRE IX, FABLO IX)

Sul sable de la mar, un joun, se passejen,
Dous coumpagnous entrebejèroun
Uno lustro. Pla bistomen
En mèmo tems s'acourbaissèroun
Per l'amassa. « N'es pas per tu,
Ça diguèt un qu'èro de jù
E que n'auriò manjat mai d'uno cinquanteno.
— Coussi, n'es pas per iò. Baliò dounc pla la peno
Que la bejèssi, lou prumié.
— N'es pas bertat, respound l'autre estafié :
Abans de la trouba, l'abioi deja sentido.
— Cal coumbeni qu'as pla boun nas;
Mès l'auras pas.

— Iò, l'abe pas! Atend. » E lèu uno partido
De cots de pungs anabo s'engaja;
Quand un juge praqui se trouben de passa,
Cadun d'elis i espauso
Sas rasous, tout en lou preguen
De, sul cop, arenga la causo.
Aqueste lous escouto; apèi, dins un moumen,
Coumo un boun paire de familho,
Manco pas d'adouba l'afa :
Duèrb la lustro, la manjo e balho uno cauquilho
A cado coumpagnou. Poudiò pas milhou fa.

Bous-aus que de plaija ne fasès uno fèsto,
Lou proucès acabat, beires be çò que rèsto.
Entrestant rememourias-bous
La fablo de la *Lustro e des dous Coumpagnous*.

26 de mars 1885

LOU GAT E LOU REINARD

(LIBRE IX, FABLO XIV)

Per ana nou sabi plus ount,
Lou gat e lou reinard, un joun,
Èroun partits. Loung èro lou bouiage;
E, coumo sabès, es l'usage
En parèl cas de ralha pel cami,
Istouèro de nou pas dourmi.
En ralhen dounc nostre parel anabo,
E pensas coussi s'en dounabo,
Blaguen, cratiquen, discuten,
Lou darnié surtout se banten.
Lou manjaire de poulos crusos
Sousteniò qu'èro sans parèl.

Al segur, d'aprèp el, joust la capo del cèl
Cap n'abiò descoubrit tant de tours, tant de rusos
Dins lou but de troumpa lous cas amai las gens.
Ne sabiò milo per lou mens;
E lou gat lou daissabo dire.
D'alhurs, pesque sariò bengut lou countrodire?
El nou sabiò qu'un truc, mès s'en bantabo pas.
Aici que justomen uno muto de cas
Sourten d'un talhadis, biste lou gat aplagno
Al cabèl d'un cirèch. Lou reinard tout troublat
Se lanço dins un camp de blad,
S'arrasen, reparten, arpenten la campagno,
Prenguen milo detours dinquios que trobo un trauc
Ount, se pensen grandit, pla prountomen s'encroso.
Mès adissias! Al cap d'un pau
Arriboun dous galhards per fumaca la croso,
E lou pauras sul bord s'en ben mouri.

A que serbis d'abe tant de trucs dins la closco,
Se dins un cas pressat sabès pas bou'n serbi,
Se perdès de tems à causi?
Es pla bèl, me dires, pla coumode; mès, osco!
Un soul, quand es pla bou, sufis per reüssi.

12 d'ost 1889.

LOU MARIT, LA FENNO E LOU BOULUR

(LIBRE IX. FABLO XV)

Un ome de sa fenno èrò fort amourous,
E se troubabo malurous.
Noun pas que ne siousquès jalous,
La cresiò fidèlo, al countràri;
Mès tal èro lou caratàri
De la moulhé que jamai nou risiò.
S'aimen soulo, toujoun èrgnouso
E, coumo uno foino, amistouso,
Soun marit, lou prumié, pensas, ne soufrissiò.
Or, uno nèch, qu'el se planjiò
De la frejou de sa coumpagno,
Un boulur pas gèinat dintro dins la maisou.
La fennoto que la pòu gagno,
Coumo un jounc tramblen de fraiou,
Se jèto sus soun ome, e l'embrasso e lou sarro.

Jamai plus n'abiò fach autant.
Lou boulur pressat, entrestant,
Dins lou burèu coumo un furet s'embarro,
Enfounço uno tireto : « Oh! nou te pribos pas;
Pos prene tout çò que bouldras,
Car me randes un grand serbici.
Del plase d'èstre aimat pel prumié cop jouïssi,
Gracios à tu, dis l'ome. » Lou boulur
Que n'a pas mancat al segur
De se fa la part un pau grasso,
Al mai biste la porto passo,
Sans demanda d'esplicacius.
A parti d'alabets, ramplido d'atencius
Per soun marit, la moulhé rasounablo
Se moustren toujoun coumbenablo,
La pax e lou bounur regnèroun dins l'oustal.
D'aquel bounur pourtant que ne siousquèt la causo?
Un cop de pòu, pas autro causo.

Quand lous omes soun coumo cal,
Las fennos las mai bèspousos,
Ambe lou tems recounessoun lour tort,
Debenoun douços, amistousos,
E lous aimoun jusqu'à la mort.

9 de febrié 1869.

L'OME E LA SÈRP

(LIBRE X, FABLO II)

A moun cousi J. LATREILLO, Counselhé à la Cour d'apèl de Toulouso.

Coumo un cabessal replegado,
A soun aise uno sèrp prenió la soulelhado,
Quand un ome passen
E l'entrebejen :
« Atend, afrouso créaturo,
Sale rebut de la naturo,
Que te bau fa toun coumte. » E crac!
Talèu fach coumo dich, la boto dins un sac.
Apèi per passa sa coulèro
Sus sa prisounièro,

Qu'el se dispauso à fa mouri,
I dis de tout; mèmomen, sus la fi,
Lou poussedat la trato
D'ingrato.
Sus aques mots, la sèrp quilhen lou cap
E, per i respoundre, lèu presto :
« Ingrato, disès! Eh qual sap,
Se ne benian amb'uno enquèsto?
Milo temouèns sarioun aqui
Per declara, per afourti
Que l'ome, en fèt d'ingratitudo,
N'a pas soun parèl
Joust la capo del cèl.
— Calo-te; n'ès qu'uno lengudo,
Uno insoulento; e me caldrió te tua
Sul cop. Mès abans, boli te prouba
Que n'é pas l'amo tant negrasso
Coumo penses. Abal uno baco que passo;
Quirden-lo, fasquen-lo parla.
— Oh! per acò, ba boli pla, »
Dis la sèrp. La baco apélado,
Meso al courrent de tout, respound :
« Mès de me fa beni n'èro pas de besoun,
L'oupiniu de la sèrp n'èsten que trop foundado.
Per ma part — malurousomen

N'ajen que trop fach l'esperiençó —
Podi ba declara'n counsciençó,
Nou trobi pas l'ome recounessent.
Las passius, l'ourgulh, lou caprici,
L'ambiciu e l'amour de l'or
Prenoun souls plaço dins soun cor.
Ensi, dempèi bint ans que soui à soun serbici,
Nouirisquen e pourten coumo s'èro à préfach,
Per tout l'oustal tenguen lou lach,
Aro que soui bièlho e descaissalado,
Sans èrbo tendro, sans palhat,
A grands cots de fourco estrelhado,
Dins un couèn de l'estable... — Acòs es prou parlat,
Dis l'ome; n'ès qu'uno bargairo,
Uno soto, uno repapiairo.
Adressen-nous al biòu que rasouno milhou.
— Al biòu siosque. » Lou mourre à l'aire,
A passes mesurats, tout coumo un proufessou
En Sourbouno, lou biòu, que nou se prèsso gaire
Arribo anfin. Bous i countoun l'afa.
Aprèp abe pesat e repesat la causo,
E souscat uno loungo pauso :
« Y a pas de mèch, dis-el, es cla
Que la sèrp a rasou. D'alhurs, l'ingratitudo
De l'ome es trop recounescudo

Per ne douta; car nous-aus, lous prumiés,
Aprèp abe penat, susat touto l'annado,
Lauren e carreten per rampli sous graniés,
Nostro raciu, cresès que ne siosque aumentado?
Re d'acò. Soulomen, quand poudèn plus trima,
Arrouardits, sans piétat sèn menats à la fièro
E benduts pel mazèl. Praqui, dibès juja
Se l'ome... — Anen, dis aqueste en coulèro,
Tu tabe n'ès qu'un batalur,
Un mal parlant, un franc mentur.
L'albre belèu sara mai coumbenable. »
L'albre à soun tour se planj, « trouben pas rasounable,
Aprèp abe, la primo, embaumat de sas flous
Las lèios, lous jardis, lous parcs, las permenados,
Prestat soun oumbro al tems de las fortos calous,
E dounat de frucho à descados,
Que l'ome, sans remords, bengue lou deraiga,
Coumo se lou brancage,
En ajen souèn del majenca,
Nou poudió pas serbi per soun calfage!
Mès acò sarió trop coumu;
E cal, paret, de busco per moussu...
— Eh be! fa l'ome, pla mercio
De me moustra çò que balès :
Coumo filous toutis bous entendès.

Soui las d'aquelo coumedio. »
E, sul cop, costo uno paret
Rebat la sèrp e la tuo net.

Lous grands, besès, an la cresenço,
Per drech d'outouritat o per drech de naissenço,
Que tout, dins l'unibèrs, es fach per lous serbi
E lour aubeï.
Mèmomen quand an tort, on nou pot ba lour dire:
E, se benès lous countrodire,
Sès d'insoulents, de sots. Dins aquel cas,
On a pla pus lèu fach de lour respoundre pas.

10 de noubembre 1867.

LOU BIÈL GAT E LA MURGUETO

(LIBRE XII, FABLO V)

Pel prumié cop de sa croso sourten,
Uno murgueto faragnolo
Toumbèt justomen joust la den
D'un gatas de la bièlho escolo :
Rusat, maichant. » Per piétat, daissas-me,
Ça diguèt-elo, soui pla trosso
E tout al mai, ba besès be,
Coumo uno abélano soui grosso.
Ambe lou tems proufitaré ;
E, coumtas sus iò, tournaré
Bous beire quand saré prou grasso. »
Toumbabo pla mal, la paurasso !
Car lou crusas à peno respoundèt
E la manjèt.

Qu'un joube sans esperiènço
Se troumpe e bolgue èstre estalbiat,
Acò rai. Mès qu'ambe touto sa counessènço,
Un bièl, de partit pres, se mostre sans piétat !
Aquel diu pas èstre escusat.

14 d'abrièl 1887.

LA LIOUNO E L'OURSO

(LIBRE X, FABLO XIII)

Al felibre A. Roco-Ferrier.

Uno liouno nouirissiò
Un rabuste pichou qu'à bisto d'èl creissiò.
Mès, un joun, qu'èro anado en casso,
Uno cruèlo pantérasso
Sans piétat lou i nepourtèt.
Qunos plours, qunis crits quand la maire dintrèt!
Lou bestial d'alentour de fraiou s'amaguèt.
Uno ourso de coumpassiu pleno
Al cap d'un tems pourtant, en tramblen, s'en benguèt
I demanda lou sujèt de sa peno.
« Ah! ma pauro, se bous sabias,
Per moun cor quno plago afrouso!

M'an deraubat moun fil. Oh! nou m'en parles pas,
De las maires auèi soui la pus malurouso.
— Bostre sort, en efèt, es triste, malurous;
Mès bou'n counsoulares coumo las autros maires
Dount abès manjat lous pichous.
Elos an plourat coumo bous;
Lours plèntos e lours crits an esquissat lous aires.
Lou tems soul a pouscut amaisa lour doulou.
— Acò n'es pas uno rasou.
Lous Dius me boloun mal, car m'an trop esproubado.
— Se n'es atal, per èstre counsoulado,
Ensajas de's prega, demandas-lour perdou. »

Auèi, çò que gaire m'estouno,
Es de beire de gens fa coumo la liouno :
S'an un malur, ne soun dins la desoulaciu;
Se quaucun-mai se planj, i fan pas atenciu.

29 de jinié 1889.

LOU FERMIÉ, LOU CA E LOU REINARD

(LIBRE XI, FABLO III)

A fosso de lantourneja,
La nèch, altour d'uno bordo escartado
E gardado per un fort ca,
Un fi reinard fenisquèt per trouba
La porto del jouc alandado.
Bèstios e gens dins l'oustal tout dourmió.
Lou quite ca qu'al palhé se jasió,
A soun aise rounquen, tout al milhou marchabo
Pel gazalha que la fam atusabo.
Aprèp abe d'abord manjat lou poul
E d'un tendre poulet acabat soun sadoul,
L'estafié sans piétat toumben sus la joucado,

Menen soun préfach à bèl tal,
Dins un re l'ajèt escanado,
A sa croso pourten, aprèp aquel rambal,
Çò pus gros, çò pus gras. Quand, dins la matinado,
Lou fermié, fasquen sa tournado,
Bejèt aquel mazèl, el s'en prenguèt al ca :
« Goulut! feniant! bou que per atuca! »
Lou paure maltratat, que de re n'èro causo,
Nou respoundiò jamai; mès, al cap d'uno pauso,
El i fasquèt : « Mèstre, escusas;
Es mal à tort que me blamas,
E nou sès pas sans ba coumprene.
Me semblo que diurias bou'n prene
A bous tout lou prumié. Se m'abias prebengut
Que la porto del jouc se troubès alandado,
Touto la nèch l'aurioi gardado,
E lou reinard nou sariò pas bengut. »

11 de julhet 1889.

LOU LOUP E LOU REINARD

(LIBRE XI, FABLO VI)

Al félibre A. TOURNIER.

La luno, dins soun ple, brilhabo
E, redoundo, se miralhabo
Al founs d'un pouts ount dous fèrrats,
Un de cado cap, estacats
Pel soul mouièn d'uno finèlo
Passado dins uno carrèlo,
Un mounten, l'autre dabalen,
Èroun toujoun aqui. Butat per la talen,
Un reinard passo, e justomen
Agachen dins lou pouts, bous espïo l'image
De la luno qu'el pren per un large froumage.
Quno oucasiu de ribouta!
Dins lou fèrrat d'en sus a prièisso de sauta;

Mès, d'un cop dabalat, adissias la pitanço :
Pas mai que sul clot de la ma!
Reduit à se grata la panso,
Penden tres jouns el demourèt aqui,
Sans trouba'n biais per ne sourti.
Entrestant la luno bermabo,
E degus nou passabo.
Anfin arribo un loup afaminat tabe
E d'apetit, ba cresi be.
Agacho dins lou pouts. Lou reinard lou coubido :
« Descend biste, crei-me, saras de la partido;
T'é gardat un famus cantèl
D'un froumage bou, sans parèl.
T'en lecaras lous pots penden uno semano.
Nou pèrdos pas de tems, met-te dins lou fèrrat
Per iò denaut tout esprès apariat. »
Sus aques mots, lou loup s'afano
De descendre, e soun pes bous mounto lou reinard
Que, sauten lèng del pouts, coumo l'esclaire part,
Daissen lou paure loup qu'a bèl fa la grimaço.

Que de mounde, dins l'embarras,
Quand podoun, nou se gèinoun pas
Per ne bouta'n autre à lour plaço!

20 de mai 1886.

L'ÈGLO E L'AGASSE

(LIBRE XII, FABLO XI)

La rèino des ausèls, l'èglo, s'èro pausado
Dins uno prado,
Gaire lèng d'uno agasse. Aquesto, en la bejen,
S'arraso e, tout en tremoulen,
N'espèro plus que d'èstre lèu manjado.
Mès l'èglo, que n'a pas talen,
I dis : « Boutas, n'ajes pas crento;
Aprouchas-bous, que ralharen. »
E talèu Margot se presento.
Pla bergounjouso en coumencen,
Dins un re se rand libro, e caqueto, e caqueto,
Diguen tout çò que sap amai çò que sap pas.

De toutis sous besis racounto lous afas;
En passen, à cadun balho un cop d'espoulseto,
Tout en fasquen semblan de nou pas i touca.
Anfin elo ben proupousa
A la rèino, qu'es deja lasso
De l'escouta,
De la metre al courrent de tout çò que se passo,
Mouiènant qu'à la Cour elo posque dintra.
« La porto de ma Cour, respound l'èglo atissado,
As traites, as espiouns nèch e joun es barrado;
Per counsequen n'é pas besoun de bous. »
La babilhardo siousquèt mougno.

Coumbenguen qu'à la Cour lous espiouns nou soun bous
Que per broulha las gens : uno salo besougno!
Pourtant ne cal, me diran quauquis-us.
Ba sabi. Mès... ne parlen plus.

17 de julhet 1885.

LOU REINARD, LAS MOUSCOS E L'ERISSOU

(LIBRE XII, FABLO XIII)

Perden soun sang, un bièl reinard blassat
De mouscos dins un re se troubèt tout catat.
En lou bejen atal dins la soufrenço,
Un erissou ramplit de coumplasenço
De sous puntous boulió las enfila.
« Oh! per acò, gardo-t-en pla,
I fasquèt lou reinard. Aro que soun sadoulos,
Se ramaisaran toutos soulos;
E se fasiòs tant de las fa parti,
Uno autro bando acarnassido,
Mai que la prumièro amalido,
Acabarió de m'estourri. »

Abiò rasou¡ lou manjo-poulos :
Goubèrnomens qu'abès de persounos sadoulos
— Boli dire praqui las qu'an fach lours afas
A bostre entour — nou las ramplaces pas;
Car de cambia souben, anas, sarias lèu lasses,
E mèmomen poudrias pas i teni.
De tout tems lous serbicials grasses
An mens coustat de manteni
Que lous magres de fa beni.
Un richas de ma counessenço
Que ba sabiò per esperienço
Se fasiò'quel rasounomen,
Tabe de serbicials cambiabo pas souben.

15 de julhet 1889.

LA FOURÈST E LOU BOUSCASSIÉ

(LIBRE XII, FABLO XVI)

A tour de bras, de sa forto pigasso,
Un bouscassié coupabo un casse nousélut,
Rebouissous, dur, garrabélut,
Quand tout d'un cop, crac! coumo uno bargasso,
Petèt lou margue de l'utis,
Un margue fach de biais e lis,
Ni trop gros ni trop prim, ount la ma s'emmoullabo·
Calguèt biste se derenga
Per trouba d'autre boués afin del ramplaça,
D'autant mai que l'trabal pressabo
E que lou pa, d'alhurs, sus la poste mancabo.
Cap de besi nou pousquen pas
L'acoumouda, dins aquel embarras

L'ome ent à la fourèst besino
S'en anguèt, en pleguen l'esquino,
I demanda la caritat
D'un fort barrot per marga sa pigasso.
La fourèst pleno de bountat
L'outourisèt à causi sus la masso.
Lou bouscassié la remercien
Jurèt qu'à l'abeni sarió recounessent.
Mès touto sa recounessenço
Siousquèt, l'ibèr tournat, de mai la debranca,
Mèmomen de la deraiga.

Del be fach lous maichants pèrdoun la soubenenço.
Per lous empacha de soufri,
On a bèl lous assecouri,
Lour fourni, lour douna d'armos per se defendre,
Auèi surtout que cresoun plus à Diu,
Benguès uno rebouluciu,
Aurias peno de lour fa'ntendre
La boués de la rasou. Qual pot bous afourti
Que, dins aquel but apariados,
Las mèmos armos rebirados
Countro bous-aus nou bendrioun pas serbi?

26 de decembre 1888.

LOU REINARD, LOU LOUP E LOU CHABAL

(LIBRE XII, FABLO XVII)

Al félibre Pau ARENO.

Un reinard joube encaro e pourtant pla lurrat
Espïen un chabal alargat dins un prat,
Empriéissat courreguèt ent à soun camarado,
Un loup joube coumo el : « Oh! bèni bistomen
Beire un aliman susprenent
Que paisençabal dins la prado.
Jamai plus, al segur, n'as pas rancountrat cap.
Per moumens quilho naut lou cap
Ount pinjolo uno loungo tufo,
Piatejo, agacho, rounco, bufo,
Ambe sa couo toujoun en moubomen.
Y a pas de mèch, riboutaren

Se poudèn l'aganta. » Dins uno galoupado
Nostris dous gazalhas arriboun à la prado.
Lou reinard tout prumièromen,
Pauc à pauc, ambe mefisenço,
S'aprocho del chabal e fort ounèstomen
I dis qu'auriò plase de fa sa counessenço :
« Bostre noum, si bou plèt? — Tenès, legissès-lou;
Lou porti grabat al talou.
— M'an pas ensegnat la leturo;
Mès moun amic aqui qu'a bèlcop estudiat
E qu'es un sans parèl per legî l'escriturο,
Lou bous aura lèu dechifrat. »
Lou loup, qu'aquel parauli flato,
S'abanço, apèi lèbo la pato
Coumo per se fa remarca,
Quand lou chabal lou fa rebourdéla
Siès passes lèng, ambe las dens trussados
E las costos ablatugados.

Se l'on nou counei pas las gens
E qu'on siosque sans esperienço,
On risco fort d'aprene à sous despens
Qu'es bou d'abe de mefisenço.

11 de mai 1887.

LOU REINARD E LAS PIOTOS

(LIBRE XII, FABLO XVIII)

Sus nn naut amourié dount las brancos couchados
Fasioun coumo un bental à l'entour del cabèl,
Entremèch la terro e lou cèl,
De piotos èroun ajoucados.
Pas mouièn de las deniuca!
Fasiò luno. Un reinard se trouben de passa,
Sousco que souscaras, trabalho sa cerbèlo,
Cassen uno ruso noubèlo
Per atenje soun but : qu'es acò d'èstre fi!
El s'ajasso d'abord, fa semblan de dourmi,
Se lèbo, se grato, s'estiro,
Abanço un brigal, se rebiro,
Sauto, tournejo, et cétéra.

Las piotos, que jamai l'an pas perdut de bisto,
Per la fi, lassos de fixa,
Coumo presos de la boulbisto,
Tomboun l'uno aprèp l'autro, e lou reinard, pensas,
N'es plus embarrassat per garni soun bentras.

Mai d'un cop, dins la bido,
Per trop d'atenciu l'on s'emblido
E l'on toumbo, sans s'en douta,
Dins lou dangès que l'on bol ebita.

13 d'oct 1889.

UN FAT E UN SAGE

(LIBRE XII, FABLO XXII)

Un ome — n'abiò pas tout soun rasounomen —
A cots de calhaus acoussabo
Un sage que tranquillomen
Sus la routo se passejabo.
Aqueste, debinen l'estat del malurous,
De sa bourso sul cop dessarro lous courdous,
E prenguen un escut : « Aqui per bostro peno,
Moun amic; tout trabal cal que siosque pagat. »
Acò dono de bans al fat
Qu'en presenço d'aquelo estreno
Al mai pressat dis grameces,
Per la rasou que bei beni certèn bourges
Coussut jouguen amb'uno cano,

Se figuren qu'aquel tabe l'estrenara,
Sans pèrdre de tems el s'afano
D'amassa de calhaus e pin, pan, de tira
Sul moussu que s'aprocho e, d'un cop à pourtado,
Acouleto lou fat. Ai! ai! quno roustado!
Cots de cano pes rens, pel quioul!
Lou pauras n'a lèu soun sadoul,
S'escapo coumo pot e s'enfuch sans re dire.

Farçurs o fats, quand boulès rire
As despens de las gens, toujoun bous espausas;
Car s'un entend lou badinage
E rand lou be pel mal coumo fèt nostre sage,
Ne troubares un cent que nou ba faran pas.

7 de decembre 1888.

MANDADIS

A MOUN AMIC A. LAFOSSO, QU'A CAUSIT LAS « FABLOS »

EN ME PRESSEN DE LAS FA

Dempèi lou tems que me sès à trabès,
Aqui, moun brabe, las abès
Toutos caudos bostros *cent fablos*,
Pauros d'esprit, secos, minablos;
Mès nou fares pas lou dificultous,
Car bous sabi trop amistous
E, per suito, trop rasounable.
Urous se moun trabal pot bous èstre agréable,
Del moumen que ne sès, quand mèmo, lou pairi,
Es pla juste qu'auèi bengui lou bous oufri.

Lou bèl joun de Nostro-Damo, 15 d'ost 1889.

UN PESSUC DE FARINALS

DISCOURS

PROUNOUNÇAT A L'ASSEMBLADO DES FELIBRES

DE LA MANTENENÇO D'AQUITANIO

A TOULOUSO

JOUST LA PRESIDENÇO DEL CAPOULIÉ MISTRAL

LOU 4 DE MAI 1879

S'abioi la lengo delïado
Coumo fosso que sès aici,
Sus aquesto bèlo journado
Ount nous es dounat de jouï
De toutis lous plases que l'amistat proucuro,
Ount rajo à plenis bords la joio la mai puro,
Ensajarioi de m'espandi.

Mès, ba sabès, n'é pas coustumo
De fa de lounguis coumplimens;
E, s'é gausat prene la plumo,
Es que me calió per lou mens
Saluda, remercia l'efan de la Proubençó
Alqual dibèn auèi tant de recounessençó,
E dount nous soubendren lountems.

Lountems! es toujoun que cal dire...
E degus, cresi, nou bendra
Sus aquel pun me countrodire.
Qual de nous-aus emblidara
De nostre Capoulié la paraulo ennairento?
A touto ouro l'auren à nostre esprit presento,
Oui, tant que lou cor nous batra.

Porto-drapèu de nostro armado,
Apélat aici per culhi
Uno courouno meritado [1],
A boulgut, abans de parti,
Reüni lous souldats d'aquesto Mantenençó,
E, la ma dins la ma, fasquen lour counessençó,
Ensaja de lous sousteni.

[1] Mistral était venu à Toulouse pour recevoir ses lettres de maîtrise ès. Jeux floraux.

Coumprenguen que nostris courages
Acoumençaboun de flaca,
De sous abisses lous mai sages
Entrepren de lous releba.
Escouten-lou... Pla lèu brandisquen la pigreso,
E nostro grando causo, un moumen coumproumeso,
De l'abautimen sourtira.

Car, nou b'ignouras pas, counfraires,
Dins la bilo de Goudouli
Tant richo autriscots en cantaires,
Las flous del parterro moundi,
Aprèp abe brilhat un grand noumbre d'annados,
Se soun bistos pus tard, las pauros! neglijados
Al pun de nou poude'speli.

Qu'uno junesso entelligento
A l'obro se bote douma,
E que lèbe lou cap sans crento,
Sans pòu surtout de trabuca...
Vestrepain e Mengaud mostroun la caminolo...
Sus lours piados marchen, on pot, à lour escolo,
Coumo elis, un joun, arriba.

ESCRICH SUS UN BOULUME

MANDAT A LA COUMESSIU DE LA « TOMBOLA »

PES INOUNDATS DEL RONE

Perque ba cal, bai, moun oubrage,
Prene plaço darré'n bitrage
Ount pauromen tu brilharas;
Mès d'acò nou te planjos pas :
Siosque grosso, siousque pichouno,
La caritat pertout es bouno;
E, se n'as pas lou prex de l'or,
Es toujoun oufrit de boun cor.

18 de decembre 1886.

A MOUN AMIC LÉON ESPINASSO E A SA DAMO

LOU JOUN DE LOUR NOÇO, A MARMANDO

Al nòbi.

Las liòs de l'amistat de mai en mai sarrados
Que desempèi cent ans tenoun, amic Léon,
Nostros familhos estacados,
Me fan coumo un debe de bous dire quicon
Dins aquesto bèlo journado
Ount l'albo del bounur, lusento, perfumado,
Risento d'abeni s'es lebado per bous.
Ba meritas, sares urous :
La coumpagno qu'abès causido,
Des milhous prencipes nouirido,
Ambe souñ estrucciu, sous talants, soun boun cor,
Bous preparo de jouns prestits de mèl e d'or.

A la nòbio.

E bous, floureto deraigado
Del fresc parterro marmandes,
Un cop bous felicitares
De bous beire alhurs tresplantado :
Lou jardinié qu'abès troubat,
Coumoul d'esprit e de bountat,
Ambe sa raro coumplasenço,
Sas atencius, sa prebouienço,
Toujoun doucet coumo un agnèl,
Saura randre bostro existenço
Urouso dinquios al toumbèl.

30 d'otobre 1878.

A MOUSSU A. GARRIGOU

DE TRASCOU-SUR-ARIÈJO

EN I MANDEN « MOUS CINQUANTO ANS »

Se nou m'abès pas per *besi* [1]
Nimai ma filho per *besino*,
En dedoumajomen daissas-me bous oufri
Un autre pugnat de farino.
N'a pas uno grando balou;
Mès aro sabi qu'à Trascou,
Coumo la que deja bous abès recebudo,
Sara toujoun la pla bengudo.

19 d'otobre 1886.

[1] M. Garrigou m'avait adressé une poésie en dialecte ariégeois finissant ainsi :

Bouldrioi del farinèl èstre pus près *besi*,
Et abe, bièl que soui, sa filho per *besino*.

AL COUROUNÈL TEYSSIER

D'ALBI

QUE M'ABIÒ MANDAT UN COUMPLIMEN EN PARLA ALBIGES

En receben bostros flouretos
Frescos, lusentos, mignardetos,
Soui estat suspres, Courounèl,
Que, dempèi qu'ères à la guerro,
Ajes, dins lou bostre parterro,
Pouscut trouba'n tant bèl ramèl.

3 de julhet 1882.

RAMOUN E MARGARIDETO

A Moussu lou Comte de Toulouso-Lautrec.

—

De mati, tant floucado, ount pos, Margarideto,
Ana?
— Ent à moun ouncle Jan, al pèch de la Bourdeto,
Dinna.
Es que degus t'a dich que sa filho auèi fiançó?
— Noun pas.
— Eh be! pren soun cousi, lou Janet de Brabançó.
— Hélas!
— Y a dounc quicon aqui, Ramoun, que te chagrino?
— E prou,
Car cresioi abans-gaire espousa ta cousino.
— De bou?

— De bou! podes ba creire... Adiu, meu! Margarido,
M'en bau...
Per iò, tout es fenit : me doustaré la bido.
— Nigaud,
Se Nanoun te bol pas, boto, sioscos tranquille :
Pla lèu
Ne troubaras uno autro; acòs es tant facille.
— Belèu.
— Belèu, n'es pas lou mot. — Qu'as dich? — Iò la [te sabi.
— Anen!
Sarió pas tu? — Se bos. — Justomen i pensabi...
Parten.
Torno bira cami, bai prebeni toun paire.
— Deja?
— Pel pus tard, per fiança, bendren ambe ma maire
Douma.

1° d'otobre 1880.

AL FELIBRE J. MONNÉ

DE MARSELHO

A L'OUCASIU DEL MARIAGE DE SA FILHO

Soui trop jouious, brabe counfraire,
D'aprene qu'anas marida
Bostro *chatouneto*. Pecaire!
Diu bolgue pla l'assegounda.
Amb'un ome balent e sage,
Tout bous souris, e lou mariage
Es lou Paradis aici-bas.
Per ma part, se nou podi pas
Dins sa brilhento *canestello*
Semoundre de fino dantèlo
O quauque *jouièu* ressercat,
As noubèls maridats, d'abanço,
Nou souèti pas mens la santat,
La gaietat, la bouno chanço
Dins lous afas; e, per feni,
Desiri qu'al cap de l'annado
D'un efan o d'uno mainado
Pousques èstre l'urous pairi.

6 de jinié 1887.

NOTA. — Les mots en italique sont pris dans la lettre du félibre Monné.

A UN BOURDIÉ DE MOUN GENDRE

EN I OUFRIGUEN « MOUS FARINALS »

Perque sès toutis coumo cal,
Qne fasès pla bostre trabal,
Del mèstre cassen l'abantage,
Auèi bous mandi moun oubrage.
A bostre tems lou legires,
L'ibèr surtout à la belhado.
Aprèp acò, se bous agrado,
Ent à bous-aus lou gardares.

21 de setembre 1887.

LOUS PANTÈNS

FABLO

L'efan d'un bignèirou de la costo del Lot,
Despèi sèt à ouèit ans que trebabo l'escolo,
A dire la bertat, n'èro pas qu'uno colo.
De frances justomen counessiò quauque mot;
Flac en calcul, pigre, memòrio duro,
Abiò'no passablo escrituro.
Acò rai probo pas que l'on siosque sabent,
Esperitous, entelligent.
Mai que mai las gens à forto cabosso
En zigozago fan uno escrituro grosso
Empoussiblo souben à desenramboulha,
O de patos de mousco à bous fa desèlha.

N'aimen dounc pas à trabalha,
Pièrrou — car atal s'apélabo
Nostre escoulié — de countun s'amusabo
A chimarra dins sous caiés,
Tracen de groussièros figuros
O pulèu de carricaturos
De souldats e de cabalhès,
De pantèns de tout biais agraden fort al paire,
Ome ignourent coumo l'on ne bei gaire,
Simplas al pun de creire que Pièrrou
Abiò trop de talant per resta bignèirou,
E que talèu quitat la classo,
Poudriò pla demanda'no plaço
D'aspirant coundutou
E, pus tard, mai qu'acò. Pecaire!
Ero abuclat, lou paure paire;
Car, quand s'agis de parbeni,
On nou fa pas tant biste soun cami,
Surtout quand on a la cerbèlo routo
Coumo fosso Pièrrous qu'on trobo sus la routo
De las aunous. Per ne fenî,
Diguen qu'un dimenje mati,
Toujoun coufat de la mèmo pensado,
Lou paire de Pièrrou, la camiso empesado,
Caussat des mai nèbes souliés,

A la pocho pourten de soun fil lous caiés,
Countent coumo un cardi, bous arribo à la bilo
Per prene lou counsel d'un famus engeniur
Que lou troumpara pas; d'abanço, n'es segur.
A peno a sigougnat l'esquilo,
Qu'aqueste duèrb e, sans faissou,
Dins soun burèu meno lou bignèirou,
Lou fa'ssiéta, barro la porto,
Apèi de sa paraoulo forto :
« Abès à me parla? — Oui, moussu. — Que bous cal?
— Escusas; ió bouldrioi bous fa beire un trabal
De moun efan. Me dires bostro idèio
Quand l'aures agachat. Soun de bèlis dessèns. »
E, benguen coulou de cirèio
A la bisto d'aques pantèns :
« De pantèns! Lou diables se founde,
Respoundèt l'engeniur un bri trop foutrassous,
Mès franc autant qu'esperitous,
Oh ne manco pas dins aqueste mounde!
Se me cresès, gardas bostre fil ambe bous. »

14 d'otobre 1883.

A MADAMO DE MEZAMAT DE L'ISLO

QUE M'ABIÒ FACH

PART DEL MARIAGE DE SOUN FIL CHARLES AMBE

MADOUMAISELLO D'ARNALDY-D'ESTROA

Del moumen que m'abès fach sabent del mariage
De bostre fil, pulèu dibi bous remercia;
Apèi, de tout moun cor, ambe bous desira
Que l'albre del bounur ent al noubèl menage,
Toujoun granat coumo al printems,
De sas flous l'embaume lountems.

4 de decembre 1889.

A MOUSSU E A MADAMO E. DE BELLORIBO

LOU JOUN DE LOUR NOÇO

Al noubèl maridat.

Dins bostre parterro souégnat
La plaço èro touto marcado
Per uno floureto besiado
Qu'en jardinié fi, delicat,
Abès urousomen troubado.
Daissas-me bou'n felicita :
Uno coumpagno coumo aquelo
De bostre bounur es l'estelo
Que, lusento, ben se leba.

A la noubèlo maridado.

E bous, amistouseto damo,
Qu'aro pourtas un noum tant bèl,
A l'entour d'un marit fidèl
Tout debouat de cos e d'amo,
Diu bolgue que bisques lountems!
Saura, d'alhurs, bous randre urouso
Al pun que, sans bostris parens,
Poudrias pla doublida Toulouso.

29 d'ost 1862.

LOU CAPUCIN

Un capucin à barbo loungo e forto,
Prechen pèr d'omes souls, fenissiò de la sorto :
« Mous fraires, se mourès en estat de pecat,
Un joun poudriò pla bou'n escoire.
L'ifèr pes pecadous, sabès, es alucat,
E nou mancaran pas de bous y bouta coire.
— Moun Pèro, repliquèt un ome un bri partit,
Poudès pla bous salba; car, ambe bostro barbo,
Bous flambarias coumo uno garbo,
E sarias lou prumié roustit. »

28 de jinié 1889.

PARIS

« Que pensas de Paris? demandabo Menil
A soun besi, lou biél Flourànço.
— Disi qu'es un grand enfounil
Capable d'estourri lou rèsto de la Franço. »

26 de setembre 1887.

DISCOURS

PROUNOUNÇAT A LA FELIBREJADO DE MOUNTALBA

LOU 20 D'OTOBRE 1881

MESSIUS E GAIS COUNFRAIRES,

En me dounen lou drech de prene, lou prumié, la paraulo dins aquesto assemblado, nostre amistous Sendic [1] a boulgut me fa uno aunou que soui lèng de merita. Es bertat que se lou talant me manco per bous debita de frasos sabentos, arrengados dins lou janre d'aquelos que nostris mèstres de la Proubenço saboun ta pla destournica, la bouno boulountat me fa pas defaut; e, d'abanço, soui segur que tendres coumpte d'aquesto darnièro qualitat, la soulo dount posqui me prebale aici.

[1] Le regretté M. le comte de Toulouse-Lautrec.

Dich per el, un discours d'oubèrturo, flourit, agradiboul, mirgalhat de pensados urousos, d'outcerbacius justos, coumo sabèn qu'a lou secrèt de las trouba, de las presenta, auriò fach bèlcop mai d'efèt que tout moun parauli. Mès, per que ten à çò que duèrbi, coumo se dis, lou branle de la felibrejado, al loc de lou dedire, dibi pulèu lou remercia de soun atenciu, tout en me demanden se l'èglo, quand es soun plase, e sans pracò descendre de soun reng, nou sariò pas libro de daissa passa lou recouchet abans elo?

Eh be! escusas-me se, menut e escur recouchet des ramalhasses de l'Abairou, beni, penden quaucos minutos soulomen, bous fa'ntendre moun tros de piu-piu, per bous entreteni, coumo es moun debe, des pouètos en lengo d'oc qu'an bist lou joun dins nostre bèl departomen. Bou'n doutas pas, es loungo la listo d'aquelis qu'an ensajat apraici de canta dins lou parla del brés; e se quauquis-us n'an pas pouscut atenjè as nauts escalous de la renoumado, toutis n'an pas mens sentit, malgré elis, la besoun de sousca, de farga de couplets dount plusiurs, sans abe ajut l'aunou de l'empressiu, se soun grabats, counserbats dins la memòrio del pople que, de paire en fil, lous repèto e lous repetara toujoun ambe plase.

Lou prumié, al cap de la tièro, GUILHEM DE TUDÈLO,

canounge de Sent-Antouni, ent al mes de mai 1210, à Mountalba, escribió las prumièros pajos de sa famuso *Crounico des Albigeses.*

Apèi benoun :

RAMOUN JOURDAN, un des mai remarcables troubaires de soun tems;

BERNAT GRIMAUD, priu d'Aucambilo, que fèt tant parla del ambe soun pouëme en dex-e-ouèit cants : *Le dret cami del Cèl;*

VALÈS, de Mountèch, que, en 1648, fasió emmoulla soun *Virgilo deguisat o l'Eneïdo burlesco,* uno obro à las rimos cascalhairos coumo d'esquilous, e que pot sousteni la coumparasou ambe sa sorre de l'abé Fabre;

ARNAU DAUBASSO, l'ouriginal penjenié, nascut à Mouissac, en 1664, pus tard mudat à Bilonèbo-sus-Lot, ount se bastissió la pus grando reputaciu;

JAN-POL LAROCO, dount lou *Detal de l'aigat de Mountalba, en bèrses coumiques,* parescut en 1767, sans pracòs èstre un cap-d'obro, fasió passa la lengo pes pots à nostris dabanciés, amalits toutis à l'aprene per cor, e que n'es deja arribat à sa quatorzièmo ediciu;

BERNAT DE SENT-SALVY, un mèstre, on pot ba

dire, que, lou 15 d'ost 1773, jonn de la balocho, e lou dimècres de las Cendres de l'annado 1786, à Bèumont, sa bilo de naissençó, de mèmo que sul tiatre de Toulouso, en 1780, amusabo tant soun mounde ambe soun *Harengo* e sous dous *Dialogos de Pasquin e Marforio,* dount lou secound coumençó atal per la bouco de *Pasquin :*

Omes, goujats, hennos e hillos,
Atchi plantats coumo de quilhos,
Que benguès musa per aciu?
Houèi que bous an, seloun l'usage,
Boutat las cendres sou bisage,
Diuriès touts èste à prega Diu.
A ginouls as pès d'un becàri,
Dins l'oumbro d'un coufessiounal,
Aro que sirè necessàri
De ploura lous pecats hèitis en Carnabal, etc.;

Jan-Jounèl BINCENS, un paure rat-de-cabo, debancat as afas de 1815, oublijat, per mouri pas de fam, de fa marcha lou trèl de soun paire, dount counessèn l'*Epitro à Jousèp ou l'Espital*, un trabal passable, clabat per aqueste bèrs :

De l'Espital al Cèl l'amo bolo sans crento;

Guillaumes PRUNET, lou pescaire de Bourret, que, sans abe apres la leturo, gardabo ta pla dins sa closco

coumo dins un libre sas bèlos pouësios, auèi malurousomen escampilhados un pau pertout, la mort nou i ajen pas dounat lou tems de las fa toutos coupia per quauque amic cargat de trouba de souscritous à lour publicaciu;

O. BENAZET, un rimaire coumoul d'esprit,

A Bèumount-de-Loumagno, oupulento coumuno,
Nascut en dex-e-ouèit cent dus,

dount abèn las *Pouësìos patouèsos*, emprimados à la siègo de soun *Passo-temps*, e fosso autros pèços destacados : *la Sourcièro de Mountalba, las Damos de Coumptouèr*, etc.;

REY, de Mountalba, qu'espelissiò, en 1825, un pouëme istourique en cinq cants : l'*Enlèbomen d'un Pastis* :

Un pastis bèl e bou, fach de ma de mestresso,
Un pastis escufit ambe bèlcop d'adresso,
Un pastis ecjelent dount la trop bouno audou
D'un se d'amusomen fèt un se de doulou;

LAFORGO-RAFINO, un autre Mountalbanes, ome de pratico, dount lous counsels, dins soun *Guido del Bignèirou*, un libre fort enteressent, facille à coumprene, e subretout pla rimat, soun apélats à randre lous pus grands serbicis as cultibatous de la bigno;

POUNCET-DELPECH, que tant se plasiò à cantour-

leja lous fis couplets de sa coumpousiciu as amaturs de bèlos causos qu'anaboun, coumo en poussessiu, besita soun jardi e soun cabinet de Mounbetou;

Louis TOURNIÉ, de Mouissac, e UGÈNO CROUSILHOS, de Mountalba, dous rimaires del boun biais, courounats per l'Académio d'aquesto bilo, lou prumié per sous *Darniés adius à lus Musos,* l'autre per *l'Ange ou la Filho maire;*

GINESTET, un medeci de Cordos, que, en 1849, lançabo uno *satiro* ount mancabo pas de sal;

E DELBREL l'ainat, de Mouissac; FERRIÈROS, de Balenço; BAGEL, FREZIÈROS, MASSIP, de Mountalba; LAROCO, de Bio; VESSIÈROS, de Sent-Antouni; e tant d'autris dount loun noum m'escapo, e que la mort a sarrats debès elo.

Aro qu'abèn mensounat lous que nou soun plus, perque noumarian pas lous bius, dount quauquis-us taulejoun aici, uno justo rasou per nou fa pas lour eloge que d'autris entreprendran de dire pus tard :

CASSAGNAU e ROSSEL, de Lamotho-Cumount; DARTIGO, de Pébouié; DELTHIL e THIAL, de Mouissac; lou FAURE, de Lamagistèro; FENIÉ, HINARD e QUERCY, de Mountalba; JULIA, de Sent-Agna; LACOUMBO de Caussado; MARY-LAFOUN, de

Lafranceso; MOISSET, de Bèumount; YONET, de Mountech, etc.

Qu'aquelo aboundancio de pouètos, dins un tant pichou ròdoul, semblen coumo espelits dins un cantou de la Proubençe, nou bous estoune pas. Se lous Proubençals an lour mar bluïo e lours ports renoumats, lours Alpos e lours Alpilhos, lour Rone e lour Crau, lours oulibos e lours iranges, lours antiquetats, nous-aus abèn las gresos de Sent-Antouni e lous rocs de Bourniquèl, lous trucs de l'Abairou e lous pèches del Tarn, lous ilhots e lous pibouls de la Garono, lous chasselas del Fau e las pressègos de Cos, lou pourtal e lou Moustié de Mouissac, tout acò paresquen reünit esprès per fourma çò qu'apelan de *felibres*.

E, quand parli de *felibres*, n'angues pas creire, coumo planis ba s'emmagenoun foro de nostro Souciétat, que, per b'èstre, l'on siosque oublijat de cassa, d'apoundre de rimos mai o mens reüssidos. D'aprèp Aubanel [1], lou musicièn, dount las besiados coumpousicius lountems estudiados, adrechomen menados, gratilhoun tant agréablomen l'aurelho que sembloun bous ennaira, bous fa pèrdre terro; lou pintre, que trobo lou

[1] Voir son discours prononcé aux Jeux floraux tenus dans la ville de Forcalquier, à l'occasion des Fêtes de Notre-Dame de Provence, en septembre 1875.

biais de foundre, d'arrenga sas coulous de manièro à retipla la naturo; l'escultaire, qu'à fosso de tems e de patienço fenis per douna à sas bèstios, à sous personages, las pousturos las mai bertadièros, las formos las mai delicados; l'architèto, qu'estudiò sous plans de talo sorto que, d'un cop l'oubrage acabat, tout s'acorde, tout siosque à sa plaço, tout saute as èls; toutis aquelis soun de *felibres,* coumo lous que, sans maneja la plumo, l'estrumen, lou pincèl, lou cisèl o lou coumpas, an beritablomen dins lou cor l'amour del païs, o s'arrèstoun espantats dabans tout çò qu'es bèl, tout çò qu'es grand, sans jamai s'alassa de b'amira.

Sans ana pus lèng, aici, dins nostro bilo, per uno claro brespado del mes de mai, passas dabans la Catédralo, descendès sus la permenado des Carmes dinquios à l'estatuïo d'Ingres, — un grand *felibre* aquel, oscopel-segur, — passejas lountems bostre èl del coustat del méjoun, gagnas lou Boulbard en couidejen la Capèlo des Pèros, fasès en sorto de bous troubą sul Cours o sul Qué al moumen ount lou soulel ba se rescoundre darré lou pèch de Mounbetou, e me saures dire se çò qu'aures bist es bèl. Cresi que se nou sès pas *felibre,* ba bendres.

Messius, porti la santat de nostre balent e brabe Sendic tant debouat à nostro causo.

DICTIOUNARI

DICTIOUNARI

DES

MOTS NOUBÈLS EMPLOUIATS DINS AQUESTE OUBRAGE

A

Abairou, Aveyron.

Abal, là-bas.

Abautimen, somnolence, torpeur.

Abouat, avoué.

Aboucat, avocat.

Abrica, abriter.

Acampa (*s'*), se mettre en route, se réunir.

Acarnassit, gourmand de chair.

Aculeta, colleter.

Acoumença, commencer.

Adrechomen, adroitement.

Afaminat, affamé.

Aféta (*s'*), agir avec affectation.

Afétat, suffisant, prétentieux.

Afounça (*s'*), couler à fond.

Afourti, soutenir, certifier.

Aglabit, exténué, à bout de forces.

Aglan, gland.
Agradiboul, agréable.
Agrifa, prendre avec les griffes.
Aisino, vase, récipient, futaille.
Ajoucadou, juchoir.
Ajoucat, juché.
Alargat, lâché, écarté.
Aléfan, éléphant.
Amadura, mûrir.
Amiguet, petit ami.
Amira. admirer.
Amistousomen, aimablement.
Amourié, mûrier.
Amourra (*s'*), tomber la face, le museau contre terre.
Animalas, gros animal.
Anuja, ennuyer.
Apila (*s'*), crouler, s'effondrer
Aplagna, grimper.
Apriuda, approfondir.
Ardit, hardi, liard.
Areno, espèce de terrain sablonneux.
Arnesat, harnaché.
Arrapa, voler, filouter.
Arrasa (*s'*), se coucher à plat ventre.
Arrenga, arranger, ranger.
Arrouardi, mettre une vieille bête de labour à l'engrais.
Ascla, fendre.
Asenié, ânier.
Asot, petit âne.
Assegounda, seconder.
Asuga, aiguiser.
Astrològoul, astrologue.
Atissa, agacer, fatiguer.
Audou, odeur.
Aunou, honneur.
Auriboul, craintif.
Ausélas, gros oiseau.
Ausido, ouïe.

B

Babardot, jeune orgueilleux.
Baco, vache.
Baïa, baiser.

Bal, bal, il vaut.
Baldrió, il vaudrait.
Baliò, il valait.
Balocho, fête votive (en Gascogne).
Banèlo, rigole.
Bans, élan.
Baqueto, petite vache.
Barbolo, menton pendant.
Barbut, barbu.
Barrado, clôture.
Bataleja, discuter, clabauder, marchander longtemps.
Batalur, hâbleur.
Batèsto, bataille.
Béca (*se*), se becqueter.
Bécas, grand bec.
Bedéla, véler.
Bedélou, petit veau.
Bejèssi, que je visse.
Bengut, venu.
Bental, éventail.
Bentrado, plein ventre.
Bentras, gros ventre.
Bernat-pescaire, héron.
Bèspo, guêpe.
Béspous, méchant.
Bessou, jumeau.
Beurage, breuvage.
Biétase ! exclamation marquant la surprise.
Bigal, moucheron.
Bignèirou, vigneron.
Bigo, jambe, perche.
Bigou, vigueur.
Bilasso, grande ville.
Biolo, borne.
Birado, détour.
Biscanta, divulguer, publier.
Bist, vu.
Bol, volée, il veut.
Bolo, il vole.
Boto, va !
Boucan, vacarme.
Boulbard, boulevard.
Boulbisto, berlue, mauvais œil.
Boumbouso (*à la*), à la légère.

Bounas, bonasse.
Bourgesot, petit bourgeois.
Bourmélous, morveux.
Bouscassié, bûcheron.
Brabo, brave, génisse.
Bramadis, beuglement.
Brigno, vaudoise ou dard (poisson).
Brounzinadis, bruissement, murmure.
Busco, bûche.

C

Cabalga, enjamber.
Cabalgous (*de*), à califourchon.
Cabessal, tortillon.
Cabosso, tête.
Cacaraca, chant du coq.
Cagnoutado, nichée de chiens.
Cala (*se*), se taire.
Caldriò, il faudrait.
Calfage, chauffage.
Calguèt, il fallut.
Calheteja, déchiqueter, faire souffrir.
Calió, il fallait.
Camardo (*la*), la mort.
Cambaliò, jarretière.
Cambiadis, variable, mobile.
Cambou, bas-fond.
Camias, sarrau.
Caminado, presbytère.
Campairal, grand champ.
Canestello, corbeille (en Provence).
Cantèl, chanteau.
Cap-baissa, baisser la tête.
Cap-laugé, étourdi.
Capo (*del cèl*), voûte céleste.
Capoulié, chef du Félibrige.
Carcan, carcasse (terme de mépris).
Carpatou, carpeau.
Carrèlo, poulie.
Cascalhaire, bruyant, sonore.
Cats (*de*), vers.

Cèrbi, cerf.
Ceucle, cerceau.
Chapitra, sermonner, discuter.
Chatouneto, jeune fille (en Provence).
Chimarra, griffonner.
Cirèch, cerisier.
Cirèio, cerise.
Clabat, fermé.
Closco, tête.
Coire, cuire.
Coua, couver.
Couac, cri du corbeau.
Coudenet, niais.
Coudral, jeune châtaigneraie
Couideja, coudoyer.
Coulié, collier.
Coulou, couleur.
Counsinno, consigne.
Courdado, longue file.
Courdurado, couture. Au fig., long somme.
Couta, arrêter, entraver, caler.
Cracina (*se*), se désoler.
Cranto, quarante.
Crentiboul, craintif.
Cresible, porté à croire, croyable.
Crit, cri.
Croumpaire, acheteur.
Croupio, croupe.
Cruguet, cruchon.
Crusas, sans cœur.
Culhi, cueillir.

D

Dabana, dévider.
Debanca, chasser quelqu'un de sa place, de son emploi.
Debe, devoir.
Debentra, éventrer.
Debouiga, défricher.
Debranca, ébrancher.
Demarga, demancher.
Id. (*se*), au figuré, se tirer d'un mauvais pas, d'une mauvaise affaire.

Demesi, diminuer, établir, diviser, distribuer.
Deniuca, dénicher.
Derentat, éreinté.
Derouca, enlever les rocs.
Desagrifa (*se*), se décrocher.
Desalena (*se*), travailler, courir à perdre haleine.
Descado, corbeillée.
Descoufa, décoiffer.
Desfa (*se*), se défaire.
Desgeri, digérer.
Despalmouna (*se*), s'époumonner.
Despoutentat, déchaîné.
Dessoumparti, séparer.
Dessoumpartisou, séparation.
Destournica, tourner.
Destrui, détruire.
Digo, dis.
Dijèt, il dut.
Dijut, Dijudo, dû, due.
Dimècres, mercredi.
Diu, il ou elle doit.
Dògoul, dogue.
Doublida, oublier.
Doucet, très doux.
Doulent, cuisant.

E

Eglo, aigle.
Embendo, amende.
Empega (*s'*), s'empoisser. Au fig., se griser, se soûler.
Empegat, collé, poissé.
Emblida, oublier.
Ençabal, là-bas.
Ençamount, en amont, là-haut.
Encanta, publier.
Encourregudo, forte course.
Encrousa (*s'*), se terrer.
Enfounil, entonnoir.
Engula, gueuler après quelqu'un.
Ennaira, élever, lever.
Ennairent, enlevant.

Ensourda, assourdir.
Ent à, chez, vers.
Entamena, entamer.
Entrestant, en attendant.
Ergnous, hargneux.
Erissou, hérisson.
Escala, grimper, monter.
Escalou, échelon.
Escana, étrangler.
Escarraugnaduro, déchirure à la peau.
Esclame, clameur.
Escoire, cuire.
Escousou, cuisson.
Escoufit, **Escufit**, préparé.
Escultaire, sculpteur.
Espalandrat, étalé, grand ouvert.
Espantat, ébahi.
Esperitous, spirituel.
Espïa, épier, entrevoir.
Espincha, fixer, regarder.
Esquileto, petite sonnette.
Esquilo, sonnette.
Esquinta (*s'*), se fatiguer.
Estabourni, étourdir.
Estalla, installer.
Estralha, errer, roder, aller et venir, traquer.
Estralhaire, traqueur.
Estrelha, étriller.
Estrucciu, instruction.
Estufia, siffler.

F

Facilhèro, fée.
Facio, face.
Falcou ou **Falquet**, faucon.
Fali, manquer.
Falourd, étourdi.
Falourdot, jeune étourdi.
Faragnol, dru.
Farinado, farine débrouillée dans l'eau.
Fars, farce.
Fastigous, difficile, dégoûtant.
Fèlhut, feuillu.
Femourié, fosse au fumier.

Femnoto, femmelette.
Fensous, sali de fumier.
Fiéral, champ de foire.
Filairo, fileuse.
Finas, finaud.
Finèlo, cordelette.
Fineso, finesse, ruse.
Fisa, fier.
Flaca, faiblir.
Fliu-flau, flic-flac.
Foino, fouine.
Fosso, beaucoup, force.
Fougairou, foyer.
Fouirous, foireux.
Fourèt, il fut.
Foussalou, frêlon.
Foussou, houe.
Foutral, coup, gros morceau.
Foutrassous, qui s'emporte facilement, irascible.
Fraiou, frayeur.
Frejou, froideur.
Fumaca, enfumer.
Fura, fouiller.
Fustié, charpentier.

G

Gais, geai.
Galapian, mauvais sujet.
Gamat, **Gamado**, pourri, pourrie.
Ganitèl, gosier.
Gargamèlo, gosier.
Gatas, gros chat.
Gatounièro, chatière.
Gazalha, gaillard, mauvais sujet.
Gibournado, giboulée d'automne ou d'hiver.
Gifre, givre.
Gorp, corbeau.
Goujo, servante.
Gouludiso, gourmandise.
Gourjado, gorgée.
Grameces, merci.
Grat, gré, convenance.
Graulho, grenouille.
Groul, crapaud.

Gruasso, grosse grue.
Guilho, aiguille.
Gusas, gueux.

I

Icharpo, écharpe.
Ilhot, îlot.
Irango, orange.

J

Janet, niais.
Japaire, aboyeur, hâbleur.
Japeurleja, aboyer à petites reprises.
Jouioado, toute la volaille renfermée dans un poulailler.
Jouièu, joyau (en Provence).
Jouncas, jonchaie.
Joust (*en*), en bas.
Jumi, gémir.

L

Labrit, chien de berger.
Lachèro, laitière.
Landra, rôder.
Lantourneja, rôder, lanterner.
Larg, large, écarté.
Laura, labourer.
Leca, lécher.
Legnèro, bûcher.
Legun, légume.
Lindre, fluet.
Liò, lien.
Loubetou, louveteau.
Louga, louer.
Loungas, très long.
Loupas, gros loup.
Lour, leur.
Lustro, huître.

M

Maca, cogner, frapper fort, meurtrir.
Machado, une pleine huche.
Magnaigueja, faire le fantasque.
Magre, maigre.
Mainado, jeune fille.

Majença, tailler un arbre.
Mal-adoubta, maladresse.
Malodous! exclamation marquant l'étonnement.
Mandadis, envoi.
Maneja, manier.
Manjaire, mangeur, gourmand.
Marcandeja, marchander.
Margue, manche.
Marrana, travailler péniblement.
Masta (*se*), se dresser.
Mato, touffe d'herbes, de joncs, gazon.
Mazèl, boucherie.
Méjis, **Méjos**, pluriel de demi, demie.
Memòrio, mémoire.
Mès que, pourvu que.
Metal, métal, marmite en fer.
Meu, mien.
Meu! exclamation de tendresse.
Moufèlo, babine.
Moulado, bande de poissons.
Moulje, traire.
Mouni, singe.
Mourtilhous, fané.
Mousco, mouche.
Murgueto, jeune souris.
Murgo, souris
Muto, meute.

N

Nautas, très haut.
Ne, ne, en, n'en.
Niboul, nuage.
Nòbi, nouveau marié.
Nòbio, nouvelle mariée.
Nouséla, nouer.

O

Obro, œuvre.
Osco, entaille.
Osco! halte-là.
Osco-pel-segur, assurément.
Oulhal, dent canine, croc.

Oulo, marmite en terre.
Ountable, honteux.
Ourguena (*canta coumo uno*), chanter mélodieusement, avec une voix de sirène.

P

Pacras, avare, ladre.
Padenado, pleine poêle.
Paissièro, chaussée, barrage.
Palabessa, retourner la terre avec une pelle.
Palhat, litière.
Pal-semalhé, barre pour comporte.
Pantèn, pantin.
Pantérasso, grosse panthère.
Papachat, plein le jabot, plein l'estomac.
Pargue, parc.
Passado, passage, moment.
Pastis, pâté.
Pastenc, pâturage.
Pauras, pauvre.
Pecadou, pécheur.
Pecoto, piécette.
Pegot, cordonnier, savetier.
Penjat, suspendu, pendu.
Penjenié, peignier.
Pepelha, sourciller.
Pepelho, paupière.
Pèrdo, perte.
Pes, poids, pour les.
Pesco, pêche.
Petral, loque.
Piado, trace, empreinte du pied.
Plateja, piétiner, patauger.
Picado, piqûre, morsure.
Pigasso, hache.
Pigre, paresseux.
Pilot, petit tas.
Pioto, dinde.
Piu-piu, cri des poussins et de certains petits oiseaux.
Plaija, plaider.
Planje, plaindre.
Plastèlo, tranche, rayon de miel.

Pléjous, pluvieux.
Plouraire, pleureur.
Poste, planche.
Poulhaillo, volaille.
Poulissounot, jeune polisson.
Poupèl, mamelle.
Poupo-moust, ivrogne.
Pourtaduro, embonpoint.
Prebale (*se*), se prévaloir.
Prebeire, prévoir.
Prebist, prévu.
Prens (*fenno*), femme enceinte.
Presègo, pêche.
Prestidou, chambre à pétrir.
Priu, prieur.
Proudèl, renfort.
Prounte, prompt.
Proupeciu, proportion.
Prunèl, pruneau, prunelle.
Prusèsto, démangeaison.
Pugnadet, petite poignée.
Pulèu, plutôt.
Puntat, pointé.
Puntou, poinçon, dard.

Q

Qué, quai.
Questiouneja, questionner.
Quilha (*se*), se dresser.
Quioul, cul, derrière, fond.
Quitis, **Quitos** (*lous, las*), eux-mêmes, elles-mêmes.
Quouro, quand.

R

Rafajous, dangereux, qui cause du dommage.
Rajent, dégoûttant.
Rajoula, couler.
Ralha, causer.
Ramaisa, calmer, adoucir, modérer.
Ramalhas, fourré de ronces.
Rambal, désordre.
Ramo. tige, rameau.
Rangouleja, râler.

Rantèlo, toile d'araignée.
Rascalfu, braise que l'on sort du four.
Rasounaire, raisonneur.
Rassegura, rassurer.
Rastèl, râteau.
Rastoul, chaume.
Rata, chercher des rats, rater.
Rat-de-cabo, employé de la régie.
Rato-pleno, chauve-souris.
Ratun, les rats.
Rausa, tondre, couper.
Rebatre, lancer avec force contre quelque chose.
Rebouissous, noueux, raboteux.
Rebourdéla, rouler.
Rebata, recouvrir, recéler.
Redorto, lien.
Regussat, retroussé.
Rèi-del-lendouma, surlendemain.
Renega, blasphémer.
Rengado, rangée.
Renous, boudeur.
Repèt (*per*), derechef.
Repetassaire, savetier, raccommodeur.
Replegat, replié.
Retosse, tordre, retordre.
Rodo, roue.
Roico, racine.
Roucas, rocher.
Roucounadis, rugissement.
Roudal, **Roudounal**, ornière.
Rouiçat, enraciné.
Roumia, ruminer.
Roundina, grogner.
Roundiuaire, grognon.
Rousado, rosée.
Roussa, rosser.
Roussi, âne.
Roustado, volée de coups.
Rout, percé.
Ruat, **Ruado**, ridé, ridée.
Rulla, rouler.

S

Sabe-fa, savoir-faire.
Sabrot (*fa*), boire dans l'assiette après la soupe. Au fig., boire par force.
Sadoul, gorgé, repu.
Salço, sauce.
Saluda, saluer.
Sarro-piastros, grippe-sou.
Saumo, ânesse.
Sedou, lacet.
Segur (*al* ou *de*), assurément, à coup sûr.
Semoundre, apporter (en Provence).
Sensiat, sensé.
Serbicial, Serbialo, serviteur, servante.
Sicap, gré.
Sigougna, remuer, agiter, tâtonner.
Siloun, selon.
Siousquet, il fut.
Souc, tronc.
Soucas, gros tronc.
Soulado, airée, jonchée.
Soulelhado, éclaircie.
Soulfina, flairer.
Soumes, soumis.
Susou, sueur.

T

Talho, taille, contributions.
Tampat, bouché.
Taquinejaire, taquin.
Tartugo, tortue.
Tauleja, être attablé.
Taulié, étalage.
Té, tiens.
Tempera, attendre.
Tenguen-tenguen, donnant donnant.
Tenou, tenon, espèce de champignon.
Terrenc, de terre.
Tessou, cochon.
Testudiso, entêtement, obstinalion.

Tèugne, mince.
Tiba, tendre, étirer.
Tièro, ligne.
Toualho, nappe.
Toucat, touché, borné, toqué.
Tougnas, nigaud.
Toumbarèl, tombereau.
Tourié, ro, rusé, rusée.
Tourrado, gelée.
Tracha (*se*), prendre garde.
Trascou, Tarascon.
Trasteja, tâtonner, hésiter.
Trejeta (*se*), se démener.
Trèl, pressoir.
Tremoula, trembler, grelotter.
Trescamba, marcher péniblement.
Trinco, bêche, pioche.
Triounfe, triomphe.
Triquet-triquet, clopin-clopant.
Tride, do, meuble.
Tros, so, chétif, chétive.
Trosses (*à*), en lambeaux.
Troubaire, trouvère, troubadour.
Troumpeta, trompeter, publier.
Tuièu, tuyau.
Turras, vase de terre à col long et étroit.

U

Uché, huissier.
Us (*lous*), les uns.

Z

Zigozago, zigzag.

TABLO

	Pages.
Notes sur l'Orthographe et la Prononciation.....	1
La Cigale e la Froumic.....	1
Lou Gorp e lou Reinard.....	3
La Graulho que se bol fa tant grosso que lou Biou..	5
Lous dous Muls.	7
Lou Loup e lou Ca.....	9
Lous Boulurs e l'Ase.....	12
La Brabo, la Crabo e la Fedo en souciétat ambel Lioun.	13
La Biasso.....	15
L'Iroundèlo e lous Ausèlous.....	17
La Mort e lou Malurous.....	20
Lou Rat bilard e lou Rat terrenc.....	21
Lou Loup e l'Agnèl.....	23
Lou Poul e la Pèrlo.....	25
La Mort e lou Bouscassié.....	27
L'Ome entre dous ages e sas douos Mestressos.....	29

Pages.

Lou Reinard e la Cigogno..... 31
Lou Mainage e lou Regent..... 33
Lous Foussalous e las Abelhos..... 35
Lou Casse e la Carabeno..... 37
Lous dous Braus e las Graulhos..... 40
Counsel tengut pes Rats..... 41
Lou Loup plaijen countro lou Reinard dabans lou Mouni..... 43
La Rato-Pleno e las douos Beletos..... 45
La Cagno e sa Coumpagno..... 47
Lou Lioun e lou Bigal..... 49
L'Ase cargat d'espounjos e l'Ase cargat de sal..... 51
Lou Lioun e lou Rat..... 53
La Tourtre e la Fourmic..... 55
L'Astrologoul toumbat dins un pouts..... 57
Lou Lebraud e las Graulhos..... 59
Lou Loup e la Cigogno..... 62
Lou Poul e lou Reinard..... 63
La Gato mudado en Fenno..... 65
Lou Lioun e l'Ase en casso..... 67
Lou Moulinié, soun Fil e l'Ase..... 69
Mandadis..... 72
Lous Membres e l'Estoumac..... 73
Lou Loup debengut Pastre..... 75
Las Graulhos que demandoun un Rèi..... 77
Lou Reinard e lou Bouc..... 79
L'Abrogno e sa Fenno..... 81
Lou Gat e lou bièl Rat..... 83

Pages.

Lous Loups e las Ouelhos. 86
Lou Jardinié e soun Segnou..... 87
La Fenno negado..... 90
L'Ase e lou Cagnot..... 91
Lou Reinard e lous Rasins..... 94
La Graulho e lou Rat..... 95
Lou Loup, la Maire e lou Mainage..... 97
Lou Pacre que a perdut soun Tresor..... 99
Lou Gais bestit de las plumos del Pau. 102
Lou pichou Peis e lou Pescaire..... 104
La Bièlho e las douos Goujos..... 105
Lou Chabal e lou Loup..... 107
Lou Pages e sous Efans..... 109
La Lèbre e la Perdic 111
Lou Lioun s'en anguen en guerro..... 113
L'Ours e lous dous Coumpagnous..... 115
Lou Soulel e lou Ben..... 117
Jupiter e lou Fermié..... 119
La Lèbre e la Tartugo..... 121
L'Ase e sous Méstres..... 123
Lou Reinard e l'Estatuïo..... 126
La joube Beuso 127
L'Oulo e lou Metal..... 130
Lous Alimans malauts de la pèsto..... 131
La Mountagno que s'acoucho..... 134
Lou Cèrbi e la Bigno..... 135
Lou Bernat-Pescaire..... 137
La Filho..... 139

Pages.

La Poulo as ious d'or..... 142
La Deligenço e la Mousco..... 143
La Lachèro e lou Cruguet de lach..... 145
L'Ase pourten de relicos..... 148
Lous dous Pouls..... 149
Lou Regroulié e lou Banquié..... 151
L'Ase bestit de la pèl del Liour..... 154
Lou Ca desaurelhat..... 155
Las Fennos e lou Secrèt..... 157
Lou Soulel e las Graulhos..... 160
Lou Rat e la Lustro..... 161
Lou Tessou, la Crabo e lou Moutou..... 163
L'Ase e lou Ca..... 165
Las douos Crabos..... 168
Lou Riu fol e la Ribièro..... 169
Lous dous Pijouns..... 171
L'Aglan e la Coujo..... 175
La Lustro e lous Plaijaires..... 177
Lou Gat e lou Reinard..... 179
Lou Marit, la Fenno e lou Boulur..... 181
L'Ome e la Sèrp..... 183
Lou bièl Gat e la Murgueto..... 188
La Liouno e l'Ourso..... 189
Lou Fermiè, lou Ca e lou Reinard..... 191
Lou Loup e lou Reinard..... 193
L'Èglo e l'Agasse..... 195
Lou Reinard, las Mouscos e l'Erissou..... 197
La Fourèst e lou Bouscassié..... 199

Pages.

Lou Reinard, lou Loup e lou Chabal..... 201
Lou Reinard e las Piotos..... 203
Un Fat e un Sage..... 205
Mandadis à moun amic A. Lafosso..... 207

UN PESSUC DE FARINALS

Discours à l'Assemblado des Felibres..... 211
Escrich sus un voulume oufrit per uno « Tombola ». 214
A Moussu e à Madamo L. Espinasso..... 215
A Moussu A. Garrigou..... 217
Al courounèl Teyssier..... 218
Ramoun e Margarideto..... 219
Al felibre J. Monné..... 221
A un Bourdié de moun Gendre..... 222
Lous Pantèns, fablo..... 223
A Madamo de Mezamat de l'Islo..... 226
A Moussu e à Madamo E. de Belloribo..... 227
Lou Capucin..... 229
Paris..... 230
Discours à la Felibrejado de Mountalba..... 231

DICTIOUNARI

Dictiounari des mots noubèls emplouiats dins aqueste oubrage..... 242